

**INTERNATIONAL  
PRACTICAL SHOOTING  
CONFEDERATION**

**SHOTGUN COMPETITION RULES**

**JANUARY 2019 EDITION**

International Practical Shooting Confederation  
PO Box 15661  
1001 NA Amsterdam  
The Netherlands

Tel: +31 20 2440600 Fax: +31 20 2440601  
Email: [rules@ipsc.org](mailto:rules@ipsc.org) Web: [WWW.ipsc.org](http://WWW.ipsc.org)

The acronyms "IPSC", "DVC" and "IROA", the IPSC shield logo, the name "International Range Officers Association", the IROA logo, IPSC Targets and the motto "Diligentia, Vis, Celeritas" are all registered shooting related trademarks of the International Practical Shooting Confederation.

Individuals, organizations and other entities not affiliated to IPSC (or a member Region thereof), are prohibited from using any of these items without the prior, written approval of the IPSC President (or the Regional Director thereof, as the case may be).

Fordította: Kettler Iván, Zakupszky Gábor, Kovács Attila, Sötét Gábor

Lektorálta: Babits László, Mészáros József, Kettler Iván, Zakupszky Gábor

Minden jog fenntartva. Jelen kiadványt, illetve annak részeit tilos reprodukálni, adatrögzítő rendszerben tárolni, bármilyen formában vagy eszközzel – elektronikus úton vagy más módon közölni a kiadók engedélye nélkül.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the publishers.

Hungarian edition Copyright © Magyar Dinamikus Lövészsport Szövetség, 2018

## CHAPTER 1: Course Design

The following general principles of course design list the criteria, responsibilities and restrictions governing course designers as the architects of the sport of IPSC shooting.

A lőfeladat tervezés alábbi alapelvei sorolják fel az IPSC sportlövészet lőfeladat tervezőinek felelősségét, valamint az általuk kötelezően betartandó szabályokat és korlátozásokat.

### 1.1 General Principles - Általános alapelvek

1.1.1 Safety – IPSC matches must be designed, constructed and conducted with due consideration to safety.

Biztonság - Az IPSC versenyek tervezése, felépítése, kivitelezése és lebonyolítása során kellő hangsúlyt kell helyezni a biztonságra.

1.1.2 Quality – The value of an IPSC match is determined by the quality of the challenge presented in the course design. Courses of fire must be designed primarily to test a competitor's IPSC shooting skills, not their physical abilities.

Minőség - Az IPSC verseny értékét a lőfeladat tervezés során megalkotott kihívás mértéke határozza meg. A lőfeladatoknak elsősorban a versenyzők lövészeti tudását kell tesztelniük, nem pedig fizikai képességeiket.

- 1.1.3 Balance – Accuracy, Power and Speed are equivalent elements of IPSC shooting, and are expressed in the Latin words "Diligentia, Vis, Celeritas" ("DVC"). A properly balanced course of fire will depend largely upon the nature of the challenges presented therein. However, courses must be designed, and IPSC matches must be conducted in such a way, as to evaluate these elements equally.

Egyensúly - Az IPSC sportlövészetben a pontosságnak, a gyorsaságnak és az erőnek egyenlő szerepe van; ezt fejezzük ki a latin „Diligentia, Vis, Celeritas” jelmondatunkkal, melyet rövidítve, DVC formában is használunk. A helyesen kiegyensúlyozott lőfeladatot nagymértékben az általa jelentett kihívás jellemzi, azonban úgy kell őket megtervezni, és az IPSC versenyeket úgy kell lebonyolítani, hogy e három képességet egyformán vegyék figyelembe.

- 1.1.4 Diversity – IPSC shooting challenges are diverse. While it is not necessary to construct new courses for each match, no single course of fire must be repeated to allow its use to be considered a definitive measure of IPSC shooting skills.

Különbözőség - Az IPSC sportlövészet kihívásai különbözőek. Jóllehet nem kötelező minden egyes versenyre még soha nem használt lőfeladatot tervezni, azonban egyetlen lőfeladat sem használható olyan sokszor, hogy az IPSC lövészeti képességek meghatározó tényezőjévé válják.

- 1.1.5 Freestyle – IPSC matches are freestyle. Competitors must be permitted to solve the challenge presented in a freestyle manner and, for handgun and shotgun matches, to shoot targets on an "as and when visible" basis. After the start signal, courses of fire must not require mandatory reloads nor dictate a shooting position, location or stance, except as specified below. However, conditions may be created, and barriers or other physical limitations may be constructed, to compel a competitor into shooting positions, locations or stances.

Szabad stílus - Az IPSC versenyek szabad stílusúak. A versenyzőknek meg kell engedni, hogy a feladatokat az általuk legjobbnak ítélt módon hajtsák végre a pisztoly és sörétespuska versenyen, és hogy a célokat az „amikor és ahonnan látható” elv alapján támadják meg. A lőfeladatok az alább említett kivétellel nem követelhetnek meg kötelező tárcserét, és nem írhatják elő a kötelező testhelyzetet vagy beállást sem. A versenyzőket adott testhelyzetbe vagy beállításba kényszerítő feltételek, illetve az ezek betartását kikényszerítő akadályok, korlátok, vagy más fizikai korlátozások használata azonban megengedett.

- 1.1.5.1 Level I and Level II matches are not required to comply strictly with the freestyle requirements or round count limitations (see Section 1.2).

Az egyes és kettes szintű versenyeknek nem kell szigorúan követniük a lőfeladatok szabad stílusú, vagy lövésszámkorlátra vonatkozó előírásait. (lásd 1.2 szabálypont).

- 1.1.5.2 Short Courses and Classifiers may include mandatory reloads and may dictate a shooting position, location and/or stance. When a mandatory reload is required, it must be completed after the competitor shoots at his first target, and before he shoots at his final target. Violations are subject to one procedural penalty.

A rövid gyakorlatok és a minősítő pályák előírhatnak kötelező tárcserét és/vagy kötelező testhelyzetet vagy beállást. Ha kötelező tárcsere van előírva, azt az első cél megtámadása és az utolsó lovas befejezése között kell végrehajtani. Ezen pont megsértése esetén egy eljárási hibát kell adni.

- 1.1.5.3 Short Courses and Classifiers may specify that only the weak shoulder is to be used when shooting.

A rövid lőfeladatok és a minősítő pályák előírhatják a gyenge váll kizárólagos használatát a lőfeladat végrehajtása közben.

- 1.1.5.4 If a written stage briefing specifies that a competitor is required to carry, retain or grasp an object during his attempt at a course of fire, Rule 10.2.2 will apply.

Ha az írott lőfeladat előírja a versenyzőnek, hogy vigye, birtokolja, vagy fogja a tárgyat a lőfeladat során, a 10.2.2 szabályt kell alkalmazni.

- 1.1.5.5 Course designers may give competitors freedom to await the Start Signal anywhere within the boundaries of a well demarcated firing zone.

A pálya tervezőjének megadhatja a versenyzőnek azt a szabadságot, hogy bárhol várhassa a Start jelet a kijelölt területen belül.

- 1.1.6 Difficulty – IPSC matches present varied degrees of difficulty. No shooting challenge may be appealed as being prohibitive. This does not apply to non-shooting challenges, which should reasonably allow for differences in competitor's height and physical build.

Bonyolultság - Az IPSC versenyek eltérő bonyolultságúak lehetnek. Egyetlen lövészeti feladat teljesíthetősége sem kérdőjelezhető meg. Ez a szabály azonban nem vonatkozik a nem lövészet jellegű követelményekre, amelyek előírása során kellő figyelemmel kell lenni a versenyzők különböző fizikai felépítéséből és eltérő magasságából adódó különbözőségekre.

- 1.1.7 Challenge – IPSC matches recognize the challenges presented when using full power firearms in dynamic shooting, and must always employ a minimum power factor to be attained by all competitors to reflect this challenge.

Kihívás - Az IPSC versenyek a teljes erejű fegyverek használata jelentette kihívásra épülnek, így mindig meg kell hogy határozzák a versenyzők által használható legkisebb használható erőfaktort.

## 1.2 Type of Course - Lőfeladatok típusai

IPSC matches may contain the following types of courses of fire:

Az IPSC versenyek a következő lőfeladat típusokat alkalmazhatják:

### 1.2.1 General Courses of Fire:

#### Általános lőfeladatok:

- 1.2.1.1 Short Courses – Must not require more than 8 rounds to complete and are restricted to a maximum of 12 scoring hits.

„Rövid pálya” - teljesítéséhez nem követelhető meg nyolc (8) lövésnél és maximum 12 értékelt találatnál többet.

- 1.2.1.2 Medium Courses – Must not require more than 16 rounds to complete and are restricted to a maximum of 24 scoring hits. Course design and construction must not require more than 8 rounds to be shot from any single location or view.

Közepes pálya” - teljesítéséhez nem követelhető meg tizenhat (16) lövésnél és 24 értékelt találatnál többet. A lőfeladat terve, illetve kialakítása nem követelheti meg egyetlen helyzetből nyolc (8) lövésnél több leadását egyetlen helyről.

- 1.2.1.3 Long Courses – Must not require more than 28 rounds and are restricted to a maximum of 32 scoring hits. Course design and construction must not require more than 8 rounds to be shot from any single location or view. A COF requiring 24 or more rounds must not stipulate an unloaded gun as a start condition.

Hosszú pálya” – nem tartalmazhat 28 lövésnél többet, és maximum 32 értékelt lövést tartalmazhat. A lőfeladat terve, illetve kialakítása nem követelheti meg egyetlen helyzetből nyolc (8) lövésnél többnek a leadását egyetlen helyről. Amennyiben a lőfeladat 24 vagy több lövést tartalmaz, tilos kikötni az üres fegyverrel való indulást

- 1.2.1.4 The approved balance for an IPSC sanctioned match is a ratio of 3 Short Courses to 2 Medium Courses to 1 Long Course, (see Stage Ratio Chart in Appendix A4).

Az IPSC által jóváhagyott versenyen a fenti három pályatípus kötelező aránya: három rövid pályára essen két közepes, és egy hosszú pálya, (lásd az A4 mellékletben).

- 1.2.1.5 Empty chamber and/or empty magazine well/cylinder firearm ready conditions (see Chapter 8), should not be required for more than 25% of the courses of fire in a match.

Üres csövet, vagy üres tárfészket/üres dobos előíró készenléti helyzet (lásd 8. fejezet) nem lehet több, mint az egész versenyt figyelembe véve, mint a lőfeladatok 25%-a.

### 1.2.2 Special Courses of Fire:

#### Különleges lőfeladat típusok:

- 1.2.2.1 Classifiers – Courses of fire authorized by a Regional Director and/or IPSC, which are available to competitors seeking a regional and/or international classification. Classifiers must be set up in accordance with these rules and be conducted strictly in accordance with the notes and diagrams accompanying them. Results must be submitted to the authorizing entity in the format required (with the applicable fees, if any), in order for them to be recognized.

„Minősítő pályák” - Az IPSC vagy régióigazgatósága által jóváhagyott olyan pályák, amelyeket a nemzetközi vagy nemzeti minősítést megszerezni kívánó versenyzők számára elérhető. A minősítő pályákat jelen szabálykönyvnek mindenben megfelelően kell kivitelezni, és szigorúan a velük együtt kiadott ábráknak és megjegyzéseknek megfelelően kötelező a végrehajtásuk. Az eredményeket a megkövetelt formátumban (és a szükséges díjakkal együtt) kell eljuttatni a pályát kibocsátó szervezethez, hogy azok a versenyző minősítéséhez figyelembe vehetők legyenek.

- 1.2.2.2 Shoot-Off – An event conducted separately from a match. Two eligible competitors simultaneously engage two identical and adjacent target arrays in a process of one or more elimination bouts (see Appendix A3). It is recommended that metal targets be used, and that the final target for each competitor is set so that it overlaps that of the other competitor when struck down, with the winner being the competitor whose target is on the bottom. Each target array must not exceed 12 rounds and each competitor must perform a mandatory reload after shooting at his first target, and before he shoots at his final target. Violations are subject to automatic forfeiture of the bout.

„Szétlövés” – A versenyszámot külön kell kezelni a fő versenytől. Két versenyző egyszerre lövi meg a két szomszédos célcsoportot, egy vagy több menetben. A versenyzők sorrendjét az A3 melléklet határozza meg. Javasolt a fém célok használata, valamint, hogy az utolsó célok egymásra dőljenek, jelezvén, hogy az a versenyző győzött, akinek a célja alul van. Nem követelhető meg tizenkét (12) értékelt lövésnél többet, és mindenversenyzőnek kötelező tárat cserélnie az első lövés és az utolsó cél meglövése között. Ezen feladat elmulasztása esetén a versenyző elveszíti a menetet.

### 1.3 IPSC Sanctioning - IPSC jóváhagyás

- 1.3.1 Match organizers wishing to receive IPSC sanctioning must comply with the general principles of course design and course construction as well as all other current IPSC Rules and regulations relevant to the discipline. Courses of fire that do not comply with these requirements will not be sanctioned, and must not be publicized or announced as IPSC sanctioned matches.

Az IPSC által jóváhagyott verseny szervezői kötelesek figyelembe venni a pályatervezés és pályaépítés általános alapelveit, valamint a vonatkozó érvényes IPSC szabályzatokat és előírásokat. Az ezen követelményeknek meg nem felelő löfeladatok jóváhagyást nem kapnak, így nem hirdethetők vagy publikálhatók jóváhagyott IPSC versenyekként.

- 1.3.2 Target arrays and presentations or props included in courses of fire submitted to IPSC, but deemed by IPSC to be illogical or impractical, will not be approved (see latest version of the separate Target Array Book).

A célok elhelyezését és löfeladat végrehajtását be kell mutatni az IPSC-nek. Azonban ha az IPSC nem praktikusnak véli, vagy logikátlanak tartja, nem fogadja el (lásd a legutolsó célelhelyezési szabályzat alapján).

- 1.3.3 The IPSC President, his delegate, or an officer of the Confederation (in that order), may withdraw IPSC sanctioning from a match if, in his or their opinion, a match or any component part thereof:

Az IPSC elnöke, az elnök által megbízott személy, vagy a Nemzetközi Szövetség tisztségviselője (ebben a sorrendben) visszavonhatja egy verseny IPSC jóváhagyását. Ha véleménye vagy véleményük szerint a verseny, vagy bármelyik része:

- 1.3.3.1 Contravenes the purpose or spirit of the principles of course design; or  
Ellentétes a löfeladat tervezés alapelveinek szellemével vagy céljával, vagy
- 1.3.3.2 Has been constructed at significant variance to the sanctioned design; or  
Szignifikáns eltérés található a jóváhagyott tervek és a megépített között, vagy
- 1.3.3.3 Is in breach of any current IPSC Rules; or  
Ellentétben van bármelyik érvényes IPSC szabállyal, vagy
- 1.3.3.4 Is likely to bring the sport of IPSC shooting into disrepute.  
Az IPSC sportlövészetre rossz fényt vethet.

1.3.3.5 If the provisions of Rule 6.5.1.1 have not been observed.

Amennyiben a szabályzat 6.5.1.1 pontja nem kerül betartásra.

1.3.4 IPSC match level requirements and recommendations are specified in Appendix A1.

Az IPSC versenyek elfogadott szintkövetelményei és ajánásai az AI függelékben található.

## CHAPTER 2: Range and Course Construction

The following general regulations of course construction list the criteria, responsibilities and restrictions applicable to courses of fire in IPSC matches. Course designers, host organizations and officials are governed by these regulations.

A pályaépítés alábbi alapelvei sorolják fel az IPSC sportlövészet lőfeladat tervezőinek felelősségét, valamint az általuk kötelezően betartandó szabályokat és korlátozásokat. A lőfeladatok tervezői, a versenyrendezők, és a tisztségviselők ezen szabályok alapján kötelesek tevékenykedni.

### 2.1 General Regulations - Általános szabályok

2.1.1 Physical Construction – Safety considerations in the design, physical construction, and stated requirements for any course of fire are the responsibility of the host organization subject to the approval of the Range Master. Reasonable effort must be made to prevent injury to competitors, officials and spectators during the match. Course design should prevent inadvertent unsafe actions wherever possible. Consideration must be given to the operation of any course of fire to provide suitable access for officials supervising the competitors.

Fizikai felépítés - A lőfeladat tervezése, fizikai megvalósítása, és a vonatkozó követelménylista megfogalmazása során a biztonsági megfontolások figyelembe vétele a rendező szervezet felelőssége. Ezeket a főbírónak (range master) is jóvá kell hagynia. Minden ésszerű intézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a verseny ideje alatt elkerülhető legyen a versenyzők, a tisztségviselők vagy a nézők megsérülése. Amennyire csak lehetséges, már a lőfeladat tervezése során meg kell előzni a véletlenül bekövetkező nem biztonságos cselekedetek előfordulását. A pályák működtethetősége érdekében a lőfeladat minden pontján megfelelő helyet kell biztosítani a versenyzőket felügyelő tisztségviselőknek.

2.1.2 Safe Angles of Fire – Courses of fire must always be constructed taking into account safe angles of fire. Consideration must be given to safe target and frame construction and the angle of any possible ricochets. Where appropriate the physical dimensions and suitability of backstops and side berms must be determined as part of the construction process. Unless otherwise specified, the default maximum muzzle angle is 90 degrees in all directions, measured from the front of the competitor facing directly center downrange. Violations are subject to Rule 10.5.2.

Biztonságos lőirány - A lőfeladatokat mindig a lövések biztonságos irányba történő leadhatóságának figyelembe vételével kell megépíteni. Ügyelni kell a célok és a keretek biztonságos voltára, valamint az esetleges gurulatok szögére is. Valahányszor szükséges, a fő- és oldalgolyófogók fizikai méretét és létét is a pályaépítési folyamat részeként figyelembe kell venni. Ha egyéb kikötés nincs, a maximális biztonsági szög minden irányába 90° a versenyzőtől mérve a fő golyófogó irányára szerint. A szabály megsértése a versenyből való kizárással jár a 10.5.2 szabálypont alapján.

- 2.1.2.1 Subject to the direction and approval of the Regional Director, stage(s) or range specific muzzle angles (reduced or increased) may be permitted. Violations are subject to Rule 10.5.2. Full details of the applicable angles and any conditional factors (e.g. a reduced vertical muzzle angle only applies when a finger is inside the trigger guard), should be published in advance of the match and must be included in the written stage briefings (also see Section 2.3).

A Régióigazgató utasításától és jóváhagyásától függően, az adott lőállás(ok)ra vagy lőtérre vonatkozó specifikus lövési szögeket (csökkentett vagy növelt) engedélyezni lehet. Megsértése esetén a 10.5.2 szabályt kell alkalmazni. Az alkalmazható szögek és egyéb feltételek (egyedül a csökkentett függőleges szög elfogadott, amikor az új a sátorvason belül van), teljes részletezését a verseny előtt publikálni kell és az írásos briefingben is be kell jelenteni. (lásd még 2.3 bekezdés).

- 2.1.3 Minimum Distances – Whenever metal targets or metal hard cover are used in a course of fire, minimum distances apply while they are being shot. Where possible, this should be done with physical barriers. If Fault Lines are used to limit the approach to metal targets, they must be placed further away so that the competitor may inadvertently fault the line and still be outside the minimum distance (see Rule 10.4.7). Care should also be taken in respect of metal props in the line of fire.

Legkisebb távolságok - Amikor a löfeladat fémcélokot vagy fém kemény takarást is tartalmaz, az irányukba történő lövések leadásakor be kell tartani a minimálisan előírt távolságot. Ha lehetséges, ezt a távolságot fizikai akadályokkal kell betartatni. Amennyiben hibavonalakat (fault line) használnak, ezeknek valamivel messzebb kell lenniük, hogy a hibavonalat véletlenül átléelő versenyző továbbra is a minimális távolságnál messzebb lehessen azoktól (lásd 10.4.7 szabálypont). Figyelmet kell fordítani tűzvonalba levő egyéb fémkellékekre is.

- 2.1.3.1 Minimum Distances for Shooting Birdshot and Buckshot – The minimum distance is 5 meters. Fault Lines must be placed at least 6 meters from the targets or metal hard cover.

Sörét és ózsörét használata esetén a minimális távolság 5 méter. A hibavonalat 6 méterre kell elhelyezni a céloktól és a fém kemény takarásoktól.

- 2.1.3.2 Minimum Distances for Shooting Slugs – The minimum distance is 40 meters. Fault Lines must be placed at least 41 meters from the targets or metal hard cover.

Gyöngygolyó használata esetén a minimális távolság 40 méter. A hibavonalat 41 méterre kell elhelyezni a céloktól és a fém takarásoktól.

- 2.1.4 Target Locations – When a course is constructed to include target locations other than immediately downrange, organizers and officials must protect or restrict surrounding areas to which competitors, officials or spectators have access. Each competitor must be permitted to solve the competitive problem in his own way and must not be hindered by being forced to act in any manner which might cause unsafe action. Targets must be arranged so that shooting at them as presented will not cause competitors to breach safe angles of fire.

Célok helyzete - Valahányszor a löfeladat olyan célokat is tartalmaz, amelyek nem közvetlenül a fő lőirányban helyezkednek el, a verseny szervezőinek és a tisztségviselőknek le kell zárniuk, vagy őriztetniük kell azokat a környező területeket, ahová a versenyzőknek, tisztségviselőknek, vagy nézőknek bejutási lehetőségük lenne. Minden versenyzőnek meg kell engedni, hogy a löfeladatot a saját elképzelése szerint hajtsa végre, és nem akadályozhatók olyan cselekedetre való kényszerítéssel, amely nem biztonságos művelet végrehajtását okozhatná. A célokat úgy kell elhelyezni, hogy a rálövés ne okozhassa azt, hogy a versenyző megsérti vele a biztonsági szögekre vonatkozó előírásokat.

- 2.1.5 Range Surface – Where possible, the range surface must be prepared prior to the match, and be kept moderately clear of debris during the match, to provide reasonable safety for competitors and officials. Consideration should be given to the possibility of inclement weather and competitor actions. Match Officials may add gravel, sand or other materials to a deteriorated range surface at any time, and such range maintenance actions may not be appealed by competitors.

Lőtér felszíne - Amikor lehetséges, a lőtér felszínét a verseny előtt elő kell készíteni, és mindenféle hulladéktól, egyéb csúszásveszélyt okozó anyagoktól mentesen kell tartani a verseny ideje alatt, hogy a versenyzők és a tisztségviselők számára megfelelő biztonságot nyújtson. Figyelembe kell venni a zord időjárás, vagy a versenyzők kíméletlen bánásmódjának lehetőségét is. A verseny tisztségviselői a megrongálódott lőtér felszínét bármikor kijavíthatják kövekkel, homokkal, vagy más anyagokkal, s ezen lőtérjavítási munkálatokat a versenyzők nem óvhatják meg.

- 2.1.6 Obstacles – Natural or created obstacles in a course of fire should reasonably allow for variations in competitors' height and physical build and should be constructed to provide reasonable safety for all competitors, Match Officials and spectators.
- Akadályok - A lőfeladatban található természetes vagy mesterséges akadályok kijelölése során méltányosan figyelembe kell venni a versenyzők magasságából és testi felépítéséből, fizikumából adódó különbözőségeket. Ezeket úgy kell kivitelezni, hogy ésszerű mértékben biztonságosak legyenek valamennyi versenyző, tisztségviselő és néző számára.
- 2.1.7 Common Firing Lines – Courses of fire where multiple competitors are required to fire simultaneously from a common firing line (e.g. Shoot-Off), must provide a minimum of 3 meters of free space between each competitor.
- Közös tűzvonal - Azon lőfeladatokban, amelyek során több versenyző egyidejűleg egy közös lővonalról (például szétlövés), az egyes versenyzők között legalább 3 méter távolságnak kell lennie.
- 2.1.8 Target Placement – Care must be taken with the physical placement of a paper target to prevent a "shoot through".
- Célok elhelyezkedése - A papírcélok fizikai elhelyezése során figyelni kell az „átlövések” lehetőségének megakadályozására.
- 2.1.8.1 Target placement should be clearly marked on the target stands for target replacement and target stands should be securely fixed or their locations should be clearly marked on the range surface to ensure consistency throughout the entire match. Furthermore, target types should be specified and identified on the target frames or stands prior to the start of the match to ensure that a scoring target is not interchanged with a no-shoot after the match has commenced.
- A célok helyét az esetleges célcserek megkönnyítése érdekében a céltartókon világosan meg kell jelölni. A céltartókat vagy biztonságosan rögzíteni kell, vagy a helyüket kell egyértelműen megjelölni a lőtér felszínén, hogy biztosítható legyen a célok azonos elhelyezkedése a verseny egészén. A célok típusát is még a verseny megkezdése előtt fel kell tüntetni a céltartókon, megakadályozva ezzel az értékelte és a büntető célok felcserélhetőségét a verseny megkezdése után.
- 2.1.8.2 When paper and metal targets are used in close proximity in a course of fire, care must be taken to minimize the risk of splatter from metal targets.
- Amikor a lőfeladat egymáshoz közeli papír- és fémcélt tartalmaz, a fémcélről a papírcélra visszapattanó lövedékszilánkok ellen meg kell tenni a szükséges óvintézkedéseket.
- 2.1.8.3 When IPSC Poppers are used in a course of fire, care should be taken to ensure that the location or foundation area is prepared to provide consistent operation throughout the match.
- Amikor a lőfeladat IPSC popper használatát írja elő, meg kell tenni a szükséges óvintézkedéseket annak érdekében, hogy a popper alapjául szolgáló terület a verseny teljes időtartama alatt biztosítsa a cél egyforma viselkedését.
- 2.1.8.4 Static targets (i.e. those which are not activated) must not be presented at an angle greater than 90 degrees from the vertical.
- A statikus papírcélokat (amelyeket semmi nem aktivál) tilos a függőlegeshez képest kilencven foknál nagyobb szögben megdönteni.
- 2.1.9 Berms – All berms are "off limits" to all persons at all times, except when access to them is specifically permitted by a Range Officer (see Section 10.6).
- A golyófogók állandóan mindenki számára tiltott területek, kivéve, ha a versenybíró kifejezetten megengedi a megközelítésüket (lásd még 10.6. pont).
- 2.1.10 Detachable Wads – Some types of slug ammunition have detachable wads and in buckshot cartridges the wads separate from the pellets. In view of this paper targets should either be "backed" (e.g. with plywood or another product of a suitable thickness), or placed at a greater distance. 10 meters is recommended in the case of buckshot, to prevent such wads penetrating paper targets.



Leváló fojtás - A gyöngygolyó némelyik típusa leváló fojtással rendelkezik, az sörét lőszer esetében pedig a fojtás elkülönül a sörétől. Ezt figyelembevéve a papírból készült céltáblákat a hátoldalukon (pl. funérlemezzel vagy másik megfelelő vastagságú termékkel) meg kell erisíteni, vagy nagyobb távolságra kell elhelyezni. Tíz (10) méter az ajánlatos távolság sörét esetében, hogy megakadályozzuk az ilyen fojtásoknak a papírcéltáblákon való áthatolását.

- 2.1.11 Birdshot Ammunition with Paper Targets – A competitor must never be required to shoot at paper targets using birdshot ammunition.

Sörét lőszer papírcélra - A versenyzőtől soha nem követelheti meg, hogy a papírcélokra madársöréttel kelljen lőnie.

- 2.1.12 Permitted Ammunition – Courses of fire must nominate a single permitted type of ammunition, i.e. birdshot, buckshot or slugs.

Engedélyezett lőszer – Meg kell határozni a lőfeladat közben használható lőszer típusát, pl.: sörét, őzsörét, gyöngygolyó.

## 2.2 Course Construction Criteria - Pályaépítési feltételek

During the construction of a course of fire, a variety of physical barriers may be used to restrict competitor movement and to provide additional competitive challenges as follows:

A pályák felépítése alatt különböző fizikai akadályok helyezhetők el, hogy korlátozzák a versenyzők mozgását, illetve a versenyzők számára nagyobb kihívást jelentsenek, a következők szerint:

- 2.2.1 Fault Lines – Competitor movement should preferably be restricted through the use of physical barriers. However, the use of Fault Lines is permitted as follows:

Hibavonalak - A versenyzők mozgását lehetőleg fizikai akadályokkal kell korlátozni, azonban a hibavonalak használata engedélyezett a következők szerint:

- 2.2.1.1 To prevent unsafe and/or unrealistic charging at, or retreat from, targets;  
Megakadályozni a nem biztonságos és/vagy a valóságos mozgást a cél megtámadása illetve visszamozgás közben.
- 2.2.1.2 To simulate the use of physical barriers and/or cover;  
Szimulálni a fizikai akadályokat, takarásokat.
- 2.2.1.3 To define the boundaries of a general shooting area or part thereof.  
Kijelölni az általános lőcsatorna határait, illetve ennek egy részét.
- 2.2.1.4 Fault Lines must be fixed firmly in place, they must rise at least 2 centimeters above ground level, they should be constructed of wood or other rigid materials, and they should be of a consistent color (preferably red), at every COF in a match. Unless used in a continuous manner to define the boundary of a general shooting area, fault lines must be a minimum of 1.5 meters in length, but they are deemed to extend to infinity (also see Rule 4.4.1).
- A hibavonalnak szilárdan rögzítettnek kell lenni, legalább 2 cm magasan emelkedjen ki a környezetből, fából, vagy más szilárd anyagból kell lennie, kihangsúlyozott színű legyen (lehetőleg piros) minden lőfeladaton a verseny alatt. Ha nem lehet megoldani folyamatos módon, hogy definiálva legyen a határa a pályának, akkor minimum 1,5 méter hosszúnak kell lennie a hibavonalnak, de a végtelenbe nyúlnak kell tekinteni. (lásd 4.4.1 pont).
- 2.2.1.5 If a COF has a passageway visibly delineated by fault lines and/or a clearly demarcated shooting area, any competitor who takes a shortcut by stepping on the ground outside the passageway and/or shooting area will incur one procedural penalty for each shot fired after beginning the shortcut.

Ha a lőfeladatnak van látható hibavonala és vagy tisztán körülhatárolt része, minden versenyzőnek, aki lerövidíti a pályát, átvágja a hibavonalat azzal, hogy kilép a hibavonalon kívül a földre, minden leadott lövés után egy eljárási hibát kell adni azután, hogy levágta a pályát.

- 2.2.2 Not applicable

- 2.2.3 Barriers – Must be constructed in the following manner:

Látáskorlátozók - Az alábbi módon kell megépíteni ezeket:

2.2.3.1 They must be high enough and strong enough to serve the intended purpose. Unless supplemented by a shooting platform or similar, barriers of at least 1.8 meters high are deemed to extend skywards to infinity (also see Rule 10.2.11).

A kívánt cél elérése érdekében elegendően erősnek és magasnak kell lennie. Amennyiben legalább 1.8 méter magas a barrikád (látás korlátozó), azt az ég felé végtelen magasságig nyúlónak kell tekinteni (10.2.11 szabálypont).

2.2.3.2 They should include Fault Lines projecting rearward at ground level from the side edges.

Javasolt a széleiknél a földön fekvő, hátrafelé nyúló hibavonalak elhelyezése.

2.2.4 Not applicable

2.2.5 "Cooper" Tunnels – Are tunnels comprised of braced uprights supporting loose overhead materials (e.g. wooden slats), which may fall off when inadvertently dislodged by competitors (see Rule 10.2.5). These tunnels may be constructed to any height, but overhead materials must not be heavy enough to cause injury if they fall. (Also see Rule 10.5.4)

Cooper alagutak - Ezeket rögzített támasztékokon elhelyezett, a versenyzők által véletlenül könnyen leverhető tető (például könnyű falécek) alkotja (lásd 10.2.5. pont). Ezen alagutak bármilyen magasságúak lehetnek, azonban a tetőt alkotó anyagok nem lehetnek annyira nehezek, hogy lehullásuk során sérülést okozhassanak. (Lásd 10.5.4 szabálypont)

2.2.6 Stage Props – Where these items are intended to support a competitor in motion or while shooting targets, they must be constructed with the safety of the competitor and Match Officials as a priority. Provisions must be made to allow Match Officials to safely monitor and control competitor action at all times. Props must be strong enough to withstand use by all competitors.

Egyéb pályaanyagok - Amennyiben ezen elemek a versenyző mozgásának vagy a célok megtámadásának segítésére szolgálnak, akkor a versenyzők és a tisztségviselők biztonságának mint fő szempontnak a szem előtt tartásával kell őket elkészíteni. Úgy kell őket kialakítani, hogy a verseny tisztségviselői a versenyzők cselekedeteit minden időpillanatban figyelemmel kísérhessék és ellenőrizhessék. Az anyagoknak kellően erősnek kell lenniük ahhoz, hogy a valamennyi versenyző általi használatot elviseljék.

2.2.7 Windows and Ports – Must be placed at a height reachable by most competitors, with a sturdy platform being available for use by others, if requested, without penalty.

Ablakok és nyílások - Megfelelő magasságban kell elhelyezni úgy, hogy a legtöbb versenyzőnek elérhető legyen. Szükség esetén a versenyzőnek rendelkezésre kell állnia egy erős platformnak, melynek használata nem büntethető.

### 2.3 Modification of Course Construction - A lőfeladat megváltoztatása

2.3.1 Match Officials may, for any reason, modify the physical construction or stage procedure for a course of fire, provided that such changes are approved in advance by the Range Master. Any such physical changes or additions to a published course of fire should be completed before the stage begins.

A verseny tisztségviselői bármilyen okból megváltoztathatják egy lőfeladat fizikai kivitelezését vagy megkövetelt végrehajtását azzal a feltétellel, hogy a változást a főbíró jóváhagyta. A nyilvánosságra hozott lőfeladat valamennyi ilyen változtatását vagy kiegészítését a pálya megkezdése előtt be kell fejezni.

2.3.2 All competitors must be notified of any such changes as soon as possible. As a minimum, they must be notified by the official in charge of the course of fire during the squad briefing.

A versenyzőket a lehető leghamarabb tájékoztatni kell ezekről a változtatásokról. Legkésőbb a verseny tisztségviselője által tartott lőfeladat tájékoztatón fel kell hívni a figyelmüket a változásra.

2.3.3 If the Range Master approves any such action after the match begins he must either:

Ha a főbíró a verseny megkezdése után hagyja jóvá a változtatást, akkor a következő lehetősége van:

2.3.3.1 Allow the course of fire to continue with the modification affecting only those competitors who have not already completed the stage. If a competitor's actions caused the change, that competitor must be required to reshoot the revised course of fire, subject to Rule 2.3.4.1; or

A változás csak azon versenyzőket érinti, akik még nem fejezték be az adott lőfeladatot. Ha a változtatást egy versenyző cselekedete tette szükségessé, akkor ez a versenyző kötelezhető a lőfeladat újrälövésére 2.3.4.1 alapján; vagy

2.3.3.2 If possible, require all competitors to complete the course of fire as revised with all previous attempts removed from the match results.

Amennyiben lehetséges, a megváltozott lőfeladat újralövésére valamennyi versenyző kötelezhetőerre, és az előző versenyeredményeket törölni kell.

- 2.3.3.3 A competitor who refuses to reshoot a course of fire, under this or any other Section, when so ordered by a Range Officer, will receive a zero score for that stage, irrespective of any previous attempt.

Ha egy versenyző megtagadja a lőfeladat újralövését, amire őt a verseny bármely tisztségviselője ezen vagy más pont alapján kötelezte, akkor az adott pályán elért eredménye nulla lesz, bármilyen korábbi kísérlet eredményétől függetlenül.

- 2.3.4 If the Range Master (in consultation with the Match Director) determines that the physical or procedural change results in a loss of competitive equity and it is impossible for all competitors to attempt the revised stage, or if the stage has been rendered unsuitable or unworkable for any reason, that stage and all associated competitor scores must be deleted from the match.

Ha a főbíró - a versenyigazgatóval folytatott megbeszélés után úgy határoz, hogy a változás a versenyegyenlőség jelentős sérülését jelenti, és nem lehetséges a pályát valamennyi versenyzővel újralövetetni, vagy ha a pálya bármilyen okból használhatatlanná vagy lövészetre alkalmatlanná válna, akkor a pályát és a vele kapcsolatos valamennyi versenyeredményt törölni kell a verseny végeredményéből.

- 2.3.4.1 A competitor who incurred a disqualification in a stage which is subsequently deleted, may be entitled to reinstatement, if the highest level of appeal pursued by the competitor (i.e. the Range Master or the Arbitration Committee, as the case may be), deems that the disqualification was directly attributable to the reasons for the stage being deleted.

Az a versenyző, akit kizártak egy pályán, viszont később törölték azt a pályát, jogosult lehet a visszahelyezésre, ha fellebbez a versenyző (például Range Master, vagy óvási bizottság) és ők azt ítélik, hogy a kizárás oka közvetlenül tulajdonítható annak a körülménynek, amiért a pályát kivették a versenyből.

- 2.3.5 During inclement weather, the Range Master may order that paper targets be fitted with transparent protective covers and/or overhead shelters, and this order is not subject to appeal by competitors (see Rule 6.6.1). Such items must be applied and remain fitted to all affected targets for the same period of time, until the order is rescinded by the Range Master.

Kellemetlen időjárási viszonyok alkalmával a főbíró elrendelheti, hogy a papírcélok átlátszó védőburkolattal és/vagy felső védőlapokkal legyenek ellátva. Ezt az utasítást a versenyzők nem óvhatják meg (lásd 6.6.1. pont). Ezeket a védőelemeket minden érintett célon egyszerre és azonos időtartamig kell alkalmazni, amíg a főbíró az utasítást vissza nem vonja.

- 2.3.6 If the Range Master (in consultation with the Match Director) deems that climatic or other conditions have, or are likely to, seriously affect the safety and/or conduct of a match, he may order that all shooting activities be suspended, until he issues a "resume shooting" directive.

Ha a főbíró (a versenyigazgatóval folytatott megbeszélés után) úgy ítéli meg, hogy az időjárási vagy egyéb körülmények veszélyeztethetik a verseny biztonságát és/vagy lebonyolítását, felfüggeszthet minden lövésztevékenységet mindaddig, még kiadja a „lövészet folytatható” utasítást.

## 2.4 Safety Area - Biztonsági zóna

- 2.4.1 The host organization is responsible for the construction and placement of a sufficient number of Safety Areas for the match. They should be conveniently placed and must be easily identified with signs.

A rendező szervezet felelőssége a versenyen a biztonsági zónák kellő számban történő megépítése és elhelyezése. Ezeket könnyen megközelíthető, alkalmas helyeken kell elhelyezni, és gondoskodni kell a világosan azonosítható jelzéssel való ellátásukról.

- 2.4.2 Safety Areas must include a table with the safe muzzle direction and boundaries clearly shown. If a backstop and/or side walls are included, they must be constructed of materials capable of containing fired rounds. Safety Areas at tournaments and long gun matches must include sufficient gun racks adjacent to, but not in, the Safety Area for secure muzzle-up storage of rifles and shotguns.

A Biztonsági Zónákat asztalokkal is el kell ellátni, világosan megjelölve a biztonságos irányt, valamint a zóna határait. Ha van hátsó golyófogó és/vagy oldalfalak, ezeket olyan anyagból kell elkészíteni, amelyek képesek megfogni a kilőtt lövedéket. A Biztonsági Zónát tornaversenyen és hosszú fegyveres (puska vagy sörétes) versenyen ell kell látni elegendő puskaállvánnyal, vagy biztonságos lőirányt biztosító puskatartóval a pusokák és a sörétes pusokák számára.

2.4.3 Competitors are permitted to use Safety Areas unsupervised for the activities stated below provided they remain within the boundaries of the Safety Area and the firearm is pointed in a safe direction. Violations may be subject to disqualification (see Rule 10.5.1).

A versenyzők az alábbiakra használhatják a biztonsági zónákat felügyelet nélkül, feltéve, hogy a határain belül maradnak, és fegyverük állandóan a biztonságos irányba mutat. A szabályok megsértése a kizáráshoz vezethet (lásd a 10.5.1.pontot).

2.4.3.1 Casing, uncasing, and holstering unloaded firearms.  
Töltetlen fegyverek szállítótáskába való tételére, abból való kivételére, illetve fegyvertokba tételére.

2.4.3.2 Practice the mounting, drawing, "dry-firing" and re-holstering of unloaded firearms.  
Töltetlen fegyverek elővételének és újbóli tokba tételének, valamint a velük való „száraz gyakorlásnak” és célképfelvételnek a gyakorlására.

2.4.3.3 Practice the insertion and removal of empty magazines and/or to cycle the action of a firearm.

Üres táruk fegyverbe helyezésének és kivételének gyakorlására, illetve a fegyver szájának/závarzatának működtetésére.

2.4.3.4 Conduct inspections, stripping, cleaning, repairs and maintenance of firearms, component parts and other accessories.

Fegyverek, részek, és más tartozékok ellenőrzésére, szétszerelésére, tisztítására, javítására és karbantartására.

2.4.4 Dummy ammunition and live rounds, whether loose, packaged or contained in magazines or speed loaders, must not be handled in a Safety Area under any circumstances (see Rule 10.5.12).

A biztonsági zónában minden körülmények között tilos az éleslőszer, valamint bármiféle lőszerutárat kezelése, legyen az csomagolva, vagy a tárukban, gyorstöltőben. (lásd 10.5.12 szabálypontot).

## 2.5 Test fire / Sighting-In Bay - Gyakorló, beéövő pályák

2.5.1 When available at a match, a test firing bay must be operated under the supervision and control of a Range Officer.

Ha a verseny ideje alatt gyakorló pálya elérhető, azt RO felügyelete alatt kell üzemeltetni.

2.5.2 Competitors may test the operation of their firearm and ammunition, subject to all existing safety rules and any time limits or other restrictions imposed by a Range Officer.

A versenyző kipróbálhatja a fegyverének, lőszerének működését, figyelembe véve az összes biztonsági szabályt és a RO utasításait.

2.5.3 At Level III or higher tournaments and long gun matches, approved IPSC paper and metal targets (where possible, electronically indicating or self-resetting), should be available for use by competitors to aid in the sighting-in of their firearms, in accordance with the guidelines shown in Appendix C3.

A hármas, vagy annál magasabb szintű tornákon és a hosszú fegyveres versenyeken, az IPSC által jóváhagyott papír és fém céloknek kell lennie (ahol lehetséges, elektronikus kijelzéssel vagy önvisszaállítási lehetőséggel), amit használhatnak a versenyzők az irányzék beállítására. A célok méretét a C3 melléklet határozza meg.

## 2.6 Vendor Areas - Árusító helyek

2.6.1 Vendors (i.e. individuals, corporations and other entities displaying or selling merchandise at an IPSC match) are solely responsible for the safe handling and security of their products and other items in their care, and ensuring they are displayed in a condition that will not endanger any person. Assembled firearms must be deactivated prior to being displayed.

Az elárúsítók (vagyis magánszemélyek, cégek, vagy más, az IPSC versenyeken kereskedelmi termékeket kiállító vagy árusító jogi vagy természetes személyek) saját maguk viselik a felelősséget a saját termékeik biztonságáért és biztonságos kezeléséért, és biztosítják, hogy ezek olymódon legyenek kiállítva, hogy egyetlen személyt sem sodorhassanak veszélybe. Az összeszerelt fegyvereket a kiállításuk előtt ideiglenesen lövés leadására alkalmatlanná kell tenni.

2.6.2 The Range Master (in consultation with the Match Director) must clearly delineate the vendor area, and he may issue "Acceptable Practice Guidelines" to all vendors, who are responsible for their implementation in respect of their own merchandise.

A főbíró - a versenyigazgatóval folytatott előzetes megbeszélés alapján - világosan el kell különítse az elárusítóhelyeket a verseny többi területétől, és valamennyi elárusítónak kiadhatja a „megengedhető tevékenységek útmutatóját”. Az útmutató alkalmazása a saját termékeikkel kapcsolatosan az egyes elárusítók felelőssége.

- 2.6.3 Competitors may handle unloaded vendor's firearms while remaining wholly within the vendor areas, provided reasonable care is taken to ensure that the muzzle is not pointed at any person while being handled.

A versenyzők, amennyiben teljes egészében az elárusítóhelyként kijelölt területen maradnak, kezelhetik az elárusítók töltetlen fegyvereit, amennyiben minden ésszerű óvintézkedést megtesznek annak érdekében, hogy annak csöve a fegyverkezelés során egyetlen személyre sem irányulhasson.

## 2.7 Hygiene Areas - Higiénés területek

- 2.7.1 A sufficient number of hygiene areas, with hand cleansing supplies and facilities, should be provided adjacent to lavatories and near the entrance to food service areas.

Elegendő számú higiénias területet kell kialakítani kézmosóval; a WC-k mellett és az étkező bejárata közelében is.

# CHAPTER 3: Course Information

## 3.1 General Regulations - Általános szabályok

The competitor is always responsible to safely fulfill the requirements of a course of fire but can only reasonably be expected to do so after verbally or physically receiving the written stage briefing, which must adequately explain the requirements to the competitors. Course information can be broadly divided into the following types:

A lőfeladat követelményeinek betartása minden körülmények között a versenyző felelőssége, azonban ezt csak az ezen követelményeket kellő részletességgel elmagyarázó írásos lőfeladat ismertető szóbeli ismertetése vagy fizikai átadása után lehet róla ésszerű keretek között feltételezni. A lőfeladat ismertetőt nagyjából a következő két típusra oszthatjuk:

- 3.1.1 Published Courses of Fire – Registered competitors and/or their Regional Directors must be provided with the same course of fire information, within the same notice period, in advance of the match. The information may be provided by physical or electronic means, or by reference to a website (also see Section 2.3).

Publikált lőfeladat - a regisztrált versenyzők és/vagy a régióigazgatók ugyanazt a lőfeladat ismertetőt kell kapják, ugyanazon az értesítési időtartamon belül, még a verseny előtt. Az információ átadható fizikai vagy elektronikus módon egyaránt, akár egy webhelyre való hivatkozásként is (lásd még a 2.3. szabálypontokat).

- 3.1.2 Non-Published Courses of Fire – Same as Rule 3.1.1 except that the details for the course of fire are not published beforehand. The course of fire instructions are provided in the written stage briefing.

Nem publikált lőfeladat - megegyezik a 3.1.1. szabálypontban ismertetettel, azonban a lőfeladat részleteit előzetesen nem kell publikálni. A lőfeladat végrehajtási utasításait kizárólag az írásos lőfeladat ismertető tartalmazza.

## 3.2 Written Stage Briefings - Írásos lőfeladat ismertető

3.2.1 A written stage briefing consistent with these rules and approved by the Range Master must be posted at each course of fire prior to commencement of the match. This briefing will take precedence over any course of fire information published or otherwise communicated to competitors in advance of the match, and it must provide the following minimum information:

A főbíró által jóváhagyott és a szabályok által előírt lőfeladat ismertetőt a verseny megkezdése előtt minden egyes lőfeladatról közzé kell tenni. Ez az ismertető felülbírálja valamennyi, a verseny megkezdése előtt korábban közzétett vagy másként a versenyzők tudomására hozott valamennyi ismertetőt, és legalább az alábbiakat tartalmaznia kell:

- Targets (type & number);	Célok (típusát és számát),
- Number of rounds to be scored;	Értékelt lövések számát,
- Number of scoring hits for paper targets;	Értékelt lövések száma a papír célokon,
- Ammunition type;	Lőszer típusa,
- The gun ready condition;	A fegyver készenléti helyzetét,
- Start position;	A kiindulási helyzetet,
- Time start: audible or visual signal;	Az időmérés kezdetét: hand vagy vizuális jel,
- Procedure;	Végrehajtást.

3.2.2 The Range Officer in charge of a course of fire must read out the written stage briefing verbatim to each squad. The Range Officer must visually demonstrate the acceptable Start Position (either by use of a picture of physically) at all match levels.

A hivatalban lévő tisztségviselő kötelessége az írott lőfeladat ismertető szóbeli felolvasása valamennyi csoportnak (squad). A pályabírónak be kell mutatnia az elfogadható kiinduló helyzetet (ezt teheti fizikálisan vagy fotón megjelenítve), minden szintű versenyen.

3.2.3 The Range Master may modify a written stage briefing at any time for reasons of clarity, consistency or safety (see Section 2.3).

A főbíró az írott lőfeladat ismertetőt érthetőségi, egységességi, vagy biztonsági megfontolásból bármikor módosíthatja (lásd 2.3. szabálypontok).

3.2.4 After the written stage briefing has been read to competitors, and questions arising therefrom have been answered, competitors should be permitted to conduct an orderly inspection ("walkthrough") of the course of fire. The duration of time for the inspection must be stipulated by the Range Officer, and it should be the same for all competitors. If the course of fire includes moving targets or similar items, these should be demonstrated to all competitors for the same duration and frequency.

Miután az írott lőfeladat ismertető felolvasásra került a versenyzőknek, s a vele kapcsolatos valamennyi kérdés is megválaszolásra került, a versenyzők számára lehetővé kell tenni a pálya rendezett formátumú megvizsgálását (pályabejárás). A pályabejárás időtartamát - amely valamennyi versenyző számára ugyanolyan hosszú legyen - a pályabíró köteles betartatni. Ha a pályán található mozgó célok vagy más hasonló elemek, akkor ezeket valamennyi versenyzőnek ugyanolyan időtartamban és gyakorisággal kell bemutatni.

### 3.3 Local, Regional and National Rules - Helyi, regionális és nemzetközi szabályok

3.3.1 IPSC matches are governed by the rules applicable to the discipline. Host organizations may not enforce local rules except to comply with legislation or legal precedent in the applicable jurisdiction. Any voluntarily adopted rules that are not in compliance with these rules must not be applied to IPSC matches without the express consent of the Regional Director and the IPSC Executive Council.

Az IPSC versenyeket az alapelvnek megfelelő szabályok uralják. A rendező szervezetek a rájuk vagy a helyszínen vonatkozó kötelező jogi szabályozás miatt előírtaktól eltérő más helyi szabályokat nem alkalmazhatnak. A nem a kötelező jogi szabályozásból következő, saját elhatározásból hozott azon szabályokat, amelyek nem felelnek meg maradéktalanul jelen szabálykönyv előírásainak, nem alkalmazhatók IPSC versenyen az IPSC végrehajtó bizottságának vagy a regionális igazgatóságnak az előzetes engedélye nélkül.

## CHAPTER 4: Range Equipment

### 4.1 Targets - General Principles - Célok - általános alapelvek

4.1.1 Only targets approved by the IPSC Assembly and which fully comply with the specifications in Appendices B and C, and frangible targets (see Rule 4.4.1), are to be used for IPSC Rifle matches.

Kizárólag az IPSC Közgyűlése által jóváhagyott, a B és C függelékben található specifikációval teljes mértékben megegyező, valamint (a 4.4.1. szabálypontbeli) törhető célok használhatók az IPSC puska versenyeken.

4.1.1.1 If one or more targets at a match fail to comply exactly with the stated specifications, and if replacement targets of the correct specifications are unavailable, the Range Master must decide whether or not the variance is acceptable for that match, and which provisions of Section 2.3 of these rules will apply, if any. However, the Range Master's decision will only affect the match in progress, and will not serve as a precedent for future matches held at the same location, or for any subsequent use of the subject targets at another match.

Ha a verseny folyamán egy vagy több cél nem felel meg teljesen az előírásoknak, és a szabályoknak megfelelő cserével nem áll rendelkezésre, a főbíróknak kell döntést hozni, hogy az eltérés az adott verseny esetében elfogadható-e, és hogy a 2.3 szabálypont mely részét kell alkalmazni, ha ez egyáltalán szükséges. Mindazonáltal a főbíró döntése csak az adott versenyre érvényes, nem szolgál precedensként a jövőben az adott helyen bonyolított versenyeken, vagy az adott cél másik versenyen történő használata esetén.

4.1.1.2 There are two sizes of paper targets and poppers approved for use in IPSC matches (see Appendices B and C). IPSC Mini Targets and Mini Poppers are used to simulate IPSC Targets and Poppers placed at greater distances. The following types and sizes of targets may be included together in the same target array:

- IPSC Targets and IPSC Poppers; or
- IPSC Mini Targets and IPSC Mini Poppers; or
- IPSC Targets and IPSC Mini Poppers; or
- IPSC Mini Targets and IPSC Poppers.

The following types and sizes of targets must not be included together in the same target array:

- IPSC Targets and IPSC Mini Targets; or
- IPSC Poppers and IPSC Mini Poppers.

Két méretű papír cél és két méretű popper elfogadott minden IPSC versenyen (lásd B és C mellékletek). IPSC Mini célok és Mini Popperek szimulálják a hosszabb távra elhelyezett IPSC célokat és Poppereket. A következő célok helyezhetők együtt egy célhelyezési irányba:

- IPSC Targets and IPSC Poppers; or
- IPSC Mini Targets and IPSC Mini Poppers; or
- IPSC Targets and IPSC Mini Poppers; or
- IPSC Mini Targets and IPSC Poppers.

Az alábbi célok nem alkalmazhatóak egy célhelyezési irányban:

- IPSC Targets and IPSC Mini Targets; or
- IPSC Poppers and IPSC Mini Poppers.

4.1.2 Scoring targets used in all IPSC matches must be of a single color, as follows:

Az IPSC versenyeken használt értékelt célok az alábbiak szerint, egyetlen színnel legyenek színezve:

4.1.2.1 The scoring area of the IPSC Target and Mini Target must be tan colored, except where the Range Master deems that a lack of contrast with the surrounding area or background necessitates that a different color be used.

Az értékelt IPSC papírcél és Mini papírcél értékelt területe legyen cserszínű (sárgás barna). A Range Master jóváhagyásával változtatható a célok színe, ha a háttér és a környezeti kontraszt ezt megköveteli.

- 4.1.2.2 The entire front of scoring metal targets may either be painted a single color, preferably white, or may be unpainted.

Az értékelt fémcél teljes lőhető felülete egyetlen adott színűre legyen festve, vagy festét nélkül kell hagyni. Ajánlott fehérre festeni.

- 4.1.3 No-shoots must be clearly marked with a conspicuous "X" or be of a single, unique color different from scoring targets throughout a match or tournament. Paper and metal no-shoots may be of different colors in a match or tournament provided that the chosen color is consistent for all no-shoots of the same material (i.e. if metal no-shoots are yellow, they must all be yellow and if paper no-shoots are white, they must all be white in a match or tournament).

A nem lőhető (no-shoot) célok legyenek világosan megjelölve "X"-el, vagy legyenek az értékelt céloktól eltérő színű egyetlen adott színűek a verseny vagy torna egészén. A papír és a fém nem-lőhető célok lehetnek eltérő színűek a versenyen, vagy a bajnokságon, biztosítva viszont azt, hogy a választott szín konzekvensen ugyanaz az azonos anyagú nem lőhető céloknak (pl ha a fém no-shoot cél sárga, akkor sárgának kell lennie, és ha a papír no-shoot fehér, akkor fehérnek kell lennie az egész versenyen vagy tornán).

- 4.1.4 Targets used in a course of fire may be partially or wholly hidden through the use of hard cover, as follows:

A lőfeladatban használt célok részlegesen vagy teljesen rejtettek is lehetnek a kemény takarás használatával, az alábbiak szerint:

- 4.1.4.1 Cover provided to hide all or a portion of a target will be considered hard cover. When possible hard cover should not be simulated but constructed using impenetrable materials (see Rule 2.1.3). Whole paper targets must not be used solely as hard cover.

A cél részbeni vagy teljes takarására alkalmazott takarást kemény takarásnak tekintjük. Amennyiben lehetséges, a kemény takarást ne csupán szimuláljuk, hanem valóban átlóhetetlen anyagokból építsük meg. (lásd 2.1.3 szabálypont) Teljes papírcélok nem használhatók kizárólag kemény takarásként.

- 4.1.5 Declaring a single, intact target to represent two or more targets by use of tape, paint or any other means and/or attaching a mini-target to a full size target is prohibited.

Szalaggal, festékkal vagy más módon megjelölt egyetlen célról tilos azt kijelenteni, hogy az kettő vagy több célt képvisel, tilos Mini IPSC célt tenni a teljes méretű célra.

- 4.1.6 Only IPSC targets, and mechanically or electrically operated devices, can be used to activate moving targets.

Csak IPSC célok, és mechanikusan, vagy elektronikusan működő eszközök használhatóak a mozgó célok aktiválására.

## 4.2 IPSC Approved Targets - Paper - IPSC jóváhagyott célok - papír

- 4.2.1 There are two paper targets approved for use in IPSC Handgun matches (see Appendix B).

Az IPSC maroklőfegyver versenyeken két jóváhagyott papírcél használható (lásd B függelék).

- 4.2.1.1 The Universal, the A4/A and the A3/B targets may be included together with other paper targets in the same course of fire.

Az univerzális A/4 és A/3 célok alkalmazhatók más papírcélokkal együtt ugyanabban a lőfeladatban.

- 4.2.2 Paper targets must have scoring lines and non-scoring borders clearly marked on the front of the target. However, scoring lines and non-scoring borders should not be visible beyond a distance of 10 meters.

A papírcél legyenek a felületükön világosan megjelölt értékelő vonalakkal és nem értékel szegéllyel ellátva, azonban az értékelő vonalak és a nem értékel szegélyek ne legyenek láthatók 10 méternél nagyobb távolságból.

- 4.2.2.1 The front of paper no-shoots must include a sufficiently distinguishable non-scoring border. In the absence of perforations or other suitable markings, the Range Master must ensure that all affected no-shoots have a replacement 0,5 cm (mini targets 0,3 cm) non-scoring border drawn or fitted thereon.



A nem-lőhető papírcélok felülete legyen ellátva egy kielégítő módon megkülönböztethető nem értékelt szegéllyel. Amennyiben ezek nincsenek perforálva, vagy más megfelelő módon jelölve, a főbíróknak kell biztosítani, hogy a no-shoot célokra a nem értékelt szegély 0,5 cm (mini targets 0,3 cm) legyen utólag felrajzolva vagy felszerelve.

- 4.2.3 When the scoring area of a paper target is to be partially hidden, course designers must simulate hard cover in one of the following ways:

Amennyiben egy papírcél értékelt területének egy részét el kívánják rejteni, a lőfeladat tervezők a kemény fedezéket az alábbi módszerek egyikével kell szimulálják:

- 4.2.3.1 By actually hiding a portion of the target (see Rule 4.1.4.1); or

A cél adott részének tényleges elrejtésével (lásd 4.1.4.1. szabálypont), vagy

- 4.2.3.2 By physically cutting targets from edge to edge to remove the portion deemed to be hidden by hard cover. Such targets must be fitted with a replacement 0,5 cm (mini targets 0,3 cm) non-scoring border, which must extend the full width of the edge of the cut scoring area (see Rule 4.2.2); or

A cél fizikai élpontok közötti elvágásával úgy, hogy a takarás által rejtettnek feltételezett részét eltávolítják. Ezen célokat el kell látni az értékelt terület vágott részén végighúzódnó helyettesítő 0,5 cm (mini targets 0,3 cm) nem értékelt szegéllyel (lásd 4.2.2. szabálypont), vagy

- 4.2.3.3 By painting or taping with a sharply defined boundary the portion of the target deemed to be hidden by hard cover with a single and visibly contrasting color.

A cél rejtettnek feltételezett részének befestésével vagy leragasztásával úgy, hogy a festés vagy ragasztás élesen elhatárolja, a cél színétől jól megkülönböztethető színű legyen.

- 4.2.3.4 When paper targets are partially hidden, physically cut, painted and/or taped, at least a portion of all scoring zones must remain visible.

Ha a cél valamely része el let rejtve levágással, festéssel, vagy leragasztással, látszania kell mindegyik értékelt zónának legalább egy részének.

- 4.2.4 Hard cover (and overlapping no-shoots) must not completely hide the A zone on a partially hidden paper target.

A részben rejtett papírcélok "A" zónájának kemény takarással (vagy nem-lőhető célokkal) való teljes eltakarása tilos.

### 4.3 IPSC Approved Targets - Metal - IPSC jóváhagyott célok - fém

#### 4.3.1 General Rules

##### Általános szabályok

- 4.3.1.1 Metal targets and no-shoots which can accidentally turn edge-on or sideways when hit are expressly prohibited. Using them may result in withdrawal of IPSC sanction.

A fémcélok és fém no-shootok amik véletlenül el tudnak fordulni, kifejezetten tiltottak. Ilyen cél használata esetén az IPSC visszavonhatja a verseny jóváhagyását.

- 4.3.1.2 Metal targets and no-shoots which a Range Officer deems have fallen or overturned due to being hit on the apparatus supporting them, or for any other accidental reason (e.g. wind action, a ricochet, being hit solely by a shotgun wad etc.), will be treated as range equipment failure (see Rule 4.6.1).

Fémcélok és fém no-shootok, amiket az RO eldőltnek, vagy elfordultnak nyilvánít amiatt, mert eltalálták a tartó részét (keret részét), vagy bármilyen véletlen okból (szél, geller, sörétespuskánál a kosár) eldőlnék, a lőtéri felszerelés hibájának kell tekinteni (lásd 4.6.1 szabálypont).

- 4.3.1.3 Metal targets and no-shoots do not have a non-scoring border.

Fémcélokknak és fém no-shootoknak nincs nem értékelt szegélyük.

- 4.3.1.4 Metal targets and no-shoots must be shot and fall, overturn or self-indicate to score.

Az értékelt fémcélokknak és no-shootoknak el kell dőlniük, vagy lefordulniuk vagy egyedileg jelezniük az értékeléshez.

#### 4.3.2 IPSC Poppers

##### IPSC Popperek

- 4.3.2.1 IPSC Poppers and IPSC Mini Poppers are both approved metal targets designed to recognize power, and must be calibrated as specified in Appendix C1.

IPSC Popperek és IPSC Mini Popperek elfogadott fémcélok, kalibrálni kell őket a C1-es melléklet alapján.

#### 4.3.3 IPSC Plates

##### IPSC fémcélok

- 4.3.3.1 Metal plates of various sizes may be used (see Appendix C3). Metal targets in the general size and shape of authorized paper targets may also be used.

A kis fémcélok méret típusai a C3 mellékletben találhatóak. Általános papírcél méretű és kialakítású fémcélok használhatóak.

- 4.3.3.2 Not applicable.

- 4.3.3.3 Metal plates which fail to fall or overturn when initially hit, but which fall or overturn when hit with a subsequent shot, are not subject to a reshoot.

Abban az esetben, ha a kis fémcél nem dől el, vagy nem fordul le első lövésre, de a további rálövések során eldől, lefordul, a versenyző nem lőheti újra a pályát.

#### 4.3.4 No-shoots

##### No-shoot célok

- 4.3.4.1 Metal no-shoot poppers and plates, must be shot and fall, overturn or self-indicate to score. If hit, they should be repainted during the scoring process.

A fém no-shoot poppereknek és kisleveleknek lövésre el kell dőlniük, vagy elfordulniuk, vagy jelezniük a találatot. Találat esetén le kell festeni a célt az értékelés során.

- 4.3.4.2 Metal no-shoots in the general size and shape of authorized paper targets may be used.

Általános papírcél méretű és kialakítású fém no-shoot használható.

### 4.4 Frangible and Synthetic Targets - Törhető és szintetikus célok

- 4.4.1 Frangible targets, such as clay pigeons or tiles, may be used as scoring targets, but not as no-shoots, in IPSC Rifle and Shotgun matches.

A törhető célok - például agyagalombok vagy korongok - elfogadottak értékelt célként, de nem no-shoot célként az IPSC golyópuska és sörétespuska versenyeken.

- 4.4.2 Synthetic targets (e.g. "self-sealing" targets etc.), sometimes used by indoor ranges, must not be used at Level III or higher matches. However, subject to the prior written approval of a Regional Director, synthetic targets may be used at Level I and II matches held within his Region.

Mesterséges célok (pl. önzáródó célok) esetenként használhatóak fedettpályás lőtérén, de nem használhatóak Level III vagy magasabb versenyen. Mindazonáltal a régió igazgató előzetes írásbeli hozzájárulásával az adott célok használhatók Level I és II versenyeken, az ő régiójában.

### 4.5 Rearrangement of Range Equipment of Surface - Lőtéri felszerelés vagy felület megváltoztatása

- 4.5.1 The competitor must not interfere with the range surface, natural foliage, constructions, props or other range equipment (including targets, target stands and target activators) at anytime. Violations may incur one procedural penalty per occurrence at the discretion of the Range Officer.

A versenyzők semmilyen körülmények között sem alakíthatják át a lőtér felszínét, a természetes lombtakarót, a szerkezeteket, oszlopokat, vagy egyéb lőtéri felszerelést (beleértve a célokat, céltartókat és a mozgó célokat indító felszereléseket). A pályabíró döntésétől függően ezen szabály megsértéséért alkalmanként egy eljárási hiba adható.

- 4.5.2 A competitor may request that Match Officials take corrective actions to ensure consistency in respect of the range surface, the presentation of targets and/or any other matter. The Range Master will have final authority concerning all such requests.

A versenyzők kérhetik a verseny tisztségviselőitől, hogy az esélyegyenlőség érdekében a lőtér felszínével, a célok elhelyezkedésével és láthatóságával, vagy bármilyen más ügyvel kapcsolatban bizonyos helyreállító műveleteket tegyenek. Ezen kérésekkel kapcsolatban a főbíró döntése végleges.

### 4.6 Range Equipment and Other Issues - Lőtéri felszerelés és egyéb hibák

4.6.1 Range equipment must present the challenge fairly and equitably to all competitors. Range equipment failure includes, but is not limited to, the displacement of paper targets, the premature activation of metal or moving targets, the malfunction of mechanically or electrically operated equipment, and the failure of props such as openings, ports, and barriers.

A lőtéri felszerelés jelentsen egyforma kihívást az összes versenyzőnek. A lőtéri felszerelés hibái például (de nem csupán ezekre korlátozódva) a papírcélok rossz helyre történő elhelyezése, fémcélok vagy mozgó célok idő előtti aktiválása, az elektromosan vagy mechanikusan működtetett felszerelés meghibásodása, valamint az olyan felszerelések, mint pl. nyílások, látáskorlátozók hibái.

4.6.1.1 The declaration and/or use of any firearm as "range equipment" is prohibited.

Bármilyen fegyver lőtéri felszerelésként való használata vagy azzá nyilvánítása tilos.

4.6.2 A competitor who is unable to complete a course of fire due to range equipment failure, or if a metal or moving target was not reset prior to his attempt at a course of fire, must be required to reshoot the course of fire after corrective actions have been taken.

Azon versenyzőnek, aki a lőtéri felszerelés hibája miatt nem tudja befejezni a löfeladatot, vagy akinek a végrehajtási kísérlete előtt a fém- vagy a mozgó célok nem lettek kiindulási helyükre visszaállítva, a meghibásodást kiváltó felszerelés megjavítása, illetve a célok helyreállítása után újra kell lőnie a löfeladatot.

4.6.2.1 Unrestored paper targets are not range equipment failure (see Rule 9.1.4).

A helyre nem állított papírcélok nem minősülnek a lőtéri felszerelés hibájának, lásd 9.1.4).

4.6.2.2 If a Range Master deems that one or more targets in a course of fire are faulty and/or have been presented in a manner significantly different to earlier presentations, he may offer a reshoot to the affected competitor(s).

A Ha a RM úgy ítéli meg, hogy egy, vagy több cél meghibásodott, vagy a pálya jelentősen módosult a korábbiakhoz képest, elrendelheti a pálya újra lövését a versenyző(k)nek.

4.6.3 Chronic malfunction of equipment in a course of fire may result in the removal of that stage from the match results (see Rule 2.3.4).

Amennyiben egy felszerelés gyakran meghibásodik egy adott pályán, akkor ez a pálya törölhető a versenyből (lásd 2.3.4. szabálypont).

## CHAPTER 5: Competitor Equipment

### 5.1 Firearms - Fegyverek

5.1.1 Firearms are regulated by Divisions (see Appendix D), but courses of fire must remain consistent for all Divisions.

A lőfegyverek divíziók (lásd D. függelék) szerint csoportosítva vannak ugyan, a lőfeladatoknak azonban minden divízió esetén egyformáknak kell lenniük.

5.1.2 The minimum caliber for shotguns used in IPSC matches is 20 gauge (20 bore).

A minimális használható kaliber a 20-as.

5.1.3 Sights

Írányzék

Types of sights identified by IPSC are:

Az IPSC által megkülönböztetett irányzéktípusok a következők

5.1.3.1 "Open sights" are aiming devices fitted to a firearm which do not use electronic circuitry and/or lenses. Fiber-optic inserts are deemed not to be lenses.

„Nyílt irányzék” azon, a fegyverre felszerelt célzó eszköz neve, amely nem alkalmaz lencsét vagy elektronikus áramköröket. A fiber-optika betét nem minősül lencsének.

5.1.3.2 "Optical/electronic sights" are aiming devices (including flashlights) fitted to a firearm which use electronic circuitry and/or lenses.

„Optikai/elektronikus irányzék” azon, a fegyverre felszerelt célzó eszköz (beleértve a lámpát is) neve, amely lencsét, és/vagy elektronikus áramköröket is használ.

5.1.3.3 The Range Master is the final authority in respect of the classification of any sights used in an IPSC match and/or their compliance with these rules, including the Divisions in Appendix D.

Az IPSC versenyen használt irányzék osztályba sorolásával, illetve a szabálykönyvnek (beleértve a D. függelékben található divíziókat is) való megfelelésükkel kapcsolatban a főbírónak van végső döntési jogköre.

5.1.4 Unless required by a Division (see Appendix D), there is no restriction on the trigger pull weight of a firearm, but the trigger mechanism must, at all times, function safely.

Hacsak a divízió szabályai meg nem követelik (lásd a függelékeket), nincsenek a maroklőfegyver sütési erejére vonatkozó megszorítások, azonban a sütőszerkezetnek minden időpontban biztonságosnak kell lennie.

5.1.5 Triggers and/or trigger shoes that extend beyond the width of the trigger guard are expressly prohibited. However, rifles and shotguns fitted with "winter triggers/guards" may be used in this mode, provided that this fitting was designed, manufactured and provided as part of the firearm and only when the particular climate or weather conditions dictate their use.

A sátorvas szélességét meghaladó méretű elsütőbillentyűk és elsütőbillentyű toldatok használata kifejezetten tilos. A „téli elsütőbillentyűvel/sátorvassal” ellátott puskák azonban használhatók ilyen módon, feltéve hogy a puskát ezzel tervezték, gyártották, és árusították, de csak ha az adott klíma vagy időjárás miatt indokolt a használatuk.

5.1.6 Firearms must be serviceable and safe. Range Officers may demand examination of a competitor's firearm or allied equipment, at any time, to check they are functioning safely. If any such item is declared unserviceable or unsafe by a Range Officer, it must be withdrawn from the match until the item is repaired to the satisfaction of the Range Master (also see Rule 5.7.5).

A maroklőfegyvereknek működőképesnek és biztonságosnak kell lenniük. A versenybírók bármikor megkövetelhetik a versenyző lőfegyverének és kapcsolatos felszerelésének a vizsgálatát, hogy biztonságos működésüket ellenőrizhessék. Ha egy versenybíró bármelyik ilyen eszközt működésképtelennek vagy nem biztonságosnak deklarálja, akkor ezen eszköz a versenyből kiltandó mindaddig, amíg a főbíró által ellenőrzött és jóváhagyott javítása meg nem történik. (lásd 5.7.5. szabály).

- 5.1.7 Competitors must use the same firearm, barrel and type of sights for all courses of fire in a match. This includes magazine tubes which must not be changed unless they are changed as part of routine reloading during a course of fire. However, in the event that a competitor's original firearm and/or sights become unserviceable or unsafe during a match, the competitor must, before using a substitute firearm and/or sights, seek permission from the Range Master who may approve the substitution provided he is satisfied:

A versenyzőknek ugyanazon fegyvert és ugyanazon irányzéktípust kell használniuk a verseny valamennyi lőfeladata során. A csőtárat tilos kicserélni. Amennyiben a versenyző eredeti fegyvere vagy irányzéka működésképtelenné vagy nem biztonságossá válna a verseny alatt, akkor ezen fegyver vagy irányzék helyett egy másik használatának megkezdése előtt a versenyző köteles a főbíró engedélyét kérni, aki a cserét jóváhagyja, amennyiben:

- 5.1.7.1 The substitute firearm satisfies the requirements of the relevant Division and is of the same type, action and caliber and is fitted with the same type of sights; and  
A cserefegyver megfelel az adott divízió szabályainak, azonos a működtetése, kalibere és azonos típusú az irányzéka, és
- 5.1.7.2 In using the substitute firearm the competitor will not gain an advantage; and  
A cserefegyver használatával a versenyző nem jut előnyhöz, és
- 5.1.7.3 The competitor's ammunition, when tested in the substitute firearm, attains the minimum power factor.  
A versenyző lőszere, a verseny kronográffal bizonyítottan a cserefegyverből kilöve is teljesíti a minimum erőfaktort.

- 5.1.8 A competitor who substitutes or significantly modifies a firearm and/or sights during a match without the prior approval of the Range Master will be subject to the provisions of Rule 10.6.1.

Azon versenyzővel szemben, aki lőfegyverét és vagy az irányzékát a főbíró előzetes engedélye nélkül másikkra cseréli vagy jelentősen módosítja, a 10.6.1 szabálypontban leírt büntetést kell alkalmazni.

- 5.1.9 A competitor must never use or wear on his person more than one firearm during a course of fire (see Rule 10.5.7).

A versenyző egy lőfeladat során sem használhat vagy viselhet egyidejűleg egy lőfegyvernél többet (lásd 10.5.7. szabálypont).

- 5.1.10 The rifle or shotgun must be fitted with a stock enabling it to be fired from the shoulder (see Rule 10.5.15).

A golyós és sörétespuskát olyan válltámasszal kell rendelkezni, ami lehetővé teszi a vállról való tüzelést (lásd 10.5.15 szabálypont).

- 5.1.11 Handguns and shotguns offering "burst" and/or fully automatic operation (i.e. whereby more than one round can be discharged on a single pull or activation of the trigger) are prohibited (see Rule 10.5.15).

A többszörös tűzcsapást vagy teljesen automata működést (tehát az elsütőbillentyű egyszeri működtetése esetén egynél több lövedék kilövését) lehetővé tevő lőfegyverek használata tilos. (lásd 10.5.15. szabálypont).

- 5.1.12 Combination guns offering an additional barrel, or barrels, that is not a conventional rifle or shotgun barrel (e.g. a shotgun and rifle combination) are prohibited.

Tilos az olyan vegyescsővű pusák használata, amelyek nem hagyományos golyós vagy sörétes puska kombinációja megfelelő pótcsővel vagy csövekkel vannak ellátva (pl. sörétes és golyópuska kombinációja).

- 5.2 **Holster, Carry and Storage and Competitor Equipment - Tokok szállítás, tárolás és felszerelések**

5.2.1 Carry and Storage – Except when within the boundaries of a safety area, or when under the supervision and direct command of a Range Officer, long guns must be unloaded and held, shouldered or slung (or placed in a rack), with the muzzle pointed skywards. Long guns placed in a slip or case are not required to be pointed skywards. Failure to comply may be subject to the provisions of Rule 10.5.1. The action may be open or closed, but a chamber safety flag must be fitted at all times when the firearm is not in use. Detachable magazines must be removed. Violations will incur a warning for the first occurrence, but will be subject to Rule 10.5.1 for subsequent occurrences in the same match.

Hordás és tárolás - A biztonsági zóna határain kívül, illetve a versenybírók közvetlen felügyelete vagy utasítása nélkül a hosszú fegyvert töltetlenül, a vállon vagy karon kell tartania úgy, hogy a cső az ég felé mutasson. Ha a fegyver tokban van, akkor nem kell megkövetelni, hogy a cső az ég felé mutasson. Ennek megszegése a 10.5.1. szabálypont rendelkezéseinek alkalmazását vonhatja maga után. A töltényűr lehet nyitott vagy zárt, de zászlónak mindig kell a töltényűrbe lenni, amikr a fegyver nincs használva. A kivehető tárat el kell távolítani. Ezen pont megsértése esetén első alkalommal figyelmeztetni kell a versenyzőt, de ugyanazon a versenyen történő ugyanezen szabálysértés esetén a 10.5.1. pontban leírt büntetést kell alkalmazni.

5.2.1.1 Competitors arriving at an IPSC match in possession of a loaded firearm must immediately report to a Range Officer, who will supervise unloading of the firearm. Competitors failing to comply may be subject to Rule 10.5.13.

Ha a versenyző töltött fegyvert viselve érkezik meg a verseny helyszínére, azonnal jeleznie kell ezt a RO-nek, aki ellenőrizni fogja a fegyverürítést. Ennek megsértése esetén a 10.5.13-as szabályt kell alkalmazni.

5.2.1.2 Within the provisions of Rule 5.2.1 no ammunition of any kind is permitted on the gun, or in clips or loops fitted to the gun, or to a sling fitted to the gun except when under the supervision of, and in response to a direct instruction issued by a Range Officer.

Az 5.2.1. szabályponton belül, lőszer semmilyen módon nem megengedett a fegyveren vagy klipszben, hurkon, ami a fegyverre van rögzítve, vagy a fegyverre szerelt hevederre rögzítve. Kivétel, ha a bíró felügyelete alatt és a bíró kifejezett utasítására történik.

5.2.2 Not applicable.

5.2.3 Unless otherwise specified in the written stage briefing the competitor's equipment belt carrying cartridges (in caddies, loops, clips, bags or pouches) and/or detachable magazines and/or speed loaders must be worn at waist level. "Chest-rigs", bandoliers and similar carriers are expressly prohibited. Additional ammunition carriers mounted on forearms are permitted provided that cartridges are carried individually in loops or clips.

Hacsak az írásos lőfeladat máshogy nem rendel, a versenyző övéen kell szállítani a lőszerket (tartóban vagy más eszközben) és vagy kivehető tárban vagy gyorstöltőben, a derék magasságában. Fegyverszj és hasonló hordozóeszköz használata kifejezetten tiltott. A tartalék lőszer felszerelése az alkarra engedélyezett, abban az esetben, ha a lőszeret elkülönítve vannak egymástól.

5.2.3.1 Not applicable.

5.2.3.2 Only one equipment carrying belt is permitted. Cartridges held in loops or clips on the belt are restricted to a maximum of 170mm high. Rounds carried in caddies (often known as "strippers") must not exceed 6 rounds in height.

Csak egy felszerelés öv engedélyezett. A lőszeret urokban vagy klippekben lehetnek az övön, az öv csak 170mm magas lehet. A lőszer tartó nem tartalmazhat 6 löszernél többet.

5.2.3.3 The Range Master may make allowances for variations to Rule 5.2.3 due to anatomical considerations. The Range Master's decision on conformity to Rule 5.2.3 is final.

A főbíró engedélyezheti az 5.2.3 ponttól való eltérést a testalkat figyelembevétele miatt. A főbíró döntése az 5.2.3 pontban a végleges.

5.2.4 Ammunition and speed loaders must be carried on the competitor or gun in pouches, pockets, loops, clips or other suitable retention devices, unless otherwise specified in the written stage briefing. Loops, clips or other suitable retention devices fitted to the gun, or to a sling fitted to the gun, to hold individual cartridges or speed loaders are specifically permitted.

Hacsak a versenykiírásban másként nem rendelkeztek, a tartalék löszert és gyorstöltő eszközöket vagy a versenyzőn, vagy a puskán lévő tasakokban, zsebekben, hurkokban, csíptetőkből, vagy más tartóeszközökben kell hordani. A sörétes puska tusára, agyazatára vagy a puskatestre, illetve a puskára erisített hordszjra felszerelt, különálló lőszerket vagy gyorstöltőket befogadó hurkok, csíptetők, vagy más tartóeszközök kifejezetten engedélyezettek.

- 5.2.5 When carried in loops, clips or caddies no part of any cartridge is permitted to extend further than 75mm from a competitor's body. Cartridges carried on the gun are exempt and loose cartridges carried in a pouch or bag are usually exempt from this rule. The Range Master's decision will be final in this matter. Open Division competitors are exempt from this rule.

A hurokban, klippben szállított lőszer maximum 75mm-re lehetnek a versenyző testétől. A fegyveren tartott lőszer tartók kivételt képeznek ezen szabály alól. A főbíró döntése végleges. Az Open divízióban versenyzők kivételt képeznek ezen szabály alól.

- 5.2.5.1 The measurement is to be taken while the competitor is standing naturally upright.

A mérést úgy kell végrehajtani, hogy közben a versenyző természetes tartás-ban egyenesen áll.

- 5.2.5.2 Any competitor who fails the foregoing test prior to the start signal will be required to immediately adjust his belt, equipment or cartridges to achieve compliance. The Range Master may make allowances for variations in these requirements due to anatomical considerations. Some competitors may not be able to fully comply.

Amennyiben egy versenyző a fenti mérés során nem teljesíti a divíziójának megfelelő előírásokat a start jelzés elhangzása előtt, kötelezni kell őt Az öv vagy a felszerelés megfelelő módosítására. A versenybíró azonban anatómiai megfontolásokból eltérést is engedélyezhet, ezen szabály alól, mivel bizonyos testalkatú versenyzők nem lehetnek képesek ezek teljes kielégítésére.

- 5.2.6 Not applicable.

- 5.2.7 Not applicable.

- 5.2.8 Equipment (including slings regardless of whether they can also carry cartridges) that is only used when fitted to the shotgun (except chokes, ammunition, speed loaders and ammunition carriers) and is to be used at any time during any COF must be fitted to the shotgun for every COF in the match.

Azon felszereléseket, amelyek kizárólag a sörétes puskára felszerelve használhatók (a szűkítők, a lőszer, a gyorstöltők, és a lőszer tárolók kivételével), és amelyeket a versenyen bármikor használni akarnak, még a verseny megkezdése előtt fel kell szerelni a puskára, és a verseny teljes időtartama alatt ott kell maradniuk.

### 5.3 Appropriate Dress - Megfelelő öltözék

- 5.3.1 The use of camouflage or other similar types of military or police garments other than by competitors who are law enforcement or military personnel is discouraged. The Match Director will be the final authority in respect of what garments must not be worn by competitors.

Álcaruha, vagy más hasonló rendőri vagy katonai öltözék használata ellenjavallt a nem rendfenntartó és katonai személyeknek. A versenyzők öltözékével kapcsolatos végső döntési jogkörrel a versenyigazgató rendelkezik.

### 5.4 Eye and Ear Protection - Szem - és hallásvédő felszerelések

- 5.4.1 All persons are warned that the correct use of adequate eye and ear protection is in their own interest and of paramount importance to prevent injury to vision and hearing. It is strongly recommended that eye and ear protection be worn at all times by all persons while on the range premises.

Mindenkit figyelmeztetünk, hogy a látás és hallás károsodásának elkerülésében kulcsszerepet játszó megfelelő látás- és hallásvédő felszerelés viselése saját érdekük. Kifejezetten javasoljuk, hogy a látás- és hallásvédő felszereléseket a lőtér teljes területén állandóan viseljék.

- 5.4.2 Host organizations may require the use of such protection by all persons, as a condition of attendance and while present on the range premises. If so, Match Officials must make every reasonable effort to ensure that all persons wear adequate protection.

A versenyrendező megkövetelheti ezen védelmi eszközök használatát a lőtéren tartózkodás feltételeként. Ebben az esetben a verseny tisztségviselőinek minden ésszerű erőfeszítést meg kell tenniük annak érdekében, hogy valamennyi személy megfelelő védőfelszerelést használjon.

- 5.4.3 If a Range Officer notices that a competitor has lost or displaced their eye or ear protection during a course of fire, or has commenced a course of fire without them, the Range Officer must immediately stop the competitor who will be required to reshoot the course of fire after the protective devices have been restored.

Amennyiben egy tisztségviselő észreveszi, hogy a versenyző a lőfeladat végrehajtása közben elveszti a szem- vagy hallásvédő felszerelését, vagy eleve nélküle kezdte meg a feladat végrehajtását, azonnal meg kell állítania a versenyzőt, aki a felszerelés megigazítása után újrälövi a pályát.

- 5.4.4 A competitor who inadvertently loses eye or ear protection during a course of fire, or commences a course of fire without them, is entitled to stop, point their firearm in a safe direction and indicate the problem to the Range Officer, in which case the provisions of the previous rule will apply.

A lőfeladat közben a látás- vagy hallásvédő felszerelését véletlenül elvesztő versenyző jogosult fegyverét biztonságos irányba fordítva megállni, és jelezni a problémát a versenybíróknak, mely esetben az előző szabálypont előírásai lépnek érvénybe.

- 5.4.5 Any attempt to gain a reshoot or advantage by removing eye and/or ear protection during a course of fire will be considered unsportsmanlike conduct (see Rule 10.6.2).

Minden, a lőfeladat megkezdése után tett, a szem- vagy hallásvédő felszerelés eltávolítása általi újrälövés elérésére irányuló kísérlet sportszerűtlen magatartásnak minősül (lásd 10.6.2. szabálypont).

- 5.4.6 If a Range Officer deems that a competitor about to make an attempt at a course of fire is wearing inadequate eye or ear protection, the Range Officer may order the competitor to rectify the situation before allowing the competitor to continue. The Range Master is the final authority on this matter.

Amennyiben a versenybíró saját megítélése szerint egy versenyző a lőfeladat végrehajtásának megfelelő látás- vagy hallásvédő felszerelés nélküli megkísérlésére készül, felszólíthatja a versenyzőt a probléma megoldására, mielőtt megengedné neki a feladat folytatását. Ebben a kérdésben a főbíró szava jelenti a végső döntést.

## 5.5 Ammunition and Related Equipment - Lőszerek és kapcsolódó felszerelések

- 5.5.1 Competitors at an IPSC match are solely and personally responsible for the safety of all and any ammunition, which they bring to the match. Neither IPSC nor any IPSC Officers, nor any organization affiliated to IPSC, nor the officers of any organization affiliated to IPSC accepts any responsibility whatsoever in this regard, nor in respect of any loss, damage, accident, injury or death suffered by any person or entity as a result of the lawful or unlawful use of any such ammunition.

Az IPSC versenyen részt vevő versenyzők kizárólagos és személyes felelősséggel tartoznak az általuk a versenyre hozott lőszer biztonságos voltáért. Sem az IPSC, sem bármely IPSC tisztviselő, sem az IPSC valamely tagszervezete, sem pedig az IPSC tagszervezet tisztviselői nem vonhatók ezzel kapcsolatban semmiféle felelősségre, legyen az bármilyen ilyen lőszer jogosult vagy jogtalan használatából származó, bármely személynek vagy entitásnak halált, sérülést, balesetet, kárt vagy akármilyen egyéb veszteséget okozó is.

- 5.5.2 All competitor ammunition and their respective magazines and speed loaders must comply with the provisions of the relevant Division (see Appendix D).

Minden versenyző lőszerének, a táraknak és gyorstöltőknek a deklarált divízió szabályainak meg kell felelniük (lásd D függelékek).

- 5.5.3 Spare magazines, speed loaders or ammunition dropped or discarded by a competitor after the start signal may be retrieved. However, their retrieval is, at all times, subject to all safety rules.

A versenyző által a hangjelzés után figyelmenlenségből félretett vagy eldobott tartalék tára, vagy újratöltő felszerelések újra visszaszerezhetők. A visszaszerzésükre tett kísérlet mindazonáltal valamennyi biztonsági szabály alanya marad.

- 5.5.4 Metal piercing, incendiary and/or tracer ammunition is prohibited at IPSC matches (see Rule 10.5.15).

Páncéltörő, gyújtó, és/vagy nyomjelző lőszerek használata IPSC versenyeken tilos. (lásd 10.5.15. szabálypont).

- 5.5.5 Ammunition which discharges more than one bullet or other scoring projectile from a single round is prohibited (see Rule 10.5.15).

Azon lőszer használata tilos, amely több mint egy lövedékmaggal vagy egyéb értékelhető találatot okozó lövedékkel van töltve. (lásd 10.5.15. szabálypont).

- 5.5.6 Ammunition deemed unsafe by a Range Officer must be immediately withdrawn from the match (see Rule 10.5.15).

A lőszer, amely a versenybíró véleménye szerint nem biztonságos, azonnal kizárandó a versenyből. (lásd 10.5.15. szabálypont).

- 5.2.6.1 Slugs that protrude beyond the external limits of the cartridge casing are deemed unsafe (see Rule 10.5.15).



A lőszerhüvely külső határain túlnyúló gyöngygolyók nem biztonságosnak van minősítve. (lásd 10.5.15 pont)

5.2.6.2 Only cartridges using conventional wads are permitted. Cartridges using specialized long-range wads (see Glossary) are prohibited (see Rule 10.5.15).

Csak hagyományos kivitelű fojtással rendelkező lőszer engedélyezett, speciális, hosszú fojtású (kosarú) tiltott, lásd 10.5.15 szabálypont.

5.2.6.3 Cartridges exceeding a power factor of 750 are prohibited. The cartridge power factor is calculated either by reference to the manufacturer's published data or determined by the use of a chronograph (see Rules 5.5.6 and 10.5.15).

A 750-et meghaladó erőfaktorú lőszer használata tilos. A lőszer erőfaktorát vagy a gyártó által nyilvánosságra hozott, vagy a kronográf által szolgáltatott adatok alapján (lásd 5.5.6 és 10.5.15 szabálypontok) számoljuk ki.

5.2.6.4 Cartridges with steel or tungsten based shot or slugs are deemed unsafe for shooting at metal targets (see Rule 10.5.15).

A fém vagy volfram alapú lőszerrel való lövés fém célokra, nem biztonságos (lásd 10.5.15 szabálypont).

5.5.7 All rounds loaded in the shotgun prior to the start signal must be of the same configuration (i.e. wad, velocity, propellant, pellet weight, pellet size, length, etc.). Violations may be subject to Rule 10.6.1.

Az összes betárazott lőszernek ugyanolyan paraméterekkel kell rendelkeznie (fojtás, kosár, sebesség, lövedék súly, lövedék méret, hossz...stb). Ennek megsértése esetén a 10.6.1 pontot kell alkalmazni.

5.5.8 Only certain cartridge types, and shot sizes or types, are permissible and these are detailed in Appendix E1. Changes to this appendix must not be applied to IPSC Shotgun matches without the express consent of the Regional Director.

Csak bizonyos lőszer típusok, illetve sörétméreték és söréttípusok engedélyezettek. Ezeket az E1 függelék sorolja fel. Ezen függelék változásait a regionális igazgatóság külön engedélye nélkül tilos az IPSC sörétes puska versenyeken alkalmazni.

## 5.6 Chronograph and Power Factors - Kronográf és erőfaktor

5.6.1 The power factors for each Division are stipulated in Appendix D. The cartridge power factor is usually calculated by reference to the manufacturer's published data. However, one or more official match chronographs may be used to assist in the determination of power factor. In the absence of manufacturer's published data and chronographs, the power factor declared by a competitor cannot be challenged.

Az IPSC versenyeken választható divíziókhöz tartozó erőfaktorokat a D. függelék rögzíti. Az erőfaktor általában a gyártó által adott táblázatból kalkulált. Azonban egy vagy több hivatalos verseny kronográf lehet alkalmazni az erőfaktor megállapításához. A kronográf hiányában a gyártó által publikált adatokat versenyző által deklarált erőfaktor nem vonható kétségbe.

5.6.1.1 Ammunition tested must be of the same type i.e. birdshot or buckshot or slug, and configuration (see Rule 5.5.7), and not mixed for testing purposes. All ammunition used by a competitor in a match must be capable of satisfying the minimum power factor. Match Officials may call for tests of a competitor's ammunition at any point during the match.

A tesztelésre használt lőszernek azonos típusúnak, például madársörétnek, őzsörétnek vagy gyöngygolyónak kell lennie, (lásd 5.5.7 pont), melyek nem keverhetik össze. A versenyző által a versenyen használt minden lőszernek meg kell felelnie a minimum erőfaktornak. A verseny tisztviselői a versenyző lőszerét a verseny bármely időpillanatában próbára küldhetik.

5.6.1.2 It is not considered necessary to routinely test every competitor's ammunition. Instead, random tests may be carried out at the discretion of the Match Officials.

Nem kell feltétlenül rutinszerűen tesztelni valamennyi versenyző lőszerét. Ehelyett a verseny tisztviselői belátásuk szerint hajtathatnak végre véletlenszerű tesztek.

5.6.1.3 A competitor who has been asked to present his shotgun for testing may be required to submit to the test immediately and without any alterations being made to the shotgun prior to or during the test, including changing chokes and/or cleaning. The only exception being in the case of a malfunction.

Az a versenyző, akit felkértek puskájának tesztelésére, azonnal köteles részt venni a tesztelésen anélkül, hogy előtte bármilyen módosítást hajtana végre a fegyverén, beleértve a tisztítást vagy a szűkítő cseréjét is. Ezen szabály alól egyetlen kivétel a meghibásodás esete.

5.6.2 The chronograph must be properly set up in accordance with the manufacturer's recommendations and verified each day by Match Officials in the following manner:

A kronográf minden versenynapon az alábbiak szerint legyenek megfelelően beállítva és ellenőrizve a tisztségviselők által, a gyártó cég ajánlása alapján:

5.6.2.1 At the beginning of the first day of the match, a Range Officer will fire 3 rounds from the supply of the official match calibration ammunition through the calibration firearm over the chronograph, and the average velocity of the 3 rounds will be recorded;

A verseny első napjának kezdetén egy versenybíró a versenyre kijelölt kalibráló lőfegyvert és kalibráló löszert használva három (3) kronográffal mért lövést ad le. A három lövés sebességének átlagértékét fel kell jegyezni.

5.6.2.2 On each of the following match days, the process will be repeated using the same firearm and ammunition supply (ideally from the same factory lot);

Minden további versenynapon, ugyanezen fegyvert és ugyanezen (ideális esetben ugyanazon gyári szállítmányból származó) löszert használva meg kell ismételni ezt az eljárást.

5.6.2.3 The chronograph will be deemed to be within tolerance if the daily average velocity is within +/- 5% of the average velocity achieved in Rule 5.6.2.1;

A kronográft akkor tekintjük tűrésen belüli beállításúnak, ha a napi átlag sebesség eltérések 5 %-a alatt maradnak, az átlagos sebesség értéke eléri az 5.6.2.1 pontban leírtakat.

5.6.2.4 Should a daily variance exceed the allowable tolerance stated above, the Range Master will take whatever steps he deems necessary to rectify the situation. A sample form suitable for recording daily readings appears in Appendix C4;

Amennyiben a napi eltérés a fenti elfogadható tűrésnél nagyobb, a főbíró kötelessége az általa szükségesnek vélt lépések megtétele a helyzet megoldása érdekében. A C4 függelékben található minta formulát napi rendszerességgel célszerű rögzíteni.

5.6.2.5 The official match bullet scale(s) should be initially calibrated, in accordance with the manufacturer's recommendations, when the first squad arrives for testing each day and again immediately before each subsequent squad is tested (see Rule 5.6.3);

A hivatalos lövedék mérleget előzetesen kalibrálni kell a gyártó javaslata alapján, minden nap mielőtt az első squad megérkezik a tesztelésre, és továbbiakban minden többi squad tesztje előtt (lásd 5.6.3 pont).

5.6.3 Competitor Ammunition Testing Procedure

Verseny löszert tesztelési eljárás

5.6.3.1 Ammunition must be tested using the competitor's firearm.

A löszert a versenyző fegyverének használatával kell tesztelni.

5.6.3.2 An initial 8 sample rounds for the chronograph test will be drawn from the competitor at a time and place determined by Match Officials, who may require additional tests of a competitor's ammunition at any time during the match.

A verseny tisztségviselői által megválasztott helyen és időpontban minden versenyzőtől nyolc, véletlenszerűen kiválasztott löszert kell elvenni a teszt céljára. A verseny tisztségviselői a verseny alatt akárhányszor újra tesztelhetik a versenyző löszerét

5.6.3.3 From the 8 sample rounds drawn by Match Officials, the projectile(s) (the slug or shot) of 1 cartridge is(are) weighed to determine the actual weight of the projectile(s), and 3 rounds are fired over the chronograph. All digits visible on the scales and chronograph displays must be used at face value (i.e. without rounding or truncation), for the calculation in the next rule. Wads are not to be included in the weight calculation except in the case of wads that are fixed to the back of slugs and that are designed to continue to the target as part of the slug. In the absence of scales, the competitor's declared weight of the projectile(s) will be used.

A 8 db minta löszerből egy löszert kirepülő tömegét (gyöngygolyó vagy sörét) megméri, három löszert pedig ellőnek a kronográfon keresztül. A hivatalos versenymérlegen és kronográfon látható összes számot használni kell (kerekítés, levágás nélkül), a számításához. A fojtás nem tartozik bele a kirepülő tömeg mérésébe, kivéve, ha a fojtás rögzítve van a lövedékhez. Amennyiben nem áll rendelkezésre löszert szétütő kalapács és/vagy mérleg, akkor a versenyző által megadott súlyt kell használni.

- 5.6.3.4 If bullet weighing is conducted in advance of a competitor's arrival, weighed bullets must be retained by the chronograph station with the competitor's remaining sample rounds, until the competitor or their delegate has attended the chronograph station and completed testing. If a competitor challenges the weight of a bullet pre-weighed before his arrival, he is entitled to have the scales calibrated, and the test bullet reweighed, in his presence.

Ha a lövedékmérlegelés a versenyző megérkezése előtt történik meg (idő megtakarítás miatt), a lemért lövedéket és a többi mintát meg kell addig őrizni a kronográf állomáson, amíg a versenyző, vagy az ő delegáltja meg nem érkezik. Ha a versenyző nem ért egyet az előre lemért értékkel, jogosult a mérleg újrakalibrálásának kérésére és a lövedék újra mérésére az ő jelenlétében.

- 5.6.3.5 Power factor is calculated using the actual weight of the projectile(s) and the average velocity of the 3 rounds fired, according to the following formula:

$$\text{Power Factor} = \frac{\text{weight of projectiles (grains)} \times \text{velocity (feet per second)}}{1000}$$

The final result will ignore all decimal places (e.g. for IPSC purposes, a result of 479.9999 is not 480).

Meghatározzák az erőfaktort a fenti lövedéksúly, és a három lövés átlagsebességének felhasználásával, az alábbi képlet szerint:

A végeredményül kapott szám minden tizedesjegyét figyelmen kívül kell hagyni (az IPSC erőfaktor számítás szerint tehát a 479.9999 nem kerekíthető 480-re).

- 5.6.3.6 If the resultant power factor fails to meet the minimum power factor floor, another 3 rounds will be fired over the chronograph. The power factor will be recalculated using the weight of the projectile(s) and the average velocity of the 3 highest velocity rounds from the 6 rounds fired.

Amennyiben a kapott erőfaktor nem éri el a szükséges (deklaráltak megfelelő) szintet, újabb három lövedéket lőnek a kronográfon keresztül, és az erőfaktor-t újra kiszámolják, a kirepülő tömeg, valamint a hat közül a három leggyorsabb lövés átlagsebességének felhasználásával.

- 5.6.3.7 If the power factor is still insufficient, the competitor may elect to have his final round:

Ha az erőfaktor még mindig nincs meg, akkor a versenyző dönthet a megmaradt nyolcadik lövedék felhasználásáról, az alábbiak szerint:

(a) Weighed and, if heavier than the weight of the projectiles of the first cartridge, the power factor calculation in Rule 5.6.3.5 will be recalculated using the heavier weight; or

megméri, és - amennyiben nehezebb az első kirepülő tömegnél, újra elvégzetteti az 5.6.3.6. pontban meghatározott számolási eljárást, ezúttal a nehezebb lövedéksúlyt használva, vagy

(b) Fired over the chronograph and the power factor recalculated using the existing recorded weight of the projectile(s), and the average velocity of the 3 highest velocity rounds from the 7 rounds fired.

megméri a sebességét, és újra elvégzetteti az 5.6.3.6. pontban meghatározott számolási eljárást, a hét lövés közül a három leggyorsabb átlagát használva.

- 5.6.3.8 Not applicable.

- 5.6.3.9 If the resultant power factor fails to meet the minimum power factor floor for the relevant Division, the competitor may continue shooting the match, but his scores will not be entered into match results nor count for match recognition and awards.

Ha az eredményül kapott erőfaktor nem éri el az adott divízió erőfaktor korlátját, a versenyző folytathatja ugyan a versenyt, de eredménye nem számít bele a végeredménybe, az eredmény nem lesz része a kihirdetett végeredménynek.

- 5.6.3.10 Not applicable.

- 5.6.3.11 The scores of a competitor who, for any reason, fails to present his firearm for testing at the designated time and location and/or who fails to provide sample rounds for testing whenever requested by a Match Official, will be removed from the match results.

Annak a versenyzőnek az eredménye, aki bármilyen oknál fogva nem jelenik meg fegyverével a tesztre kijelölt helyen és időben, és/vagy aki a verseny tisztségviselőjének kérésére nem ad mintalőszert, törlendő a verseny eredményjegyzékből.

- 5.6.3.12 If the Range Master deems that a chronograph has become inoperative, and further testing of competitor's ammunition is not possible, the power factors of competitors which have been successfully tested will stand, and for all other competitors it will be accepted that they have achieved the minimum power factor without challenge, subject to any applicable Division requirements (see Appendix D).

Amennyiben a főbíró úgy ítéli meg, hogy a kronográf működésképtelenné vált, és a versenyzők lőszerének további tesztelése lehetetlen, akkor a korábban már tesztelt versenyzők teszteredményei érvényben maradnak, a többi versenyző pedig pedig az általuk korábban bejelentettnek kell tekinteni, és nem lehet azt megkérdőjelezni, amennyiben megfelelnek az adott divízió szabályainak (lásd a függelékeket).

## 5.7 Malfunctions - Competitor's Equipment - Meghibásodások - versenyző felszerelése

- 5.7.1 If a competitor's firearm malfunctions after the start signal, the competitor may safely attempt to correct the problem and continue the course of fire. During such corrective action, the competitor must keep the muzzle of the firearm pointing safely downrange at all times. The competitor must not use rods or other tools to verify or correct the malfunction. Violations will result in a zero score for the stage.

Ha egy versenyző fegyvere a kezdő jelzés után meghibásodik (akadály következik be), a versenyző megkísérelheti biztonságosan elhárítani az akadályt, majd folytathatja a lőfeladatot. Az akadály elhárítása közben a versenyző a fegyverét egész idő alatt biztonságosan lőirányba fordítva köteles tartani. A versenyző tilos rudat használnia, vagy más szerszámot az akadály elhárítása során. E szabály megsértése az adott lőfeladatra adott nulla pontszámmal büntetendő.

- 5.7.1.1 A competitor who experiences a firearm malfunction while responding to the "Load And Make Ready" or "Make Ready" command, but prior to issuance of the "Start Signal", is entitled to retire, under the authority and supervision of the Range Officer, to repair his firearm, without penalty, subject to the provisions of Rule 5.7.4, Rule 8.3.1.1 and all other safety rules. Once the repairs have been completed (and the provisions of Rule 5.1.7 have been satisfied, if applicable), the competitor may return to attempt the course of fire, subject to scheduling as determined by the Range Officer or Range Master.

Amennyiben a versenyző bármilyen fegyverhibát észlel a „load and make ready” parancs elhangzása után, de még a kezdő jelzés előtt, jogosult a hivatalos tisztségviselő ellenőrzése és felügyelete mellett visszalépni, majd megjavítani a fegyverét anélkül, hogy ez bármilyen büntetést is vonna maga után, feltéve hogy betartja a 5.7.4, 8.3.1.1 és más biztonsági szabályokat. Miután a lőfegyverét megjavította (szükség esetén figyelembe véve az 5.1.7. szabálypont rendelkezéseit), a versenyző a főbíró (range master) vagy a pályára beosztott bíró által meghatározott időpontban újból megkísérelheti a lőfeladat végrehajtását.

- 5.7.2 While rectifying a malfunction that requires the competitor to clearly move the firearm away from aiming at a target, the competitor's fingers must be clearly visible outside the trigger guard (see Rule 10.5.8).

Ha az akadályelhárítás során a versenyzőnek jól láthatóan le kell engednie a célról a fegyvert, a versenyző ujjja nem maradhat a sátorvason belül, azt jól láthatóan ki kell vennie (lásd 10.5.8. szabálypont).

- 5.7.3 In the event that a firearm malfunction cannot be corrected by the competitor within 2 minutes or if the competitor self-stops for any other reason, he must point the firearm safely downrange and advise the Range Officer, who will terminate the course of fire in the normal manner. The course of fire will be scored as shot including all applicable misses and penalties.

Amennyiben a versenyző nem képes két percen belül elhárítani az akadályt, vagy a versenyző saját maga hagyja abba az akadály elhárítást, akkor a fegyvert biztonságosan lőirányba tartva jeleznie kell ezt a versenybírónak. A versenybíró a szokásos módon befejezi a lőfeladatot. A lőfeladatot mint végrehajtottat kell értékelni, megadva minden hibázás és egyéb büntetést.

- 5.7.4 Under no circumstances is a competitor permitted to leave a course of fire in the possession of a loaded firearm (see Rule 10.5.13).

Semmilyen körülmények között sem engedhető meg, hogy a versenyző a töltött fegyver birtokában elhagyja a tűzvonalat (lásd 10.5.13. szabálypont).

- 5.7.5 Where the firearm has failed as above, the competitor must not be permitted to reshoot the course of fire. This includes instances where a firearm is declared unserviceable or unsafe during a course of fire (see Rule 5.1.6).

Amennyiben a fegyver a fentiek szerint meghibásodik, a versenyzőnek nem engedhető meg a lőfeladat újbóli végrehajtása. Ez abban az esetben is igaz, ha a lőfegyver a lőfeladat végrehajtása közben működésképtelennek, és/vagy nem biztonságosnak nyilvánítódott (lásd 5.1.6 szabálypont).

## 5.7.6

In the event that a Range Officer terminates a course of fire due to a suspicion that a competitor has an unsafe firearm or unsafe ammunition (e.g. a "squib" load), the Range Officer will take whatever steps he deems necessary to return both the competitor and the range to a safe condition. The Range Officer will then inspect the firearm or ammunition and proceed as follows:

Abban az esetben, ha a versenybíró, attól a gyanútól vezettetve, hogy a versenyző fegyvere vagy lőszere nem biztonságos (pl. alultöltött lőszer), megállítja a versenyzőt a lőfeladat végrehajtása közben, akkor mindenképpel mindent meg kell tennie, hogy mind a versenyzőt, mind a lőteret biztonságossá tegye. Ezután a bíró ellenőrzi a gyanús fegyvert, vagy lőszert, majd az alábbiak szerint jár el:

5.7.6.1 If the Range Officer finds evidence that confirms the suspected problem, the competitor will not be entitled to a reshoot, but will be ordered to rectify the problem. On the competitor's score sheet, the time will be recorded up to the last shot fired, and the course of fire will be scored "as shot", including all applicable misses and penalties (see Rule 9.5.6).

Ha a versenybíró bizonyítékot talál arra, hogy gyanúja valós, akkor a versenyző nem lőheti újra a lőfeladatot, és utasítani kell őt a hiba elhárítására. A versenyző értékelő lapjára rá kell írni az utolsó leadott lövés időpontját, és a lőfeladatot mint befejezettet kell értékelni, büntetve a hibázásokat (miss), és a megfelelő egyéb büntetéseket (lásd 9.5.6. szabálypont).

5.7.6.2 If the Range Officer discovers that the suspected safety problem does not exist, the competitor will be required to reshoot the stage.

Ha a versenybíró azt találja, hogy gyanúja alaptalan, a versenyzőnek újra kell lőnie a lőfeladatot.

5.7.6.3 A competitor who self-stops due to a suspected or actual squib load is not entitled to a reshoot.

Ha egy versenyző megáll, mert vélhetően vagy ténylegesen alultöltött a lőszere, ez nem jogosítja fel újralövésre.

## 5.8 Official Match Ammunition - Hivatalos versenylőszer

### 5.8.1

When match organizers make official match ammunition available for purchase by competitors at a match, the Match Director must, both in advance in official match literature (and/or on the official match website), and by way of a sign certified by him and posted at a conspicuous place at the point of sale, clearly identify the: manufacturer, brand(s), calibers, cartridge case lengths, shot size, shot weight, velocity, powder dram equivalent (if available). The subject rounds will usually be exempt from Rule 5.6.3 testing by chronograph, subject to the following conditions:

Amikor a verseny szervezői hivatalos versenylőszert árúsítanak a verseny résztvevőinek, akkor a versenyigazgatónak előzetesen a hivatalos verseny kiadványokban (és/vagy a hivatalos weboldalon) ill. aláírásával hitelesítve az árusítás helyén feltűnő helyre kifüggesztve egyértelműen meg kell adni, hogy melyik gyártó milyen márkájú lőszerei és milyen paraméterekkel felelnek meg. Ezekkel a lőszerekkel végrehajtott lövések mentesülnek az 5.6.3 szabály szerinti kronográfus vizsgálat alól, az alábbi feltételek esetén:

5.8.1.1 The competitor must obtain, and retain for the duration of the match, an official receipt from the match organizers (or their nominated vendor) at the match evidencing details of the quantity and description of the subject ammunition purchased at the match, and said receipt must be produced on demand by any Match Official, failing which the provisions of Rule 5.8.1 will not apply. Ammunition not purchased from the match organizers (or their nominated vendor) at the match will not enjoy the provisions of Rule 5.8.1, regardless of whether or not such ammunition appears, for all intents and purposes, to be identical to official match ammunition.

A versenyzőnek kapni kell és a verseny időtartama alatt meg kell őrizni a verseny szervezőitől (vagy a megadott kereskedőtől) kapott hivatalos blokkot amely bizonyítja a versenyen vásárolt lőszer mennyiségét és jellemzőit. A szóban forgó blokkot bármely versenybíró kérésére be kell mutatni. Ennek hiányában az 5.8.1 szabály előírásait nem lehet alkalmazni. Nem a verseny szervezőitől (vagy megadott kereskedőtől) vásárolt lőszer esetén nem alkalmazhatóak az 5.8.1 szabály előírásai függetlenül attól hogy az adott lőszer szemmel láthatóan olyan.

- 5.8.1.2 Official match ammunition purchased by competitors is deemed to be competitor equipment (see Section 5.7), therefore malfunctions will not be grounds for a reshoot and/or an appeal to Arbitration.

A versenyzők által megvásárolt hivatalos versenylőszert a versenyző saját felszerelésének kell tekinteni (lásd 5.7 szabálypont), ezért bármilyen meghibásodás nem képezi alapját sem újralövésnek sem óvásnak.

- 5.8.1.3 Official match ammunition must not be restricted solely for sale to, and/or use by, competitors representing the host country and/or the vendor.

A hivatalos verseny lőszert nem lehet kizárólag a rendező országot és/vagy kereskedőt képviselő versenyzőknek eladni ill. használatára bocsátani.

- 5.8.1.4 Official match ammunition must be approved by the Regional Director of the Region in which the match is being held (and by the IPSC President in respect of Level IV or higher matches).

A hivatalos versenylőszert jóvá kell hagynia annak a régióknak az igazgatójának, amelyik régióban a versenyt rendezik (és az IPSC elnökének elismerése szükséges a Level IV vagy magasabb szintű versenyeken).

- 5.8.1.5 Match Officials reserve the right to conduct chronograph or other tests on all and any ammunition, at any time, and a reason need not be given.

A versenyrendezők fenntartják a jogot, hogy bármelyik lőszert kronográf vagy egyéb tesztnak bármikor különösebb ok nélkül alávehessenek.

- 5.8.2 Where possible, match organizers (or their nominated vendor at the match) should make available a test firing bay, supervised by a Range Officer, where competitors can function test a small quantity of official match ammunition of the same batch through their firearm(s) prior to purchase.

Ha lehetséges, a verseny rendezők (vagy a versenyre kijelölt értékesítők) biztosítsanak egy lövésre alkalmas területet versenybírói felügyelettel, hogy a versenyzők a vásárlás előtt kipróbálhassanak néhány darab hivatalos versenylőszert.

- 5.8.3 For matches at Level III and above the Match Director must, both in advance in official match literature (and/or on the official match website), and by way of a sign certified by him and the Range Master, and posted at a conspicuous place at the match, clearly state the specifications of the calibration cartridges being used for the match (see Appendix C1). This is a recommended practice for Level I and II matches.

A hármas és magasabb szintű versenyek esetén a versenyigazgatónak mind a hivatalos versenykiírásban (és/vagy a hivatalos verseny weboldalon), mind a verseny helyszínén egy általa és a fibíró (range master) által aláírt igazolás kifüggesztése útján kötelező világosan meghirdetnie a versenyen használt kalibrációs lőszer specifikációját (lásd C1 függelék). Egyes és kettős szintű versenyek esetén ugyanezt csak ajánlott megtennie.

## CHAPTER 6: Match Structure

### 6.1 General Principles - Általános alapelvek

The following definitions are used for clarity:

Az egyértelműség érdekében az alábbi definíciókat használjuk:

- 6.1.1 Course Of Fire (also "course" and "COF") – A separately timed and scored IPSC shooting challenge, conceptualized and constructed in accordance with IPSC principles of course design, containing targets and challenges which each competitor must safely negotiate.

A lőfeladat – Önállóan értékelt és önálló időméréssel rendelkező IPSC feladat, az IPSC által megfogalmazott és kidolgozott alapelvek alapján történik a lőfeladat kialakítása, ami magába foglalja a célokat és a kihívásokat, amelyeket minden versenyzőnek biztonságosan kell végrehajtania.

- 6.1.2 Stage – A portion of an IPSC match containing one course of fire and related supporting facilities, amenities, shelter and signage. A stage must use one type of firearm (e.g. handgun, rifle or shotgun) exclusively.

Pálya – Része az IPSC versenynek, egy tartalmaz lőfeladatot és a hozzá kapcsolódó kiegészítő és kényelmi létesítményeket, jelzéseket. A pályán kizárólag egy típusú fegyvert (maroklőfegyver, puska, sörétespuska) lehet használni.

- 6.1.3 Match – Consists of a minimum of 3 stages where all stages use the same type of firearm. The total sum of individual stage results will be accumulated to declare a match winner.

Verseny - Legalább három pályát tartalmaz, ahol minden pályán kizárólag egy típusú fegyvert lehet használni. Az egyes pályaeredményeket összegezve alakítható ki a végeredmény.

- 6.1.4 Tournament – A special match where individual stages are assigned to one particular type of firearm (e.g. Stages 1-4 Handgun, Stages 5-8 Rifle, Stages 9-12 Shotgun). The total sum of individual stage results will be accumulated to declare a tournament winner.

Torna – Speciális verseny, ahol külön pályákat jelölnek ki a különböző fegyverfajtáknak. (pl. 1-4 pályák kézfegyver, 5-8 pályák karabély, 9-12 pályák sörétes fegyverek). Az egyedi pályák eredményeinek összege alapján lesz a torna győztese kihirdetve.

- 6.1.5 Grand Tournament – Consists of two or more firearm specific matches (e.g. a handgun match and a shotgun match, or a handgun match, a rifle match and a shotgun match). The individual match results achieved by a competitor in each component match will be used to declare an overall tournament winner, in accordance with the IPSC Grand Tournament Rules.

Nagy Torna - Kettő vagy több lőfegyver-specifikus versenyből (pl. maroklőfegyver és sörétes verseny, vagy maroklőfegyver, sörétes és golyópuska verseny) álló összetett verseny. A versenyzők által szerzett egyedi versenyeredmények összesítésével alakul ki a torna végeredménye, összhangban az IPSC Torna Szabályaival.

- 6.1.6 League – Consists of two or more IPSC matches of a single firearm type held at different locations and on different dates. The total sum of match results attained by each competitor at component matches specified by the league organizers will be accumulated to determine a league winner.

Liga - Kettő vagy több, azonos lőfegyvert használó versenyből (melyeket különböző helyeken és különböző időpontokban tartanak) álló összetett verseny. A versenyzők a liga szervezői által meghatározott versenyeken elért egyéni versenyeredményeik összegzésével szerzik meg az összetett eredményüket.

- 6.1.7 A Region affiliated to IPSC cannot actively or passively sanction a shooting match of any type or format within the geographical boundaries of another Region without the advance and written approval of the Regional Director of the Region where the match is to be held. A Region in violation is subject to Section 5.9 of the IPSC Constitution.

Az IPSC addig nem fogja sanctionálni (véleményezni) azon versenyeket, melyek földrajzilag más országban lesznek megrendezve, mindaddig, amíg a földrajzilag rendező ország Régió igazgatója ezt jóvá nem hagyja.

## 6.2 Match Divisions - Verseny divíziók

6.2.1 IPSC Divisions recognize different firearms and equipment (see Appendix D). Each match must recognize at least one Division. When multiple Divisions are available in a match, each Division must be scored separately and independently, and match results must recognize a winner in each Division.

Az IPSC divíziók különböző fegyverek és felszerelések használatát engedik (lásd D. függelék). Minden versenyen legalább egy divíziót értékelni kell. Amennyiben egy versenyen több divízió is elérhető, az egyes divíziókat egymástól elválasztva és függetlenül kell értékelni, és a versenyeredményben mindegyik elismert divízió győztesét meg kell hirdetni.

6.2.2 In IPSC sanctioned matches, the minimum number of competitors stipulated in Appendix A2 must compete in each Division for it to be recognized. If there are insufficient competitors in a Division, the Match Director may allow that Division to stand without official IPSC recognition.

Az IPSC által jóváhagyott versenyeken az A2. függelékben előírt számú versenyzőnek kell szerepelnie ahhoz, hogy egy divízió elismertséget szerezhessen. Amennyiben egy adott divízióban nincs elegendő számú versenyző, a versenyigazgató az adott divíziót IPSC elismertség nélkül továbbra is elismerheti.

6.2.3 Prior to the commencement of a match, each competitor must declare one Division for score, and Match Officials should check competitor equipment compliance with the declared Division, prior to the competitor making an attempt at any of the courses of fire. This is a service to assist competitors verify that their equipment, in the configuration as presented, is in compliance with their declared Division. However, competitors always remain subject to the provisions of Rule 6.2.5.1.

A verseny megkezdése előtt minden egyes versenyzőnek meg kell adnia azt a divíziót, amelyben indulni kíván. Ajánlatos, hogy a verseny tisztviselői ellenőrizzék a versenyző felszerelésének megfelelőségét az adott divízióban még azelőtt, hogy a versenyző bármelyik lőfeladat végrehajtására kísérletet tenne. Ezzel a folyamattal a versenyző igazolja, hogy a felszerelés és a kialakítás teljesíti a divízió feltételeit. Mindazonáltal a versenyzőkre mindig vonatkozik a 6.2.5.1 szabálypont.

6.2.3.1 If a competitor disagrees with an equipment compliance ruling, the onus is upon him, prior to him attempting any courses of fire, to provide evidence acceptable to the examiner in support of his claim. In the absence or rejection of such evidence, the original decision will stand, subject only to appeal to the Range Master, whose decision is final.

Ha egy versenyző nem fogadja el a döntést, hogy a felszerelése nem megfelelő, a bizonyítás rá hárul, hogy mielőtt megkísérelné valamelyik lőfeladat végrehajtását, bemutassa az ellenőrnek a felszerelését és annak bizonyítékát, hogy a felszerelés megfelelő. Ennek hiányában, az eredeti döntés marad életben, fellebbezni a Range Masternél lehet, akinek a döntése végleges.

6.2.3.2 The competitor's firearm and all allied equipment accessible to him during a course of fire are subject to compliance testing, if requested by a Match Official.

A lőfeladat végrehajtása alatt a versenyzőnek a fegyverének és az összes hozzá kapcsolódó felszerelésének megvizsgálását lehetővé kell tennie, ha a verseny hivatalnok ezt kéri.

6.2.4 Subject to the prior approval of the Match Director, a competitor may enter a match in more than one Division. However, the competitor may compete for score in only one Division, and that must be the first attempt in all cases. Any subsequent attempts in another Division will not be entered into match results nor count for match recognition and awards.

A versenyigazgató előzetes jóváhagyásával bármely versenyző egynél több divízióban is indulhat. A versenyzőnek az első divízió minden pályáját teljesíteni kell, mielőtt a többi divízióban megkezdí a versenyzést. A versenyző azonban kizárólag egy adott divízióban szerezhét eredményt, és ezen divíziónak kell az elsőnek lennie. Minden további divízió eredménye nem kerülhet bele az értékelésbe és nem díjazható.

6.2.5 Where a Division is unavailable or deleted, or where a competitor fails to declare a specific Division prior to the commencement of a match, the competitor will be placed in the Division which, in the opinion of the Range Master, most closely identifies with the competitor's equipment. If, in the opinion of the Range Master, no suitable Division is available, the competitor will shoot the match for no score.



Amennyiben egy divízió nem elérhető vagy törölt, illetve amennyiben egy versenyző elmulasztja valamely divízió megjelölését a verseny megkezdése előtt, akkor az érintett versenyzőket abba a divízióba kell tenni, amelyik a főbíró véleménye szerint legjobban megfelel a versenyző felszerelésének. Amennyiben a főbíró véleménye szerint nincs erre alkalmas divízió, akkor a versenyző a versenyt értékelés nélkül lőheti.

6.2.5.1 A competitor who fails to satisfy the maximum distance of cartridges from his body (see Rule 5.2.5) requirement after the Start Signal will incur a warning for the first offense. Subsequent occurrences in the same match will result in the competitor being placed in Open Division, if available, otherwise the competitor's scores will not be entered into match results. Competitors already registered in Open Division who fail to comply with the above requirement after the Start Signal will incur a warning for the first offense, but will not have their scores entered into match results for subsequent occurrences in the same match. A competitor who fails to satisfy the equipment or other requirements, with the exception of that listed above, of a declared Division after the Start Signal, will be placed in Open Division, if available, otherwise the competitor's scores will not be entered into match results. Competitors already registered in Open Division who fail to comply with the requirements, with the exception of that listed above, of Open Division after the Start Signal will not have their scores entered into match results. This rule does not apply for measurements done under Rule 5.2.5, either before (see Rule 6.2.3) or after the competitor has shot the stage.

A versenyző aki nem felel meg a divíziójában előírt, a felszerelés maximális távolságának, illetve a pozíciójának az elhelyezésének (5.2.5 szabálypont) a startjel után, azt első esetben figyelmeztetni kell. Ugyanazon versenyen ugyanezen mellékletekben leírtak megsértése esetén Open divízióba kell átsorolni, amennyiben az elérhető. Ha nem, a versenyző eredménye nem kerül bele az eredményjegyzékbe. Az a versenyző, aki Open divízióban regisztrált és megsérti a fenti pontokat a startjel után, öt első alkalommal figyelmeztetni kell, de ugyanezen versenyen, ismételt megsértés esetén az eredménye nem kerül bele az eredményjegyzékbe. Ha Open nem elérhető, akkor az eredménye nem kerül bele az értékelésbe. A versenyző, aki a deklarált divíziójának felszerelési vagy más követelményét nem teljesíti a Start jelzés elhangzása után, a versenyzőt az Open divízióba kell áttenni, ha az adott verseny ezt elismeri; amennyiben nincs Open divízió a versenyen, akkor a versenyző eredménye nem kerül bele a végeredménybe. Azok a versenyzők, akik már eredetileg is az Open divízióba neveztek, és a Start jelzés elhangzása után nem teljesítik a divízió előírásait, akkor a versenyző eredménye nem kerül bele a végeredménybe. A fenti pontok nem érvényesek az után, miután a versenyző meglőtte a pályát, vagy ha a felszerelését már ellenőrizték.

6.2.5.2 A competitor who is classified or reclassified as above must be notified as soon as possible. The Range Master's decision on these matters is final.

A fentiek szerint besorolt vagy átsorolt versenyzőt a lehető leghamarabb értesíteni kell. Ezekben az ügyekben a főbíró döntése a végső.

6.2.5.3 A competitor reclassified to Open Division under Rule 6.2.5.1 will thereafter be subject only to the provisions of Open Division but is required to continue using the same firearm and sights, unless Rule 5.1.7 applies.

Ha egy versenyző át lett sorolva az Open divízióba a 6.2.5.1 szabálypont alapján, ezután ugyanazzal a fegyverrel és irányzékkal kell folytatnia a versenyt, hacsak az 5.1.7 pont nem vonatkozik rá.

6.2.6 A disqualification incurred by a competitor, at any time during a match, will prevent the competitor from further participation in the match including any subsequent attempts in another Division. However, this is not retroactive. Any previous and complete scores from another Division will be entered into match results for recognition and awards in that Division.

Amennyiben a versenyzőt bármikor a verseny időtartama alatt kizárják, akkor elveszti a jogát a versenyben való további részvételre, beleértve a más divízióban tett kísérleteit is. Ez a szabály azonban nem visszaható hatályú. Bármely, más divízióban korábban keletkezett teljes eredményt az esetleges díjakra is feljogosító elismert eredménynek kell tekinteni és megjelentetni a versenyeredményben.

6.2.7 Recognition of a competitor in a specific Division will not preclude further recognition in a Category or from inclusion as member of a Regional or other team.

A versenyző egy adott divízióban való elismerése nem zárhatja ki egy kategóriában, illetve a nemzeti vagy más csapat tagjaként való elismerését.

## 6.3 Match Categories - Verseny kategóriák

6.3.1 IPSC matches may include different Categories within each Division to recognize different groups of competitors. A competitor may declare only one Category for a match or tournament.

Az IPSC versenyek mindegyik divízióán belül különböző kategóriákat is tartalmazhatnak, amelyekben a versenyzők különféle csoportjait ismerhetik el. A versenyző egy adott versenyen vagy tornán kizárólag egy kategóriában indulhat.

6.3.2 Failure to meet the requirements of the declared Category or failure to declare a Category prior to the start of the match will result in exclusion from that Category. Details of currently approved Categories and related requirements are listed in Appendix A2.

Amennyiben a versenyző nem teljesíti a deklarált kategória követelményeit, vagy ha nem deklarált egyetlen kategóriát sem a verseny megkezdése előtt, akkor ő ebben a kategóriában nem vehető figyelembe. A jelenleg elfogadott kategóriákkal kapcsolatos követelmények az A2. függelékben találhatók.

## 6.4 Regional Teams - Nemzeti csapatok

6.4.1 Subject to the availability of allocated slots, only one official Regional team in each Division and/or Division/Category may be selected on merit by each Region for IPSC Level IV or higher matches. Approved Category teams are specified by the IPSC Assembly (see Appendix A2).

A helyileg elérhető nevezési licenzek függvényében az IPSC négyes- és magasabb szintű versenyein minden régió divízióként és/vagy divízió/kategóriánként egy regionális csapatot nevezhet. Az IPSC közgyűlése szavazhatja meg azokat a kategóriákat, amelyekben ugyancsak elfogadott a csapatok nevezése. (lásd A2 függelék)

6.4.1.1 At Level IV matches, the only teams permitted are those representing Regions within the zone where the match is being held (e.g. at a European Championship, only teams representing Regions designated by IPSC as belonging to the European Zone can be fielded).

Level IV versenyek csak azok a csapatok engedélyezettek, akik a verseny rendezési helye szerinti zónán belüli a régiót képviselnek (pl. Európabajnokságon csak azok a csapatok léphetnek pályára, akik az IPSC besorolás szerint az európai zónához tartozó régiókat képviselnek.)

6.4.1.2 At Level IV and higher matches, official Regional Teams must be "seeded" for squadding purposes in accordance to how the team placed at the same immediately preceding event, if any, even if the team is comprised of different persons.

Level IV vagy annál magasabb szintű versenyeken, a hivatalos Területi Csapatokat ki kell emelni a közvetlen megelőző azonos szintű versenyen elért helyezésüknek megfelelően akkor is, ha a csapat összetétele más emberekből áll.

6.4.1.3 At Level IV or higher matches, all members of the same official Regional Team must compete together in the same squad in the main match.

Level IV vagy annál magasabb szintű versenyeken, a hivatalos nemzeti csapatok összes tagjának ugyanabba a squadban kell versenyezni a főversenyen.

6.4.2 An individual competitor's scores can only be used exclusively for a single team in a match, and each team must be comprised of competitors in the same Division.

Egy adott versenyző eredményei a versenyen kizárólag egyetlen csapat eredményébe számíthatók be és minden csapat minden tagjának azonos divízióban kell szerepelnie.

6.4.2.1 The individual Division and/or Category assigned to a competitor determines his eligibility in respect of teams (e.g. a competitor individually in Standard Division cannot participate in an Open Division team). A female individually registered as "Lady" cannot participate in a team based on age, or vice versa. A competitor individually registered in a Category may be a member of an "overall" team in the same Division.

Az egyéni divízió és vagy kategória meghatározza a versenyző lehetőségét a csapat választásban. (pl: a versenyző egyéniben Standard Divízióban indul, nem lehet tagja Open csapatnak). A női egyéni induló mint "Lady" nem jelentkezhet olyan csapatba aminek az alapja az életkor és fordítva. A versenyző egyénileg regisztrált a kategóriába lehet a tagja az Overall csapatnak ugyanabban a divízióban.

6.4.3 Teams consist of a maximum of 4 members. However, only the final scores of the 3 highest scoring team members will be used to calculate team results.

A csapatok legfeljebb négy tagúak lehetnek, azonban közülük csupán a legjobb három eredményt elérő csapattag eredménye számít be a csapat eredményének kiszámításába.

- 6.4.4 If a member of a team retires from the match for any reason before completing all of the stages, scores attained by that competitor will continue to stand towards the team score. However, the affected team is not entitled to replace the retired team member.

Amennyiben a csapat akármelyik tagja bármilyen okból is korábban visszalépne a versenyből még azelőtt, hogy valamennyi pályáját lőtte volna, az általa elért eredmények továbbra is beszámíthatók a csapat eredményébe, azonban az érintett csapat nem jogosult a visszalépett csapattag helyére mást állítani.

- 6.4.5 A team member who is unable to commence a match may be replaced prior to commencement by another competitor, subject to the approval of the Match Director.

A verseny megkezdésére képtelen csapattag helyére a versenyigazgató jóváhagyásával állítható másik olyan versenyző, aki még nem kezdte meg a versenyt.

- 6.4.6 If a member of a team is disqualified from a match, the disqualified member's scores will revert to zero for all stages. Teams will not be entitled to replace a disqualified team member.

Amennyiben a csapat akármelyik tagját kizárták a versenyből, a kizárt csapattag eredményeit valamennyi pályán nullázni kell. A csapatok a kizárt csapattag helyére nem állíthatnak cseretagot.

## 6.5 Competitor Status and Credentials - Versenyzők igazolása és jogállása

- 6.5.1 All competitors and Match Officials must be individual members of the IPSC Region in which they normally reside. Residency is defined as the Region where the individual is ordinarily domiciled for a minimum of 183 days of the twelve months immediately preceding the month in which the match begins. Ordinarily domiciled condition is a physical presence test and does not relate to citizenship or to any address of convenience. The 183 days need not be consecutive or the most recent 183 days of the twelve month period.

Minden versenyző és tisztségviselő egyéni tagja kell legyen annak az IPSC régióknak, amelyben honos. Jelen szabálypont értelmezésében a honos definíciója az, hogy a verseny kezdetét megelőző 12 hónap során legalább 183 napot az adott régióban lévő lakhelyén tartózkodik. A lakhelyen tartózkodás pusztán fizikai jelenlétet kíván meg, és nem kötendő sem állampolgársághoz, sem bármiféle lakcímhöz. A 183 napnak nem kell az elmúlt tizenkét hónapos időtartamban sem folyamatosnak, sem a versenyt közvetlenül megelőzőnek lennie.

- 6.5.1.1 In any case, match organizers must not accept any competitor or Match Official from another Region unless the Regional Director of that Region has confirmed the competitor's or Match Official's eligibility to participate in the subject match, and that the competitor or Match Official is not under sanction from the IPSC Executive Council.

Mindenesetre a versenyszervezőknek nem szabad elfogadniuk egy versenyző vagy tisztségviselő nevezését egy idegen régióból, kivéve ha az adott régió Régió igazgatója megerősíti az adott versenyző vagy tisztségviselő alkalmasságát, és hogy részt vehet a versenyen, valamint, hogy a versenyző vagy tisztségviselő nem áll az IPSC konzílium eljárása alatt.

- 6.5.1.2 Competitors who ordinarily reside in a country or geographical area which is not affiliated to IPSC may join an IPSC affiliated Region and may compete under the auspices of that Region, subject to the approval of the IPSC Executive Council and the Regional Director of that Region. If a competitor's country or geographical area of residence subsequently applies for affiliation to IPSC, the competitor must become a member of that Region during the affiliation process.

Azon versenyzők, akik olyan országban vagy földrajzi helyen honosak, amely nem tagja az IPSC-nek, bármely IPSC tagrégióhoz csatlakozhatnak, és versenyezhetnek az adott régió színeiben, amennyiben az érintett régió igazgatója, valamint az IPSC végrehajtó bizottsága ezt engedélyezi. Amennyiben azon ország vagy földrajzi hely, amelyben a versenyző honos, később IPSC tagságot igényelne, az IPSC taggá válási eljárás során az ilyen versenyzőnek ezen régió tagjává kell válnia.

- 6.5.2 A competitor and/or team member may represent only the IPSC Region in which they reside, except as follows:

Egy versenyző és/vagy csapattag kizárólag azon régió színeiben indulhat, amelynek lakosa, az alábbi kivételekkel:

6.5.2.1 In respect of a competitor who resides in one Region, but who wishes to represent the Region of which they are a citizen, the Regional Directors for the Region of residence and the Region of citizenship must agree in writing prior to the commencement of the match.

Ha egy versenyző egy adott régióban lakik, azonban az állampolgársága szerinti régiót kívánja képviselni, akkor a lakhely szerinti és az állampolgárság szerinti régióigazgatónak ebben a verseny megkezdődése előtt erről írásban meg kell egyeznie.

6.5.2.2 A competitor who falls under the conditions of Rule 6.5.1.2 may represent the Region of which they are a member, subject to the prior written approval of the Regional Director.

A 6.5.1.2. szabálypontban megfogalmazott jogállású versenyzők képviselhetik azt a régiót, amelynek tagjai, amennyiben a régió igazgatója ehhez előzetesen írásban hozzájárul.

6.5.3 At Regional and Continental Championships, only competitors who satisfy the residency requirements stated in Rule 6.5.1 are entitled to be recognized as the Regional or Continental Champion, by Division and/or by Division/Category, as the case may be. However, when determining Regional or Continental Champions, match results of competitors from outside the applicable Region or Continent must not be deleted from the match results, which must remain wholly intact. For example:

Régió vagy Kontinensbajnokságon, csak azok a versenyzők tekinthetők regionális vagy kontinens győztesnek a Divíziójukban és/vagy Divízió/Kategóriájukban, akik kielégítik a 6.5.1 szabály szerinti lakhelyre vonatkozó követelményeket. Mindemellett a regionális vagy kontinentális bajnokság eredménylistájából nem szabad törölni a region kívüli versenyzők eredményeit, annak teljesen eredetinek kell maradnia. Például:

Region 1 Open Division Championships

100% Competitor A - Region 2 (declared as Overall Match and Division Champion)

99% Competitor B - Region 6

95% Competitor C - Region 1 (declared as Region 1 Champion)

## 6.6 Competitor Scheduling and Squadding - Versenyzők időbeosztása és csapatbeosztása

6.6.1 Competitors must compete for score according to the published match and squadding schedule. A competitor who is not present at the scheduled time and date for any stage may not attempt that stage without the prior approval of the Match Director, failing which the competitor's score for that stage will be zero.

A versenyzők a közzétett verseny és csapat időbeosztás szerint kell versenyezzenek. Amennyiben egy versenyző valamelyik pályán nem jelenik meg a megadott időben, a versenyigazgató előzetes írásos jóváhagyása nélkül nem léheti azt. Amennyiben nem kapja meg a jóváhagyást, az adott pályán az eredménye nulla lesz.

6.6.2 Only Match Officials (approved by the Range Master), match sponsors, IPSC Patrons and dignitaries (approved by the Match Director), who are members in good standing of their Region of residence, and IPSC Officers (as defined in Section 6.1 of the IPSC Constitution) may compete in a pre-match. Scores attained in the pre-match will be included in the overall match results provided dates of the pre-match are published in advance in the official match schedule. Competitors in the main match must not be restricted from viewing the pre-match.

Csak a (RM által jóváhagyott) verseny tisztségviselői, a verseny szponzorai, a támogatói program tagjai és más (MD által jóváhagyott) méltóságok, akik a tartózkodási helyük szerinti IPSC régióinak teljes jogú tagjai, valamint az IPSC tisztségviselői (akiket az IPSC Alapszabály 6.1 pontja definiál) versenyezhetnek az előversenyen. Az előversenyen elért eredmények a teljes versenyeredménybe beilleszthetők, amennyiben az előverseny időpontjai a hivatalos versenykiírásban szerepel. A fő verseny résztvevőnek nem tiltható meg, hogy az előversenyt megtekintsék.

6.6.3 A match, tournament or league will be deemed to have started on the first day that competitors (including those specified above) shoot for score and will be deemed to have ended when the results have been declared final by the Match Director.

Egy verseny, torna, vagy liga kezdetének azt a napot tartjuk, amikor a versenyzők (beleértve a fent megadottakat is) a versenyben értékelt eredményért kezdenek lőni, a végének pedig azt tekintjük, amikor a versenyigazgató az eredményeket teljesnek és véglegesnek deklarálja.

## 6.7 International Classification System ("ICS") - Nemzetközi minősítő rendszer (ICS)

- 6.7.1 The IPSC Executive Council may coordinate and publish dedicated regulations and procedures in order to manage and administer an International Classification System.  
Az IPSC végrehajtó bizottsága közzéteheti és koordinálhatja a nemzetközi minősítő rendszer kezelésére és adminisztrálására vonatkozó eljárásokat és szabályokat.
- 6.7.2 Competitors seeking an international classification must use the approved courses of fire available from the IPSC website.  
A nemzetközi minősítés megszerzésére törekvő versenyzők az IPSC webhelyen megtalálható jóváhagyott minősítő lőfeladatokat hajtják végre.

## CHAPTER 7: Match Management

### 7.1 Match Officials - Verseny tisztségviselők

The duties and terms of reference of Match Officials are defined as follows:

A verseny tisztségviselőinek és felelősségi körüknek meghatározása az alábbi:

- 7.1.1 Range Officer ("RO") – Issues range commands, oversees competitor compliance with the written stage briefing and closely monitors safe competitor action. He also declares the time, scores and penalties achieved by each competitor and verifies that these are correctly recorded on the competitor's score sheet (under the authority of a Chief Range Officer and Range Master).  
Pályabíró (Range Officer - RO) - Kiadja a lőtéri vezényszavakat, felügyeli, hogy a versenyző betartja-e az írott lőfeladat ismertetőben rögzített utasításokat, és közelről felügyeli a versenyző cselekedeteinek biztonságos voltát. Deklarálja továbbá minden egyes versenyző értékelt és büntető pontjait, valamint a végrehajtási időt, és ellenőrzi, hogy ezek helyesen fel lettek-e tüntetve a versenyző értékelő lapján. A vezető bíró és a főbíró fennhatósága alatt dolgozik.
- 7.1.2 Chief Range Officer ("CRO") – Is the primary authority over all persons and activities in the courses of fire under his control, and oversees the fair, correct and consistent application of these rules (under the direct authority of the Range Master).  
Vezető bíró (Chief Range Officer - CRO) - A felelősségi körébe tartozó lőfeladatok körzetében tartózkodó valamennyi személy és cselekedet fölött elsődleges döntési jogköre van. Ellenőrzi ezen szabálykönyv tisztességes, helyes, és konzisztens alkalmazását. A főbíró fennhatósága alatt dolgozik.
- 7.1.3 Stats Officer ("SO") – Supervises the stats room team, which collects, sorts, verifies, tabulates and retains all score sheets and ultimately produces provisional and final results (under the direct authority of the Range Master).  
Értékelő bíró (Stats Officer - SO) – Felügyeli az értékelő csapatot, amely összegyűjti, rendezi, ellenőrzi, sorrendbe állítja, és megőrzi valamennyi értékelő lapot, végül előállítja az előzetes és a végeredményeket. A nem teljes vagy helytelenül kitöltött ellenőrző lapokról azonnal értesíti a főbíró. A főbíró fennhatósága alatt dolgozik.
- 7.1.4 Quartermaster ("QM") – Distributes, repairs and maintains all range equipment (e.g. targets, patches, paint, props etc.), other range needs (e.g. timers, batteries, staplers, staples, clipboards etc.) and replenishes Range Officer refreshments (under the direct authority of the Range Master).

Technikai igazgató (Quartermaster - QM) - kiadja, megjavítja és kezeli a lőtéri felszereléseket (pl. célokat, ragasztót, festéket, egyéb anyagokat), ami a pályára szükséges (pl. órákat, elemeket, tűzőgépeket, tűzőgépkapcsokat, felírotáblákat, stb.). Utántölti a versenybírók frissítőit, a főbíró fennhatósága alatt dolgozik.

- 7.1.5 Range Master ("RM") – Has overall authority over all persons and activities within the entire range, including range safety, the operation of all courses of fire and the application of these rules. All disqualifications and appeals to arbitration must be brought to his attention. The Range Master is usually appointed by and works with the Match Director. However, in respect of IPSC sanctioned Level IV or higher matches, the appointment of the Range Master is subject to the prior written approval of the IPSC Executive Council.

Főbíró (Range Master - RM) - a teljes lőtér területét tartózkodó valamennyi személy és cselekedeteik fölött, a lőfeladatok működése, és ezen szabálykönyv alkalmazása fölötti végső fennhatósága van. Valamennyi kizárásról, és óvás benyújtásáról értesülnie kell. A főbíró általában a versenyigazgató jelöli ki, és együtt dolgoznak, az IPSC négyes- és magasabb szintű versenyein azonban a főbíró személye az IPSC végrehajtó bizottságának előzetes írásos jóváhagyását igényli.

- 7.1.5.1 References to "Range Master" throughout this rulebook mean the person serving as Range Master at a match (or his authorized delegate for one or more specific functions), regardless of any international or regional rank.

Hivatkozás a szabálykönyvre, "Range Master" azt a személyt jelenti, aki a Range Master pozíciót tölti be a versenyen (vagy a megbízottja egy vagy több meghatározott feladatra), tekintet nélkül a nemzetközi vagy regionális rangsorra.

- 7.1.6 Match Director ("MD") – Handles overall match administration including squadding, scheduling, range construction, the coordination of all support staff and the provision of services. His authority and decisions will prevail with regard to all matters except in respect of matters in these rules which are the domain of the Range Master. The Match Director is appointed by the host organization and works with the Range Master.

Versenyigazgató (Match Director - MD) - a teljes versenyadminisztrációt kezeli, beleértve a csoportbeosztást, a lőtér kialakítását, valamennyi segítő személyzet koordinálását, és a szolgáltatások biztosítását. Fennhatósága és döntései megkérdőjelezhetetlenek, kivéve a szabályokkal kapcsolatos ügyeket, amelyekben a főbíró szava a döntő. A versenyigazgatót a rendező szervezet jelöli ki, és a főbíróval együtt dolgozik.

## 7.2 Discipline of Match Officials - A verseny tisztségviselőinek fegyelmi kérdései

- 7.2.1 The Range Master has authority over all Match Officials other than the Match Director (except when the Match Director is actually participating as a competitor at the match), and is responsible for decisions in matters concerning conduct and discipline.

A főbíró hatáskörébe tartozik a versenyigazgató kivételével (kivéve amikor a versenyigazgató éppen tényleges résztvevője - mint versenyző - a versenynek) valamennyi tisztségviselő, s a fegyelmi ügyekkel és viselkedéssel kapcsolatos valamennyi döntésért személyesen felel.

- 7.2.2 In the event that a Match Official is disciplined, the Range Master must send a report of the incident and details of the disciplinary action to the Match Official's Regional Director, the Regional Director of the Region hosting the match, and to the President of the International Range Officers Association (IROA).

Amennyiben egy verseny tisztségviselőt fegyelmileg felelősségre kell vonni, a főbírónak az esetről és a fegyelmi esemény körülményeiről részletes jelentést kell küldenie a tisztségviselő régióigazgatójának, a versenyt rendező régió régióigazgatójának, valamint a Nemzetközi Versenybíró Testület (IROA) elnökének.

- 7.2.3 A Match Official who is disqualified from a match for a safety infraction while competing will continue to be eligible to serve as a Match Official for the match. The Range Master will make any decision related to an official's participation.

Amennyiben a verseny tisztségviselőjét versenyzése közben biztonsági előírás megsértéséért kizárik a versenyből, továbbra is szolgálhat a versenyen tisztségviselőként. A tisztségviselő részvételével kapcsolatos valamennyi döntés a főbíró hatáskörébe tartozik.

## 7.3 Appointment of Officials - A tisztségviselők kijelölése

- 7.3.1 Match organizers must, prior to commencement of a match, appoint a Match Director and a Range Master to carry out the duties detailed in these rules. The nominated Range Master should preferably be the most competent and experienced certified Match Official present (also see Rule 7.1.5). For Level I and II matches a single person may be appointed to be both the Match Director and the Range Master.

A versenyszervezőknek a verseny megkezdése előtt ki kell jelölnie a versenyigazgatót és a főbírókat az ezen szabálykönyvben lefektetett kötelezettségek viselésére. A kinevezett főbíró lehetőleg a jelenlevők közül a legképzettebb és leggyakorlottabb tisztségviselő legyen (lásd még a 7.1.5. szabálypont). Az egyes- és kettesszintű versenyen ugyanazon személy is kijelölhető versenyigazgatóként és főbíróként.

- 7.3.2 References in these rules to Match Officials (e.g. "Range Officer", "Range Master" etc.), mean personnel who have been officially appointed by match organizers to actually serve in an official capacity at the match. Persons who are certified Match Officials, but who are actually participating in the match as regular competitors, have no standing or authority as Match Officials for that match. Such persons should therefore not participate in the match wearing garments bearing Match Official insignia.

Jelen szabálykönyvben a Verseny tisztségviselők (pl. pályabíró, főbíró, stb.) azon személyeket jelenti, akiket a verseny szervezői hivatalosan felkértek a verseny tisztségviselőként való tevékenységre. Verseny tisztségviselő vizsgát letett azon személyeknek, akik a versenyen csupán versenyzőként vesznek részt, nincs tisztségviselői jogkörük. Ezen személyek ezért a versenyen nem vehetnek részt olyan öltözékben, amely a verseny tisztségviselő jelzést feltünteti.

- 7.3.3 A person acting as a Match Official is prohibited from having a holstered firearm while directly accompanying and timing a competitor during his attempt at a COF. Violations are subject to Rule 7.2.2.

Tilos a verseny tisztségviselőnek fegyvert viselnie tokban, miközben közvetlenül vezényli a pályát és méri a versenyző idejét. Ezen pont megsértése a 7.2.2 pontban leírtakat vonja maga után.

## CHAPTER 8: The Course of Fire

### 8.1 Firearm Ready Conditions - Lőfegyver készenléti helyzetek

The ready condition for firearms will normally be as stated below. However, in the event that a competitor fails to load the chamber when permitted by the written stage briefing, whether inadvertently or intentionally, the Range Officer must not take any action, as the competitor is always responsible for the handling of the firearm.

A lőfegyverek készenléti helyzetét az alábbiakban határozzuk meg. Megjegyzendő azonban, amennyiben a versenyző elfelejti csőre tölteni a fegyverét, bár a lőfeladat azt megengedi, tegye ezt szándékosan vagy véletlenül, a pályabírónak semmit nem kell tennie, mivel a lőfegyver kezelése minden körülmények között a versenyző felelőssége.

#### 8.1.1 Rifles

##### Puskák

- 8.1.1.1 Loaded (Option 1): magazine filled and fitted (if applicable), chamber(s) loaded, hammer and/or sear cocked and safety catch applied (if the firearm is designed to have one).

Töltött (opció 1): tár töltve és behelyezve (amennyiben kivehető), a cső töltve, a kakas és/vagy az ütőszeg megfeszítve, és a biztosító biztosítva (amennyiben a puskán van biztosító).

- 8.1.1.2 Loaded (Option 2): magazine filled and fitted (if applicable), chamber(s) empty and the action closed.

Töltött (opció 2): tár töltve és behelyezve (amennyiben kivehető), a cső üres, a zár zárva.

- 8.1.1.3 Unloaded (Option 3): fixed magazine must be empty, detachable magazines removed and chamber(s) must be empty. The action/bolt may be open or closed.

Töltetlen (opció 3): a beépített tárnak üresnek kell lennie, kivehető táruk nem lehetnek a fegyverben, és a csőnek vagy csöveknek üresnek kell lennie. A zár vagy a letörhető cső lehet nyitva vagy zárva.

- 8.1.2 Not applicable.
- 8.1.3 Courses of fire may require ready conditions which are different to those stated above. In such cases, the required ready condition must be clearly stated in the written stage briefing.

A lőfeladatok a fentiekől eltérő készenléti helyzeteket is előírhatnak. Ebben az esetben a megkövetelt készenléti helyzetet világosan le kell írni a lőfeladat ismertetőben.

- 8.1.3.1 When a written stage briefing requires that a competitor's firearm and/or allied equipment be placed on a table or another surface prior to the Start Signal, they must be placed as stipulated in the written stage briefing. Apart from components normally affixed to them (e.g. a thumb rest, thumb safety, racking or cocking handle, base pad etc.), other items must not be used to artificially elevate them (also see Rule 5.1.8).

Abban az esetben, hogy az írott lőfeladat megköveteli a versenyzőtől, hogy a fegyver és vagy a hozzá tartozó felszerelés az asztalon, vagy más egyéb felületen legyen a Start jelzés előtt, a briefing által meghatározott helyre kell tenni. Eltekintve azoktól a komponensektől, amelyeket általában elhelyeznek a fegyveren (pl.: hüvelykujj támasz, biztosító, felhúzó kar, stb.) tilos alkalmazni olyan eszközt, ami a fegyvert mesterségesen megemeli. (lásd 5.1.8 szabálypontot).

- 8.1.4 Unless complying with a Division requirement (see Appendix D), or Rule 8.1.1, a competitor must not be restricted on the number of rounds to be loaded or reloaded in a shotgun. Written stage briefings may only stipulate when the firearm is to be loaded or when mandatory reloads are required, when permitted under Rule 1.1.5.2.

Hacsak a divízió követelményei másként nem rendelik (lásd D függelék), vagy a 8.1.1 szabálypont, a versenyző nem korlátozható a sörétespuskába töltött vagy újratöltött lőszer számának megválasztásában. Az írott lőfeladat ismertető csupán a fegyver töltésének, illetve a kötelező újratöltések időpontját írhatja elő, amennyiben ez utóbbi összhangban van az 1.1.5.2 szabályponttal.

- 8.1.5 Not applicable.

- 8.1.6 For the initial load prior to the start signal the Range Master may require that all rounds be firstly placed in a box or other container to facilitate an easy check on the number and configuration of cartridges to be loaded.

A kezdeti töltés előtt a főbíró megkövetelheti, hogy először az összes lőszer tegye a versenyző egy dobozba, és onnan kezdje meg a tárazást, hogy könnyebb legyen a lőszer számának az ellenőrzése.

## 8.2 Competitor Ready Condition - Versenyző készenléti helyzete

This designates when, under the direct command of a Range Officer:

Ez jelzi, hogy a versenyző, a pályabíró közvetlen vezénylete alatt:

- 8.2.1 The firearm is prepared, made safe and held or placed as specified in the written stage briefing, and in compliance with the requirements of the relevant Division.

A lőfegyverét az írott lőfeladat ismertetőnek és a megfelelő divízió előírásainak megfelelően készenléti helyzetbe helyezi.

- 8.2.2 The competitor's stance prior to the commencement of the course of fire will be as specified in the written stage briefing. See below:

A versenyző elfoglalja az írott lőfeladat ismertetőben meghatározott készenléti helyzetet. Lásd alább:

- 8.2.2.1 Standing erect with the shotgun in the ready condition held in both hands, stock touching the competitor at hip level, trigger guard downwards, muzzle pointing downrange and with the fingers outside the trigger guard.

Egyenesen áll, a készenléti helyzetben lévő sörétes puskát mindkét kézzel fogja, a tusa a versenyzőt csípőmagasságban érinti, a sátorvas lefelé néz, a cső lőirányba mutat, és az ujjak a sátorvason kívül vannak.

- 8.2.2.2 Standing erect with the shotgun in the ready condition held naturally in the strong hand only, barrel parallel to the ground, trigger guard downwards, muzzle pointing downrange with fingers outside the trigger guard and weak hand hanging naturally at the side.

Egyenesen áll, a készenléti helyzetben lévő sörétes puskát természetes tartásban csak erős kézzel fogja, a cső párhuzamos a talajjal, a sátorvas lefelé néz, a cső lőirányba mutat, az ujjak a sátorvason kívül vannak, és a gyenge kéz a versenyző oldalánál természetes módon lóg.

- 8.2.2.3 An alternative starting position as stated in the written stage briefing.



Az írott lőfeladat ismerteti szerinti alternatív kiindulási helyzet.

8.2.2.4 Unless otherwise stated in the written stage briefing holding the gun upside down is prohibited.

Hacsak az írott lőfeladat ismertető másként nem rendel, a puskát tetejével lefelé nem szabad tartani.

8.2.2.5 A competitor who attempts or completes a course of fire where an incorrect start position was used may be required by a Range Officer to reshoot the course of fire.

A versenyző, ha a pálya végrehajtását rossz kezdőpozícióból kezdte el vagy fejezte be, a vezetőbíró elrendelheti a pálya újralövését.

8.2.2.6 A course of fire must never permit a competitor to start a stage with the shotgun mounted into the shoulder and pointing towards targets.

A lőfeladat nem engedheti meg, hogy a versenyző a pályát úgy kezdje meg, hogy a puska a vállhoz van szorítva és a célok felé néz.

8.2.3 A course of fire must never require or allow a competitor to touch or hold a magazine, loading device or ammunition, other than a magazine fitted to the firearm, after the "Standby" command and before the "Start Signal" (except for unavoidable touching with the lower arms).

A lőfeladat soha nem rendelheti el vagy engedheti meg, hogy a versenyző a tárat (kivéve a fegyverben lévő betöltött tár), töltő eszközt vagy lőszert érintse vagy tartsa a „standby” parancs és a „kezdő jelzés” között (kivéve az alkarral való elkerülhetetlen érintést).

### 8.3 Range Communication - Lőtéri kommunikáció

The approved range commands and their sequence are as follows:

Az elfogadott lőtéri vezényszavak és sorrendjük a következők:

8.3.1 "Load And Make Ready" (or "Make Ready" for starts with an unloaded firearm) – This command signifies the start of "the Course of Fire". Under the direct supervision of the Range Officer the competitor must face downrange, or in a safe direction as specified by the Range Officer, fit eye and ear protection, and prepare the firearm in accordance with the written stage briefing. The competitor must then assume the required start position. At this point, the Range Officer will proceed.

„Load and make ready” (illetve "Make Ready" a töltetlen fegyverrel történő indulás esetén) - ez a parancs jelzi a lőfeladat kezdetét. A pályabíró közvetlen felügyelete alatt a versenyzőnek arccal lőirányba, vagy más, a pályabíró által meghatározott biztonságos irányba kell fordulnia, fel kell vennie a látás- és hallásvédő felszerelését, és az írott lőfeladat ismertetőnek megfelelő kiindulási helyzetbe kell hoznia a fegyverét. A versenyző ezután elfoglalja a megkívánt kiindulási helyzetet. Miután ez megtörtént, a pályabíró folytathatja a vezényszavak kiadását.

8.3.1.1 Once the appropriate command has been given, the competitor must not move away from the start location prior to issuance of the "Start Signal" without the prior approval, and under the direct supervision, of the Range Officer. Violation will result in a warning for the first offense and may result in the application of Rule 10.6.1 for a subsequent offense in the same match.

A helyes parancs kiadása után a versenyző a „kezdő jelzés” elhangzásáig nem hagyhatja el a kiindulási helyet, kivéve, ha a pályabíró azt előzetesen jóváhagyja és közvetlenül felügyeli. E szabály megsértése első ízben figyelmeztetést von maga után, míg ugyanazon versenyen való további előfordulása esetén a 10.6.1. szabálypont alkalmazását vonhatja maga után.

8.3.2 "Are You Ready?" – The lack of any negative response from the competitor indicates that he fully understands the requirements of the course of fire and is ready to proceed. If the competitor is not ready at this command, he must state "Not Ready". When the competitor is ready he should assume the required start position to indicate his readiness to the Range Officer.

„Are you ready?” - a tagadó válasz hiánya azt jelzi, hogy a versenyző pontosan megértette a lőfeladat követelményeit, és készen áll annak megkezdésére. Amennyiben a versenyző még nem készült fel ezen parancs kiadásakor, akkor ezt a „not ready” válasszal kell jeleznie. A versenyző csak akkor vegye fel a kívánt készenléti helyzetet, amikor teljesen felkészült, ezzel jelezve készenlétét a bírónak.

8.3.3 "Standby" – This command should be followed by the start signal within 1 to 4 seconds (also see Rule 10.2.6).

„Standby” - ezt a parancsot a kezdő jelzésnek kell követnie 1-4 másodpercen belül (lásd 10.2.6 szabálypont).

8.3.4 "Start Signal" – The signal for the competitor to begin their attempt at the course of fire. If a competitor fails to react to a start signal, for any reason, the Range Officer will confirm that the competitor is ready to attempt the course of fire, and will resume the range commands from "Are You Ready?"

„Kezdő jelzés” - a versenyző lőfeladat végrehajtási kísérletének kezdetét jelző jelzés. Amennyiben a versenyző bármilyen okból nem reagál a kezdő jelzésre, a bíró győződjék meg arról, hogy a versenyző készen áll a lőfeladat megkezdésére, majd ismét adja ki a lőtéri parancsokat az „are you ready?” parancstól kezdődően.

8.3.4.1 In the event that a competitor inadvertently begins shooting prematurely ("false start"), the Range Officer will, as soon as possible, stop and restart the competitor once the course of fire has been restored.

Abban az esetben, ha a versenyző véletlenül korábban kezdené meg a feladat végrehajtását (hamis kezdés), a bíró, amilyen gyorsan csak lehetséges, leállítja a versenyzőt, és a pálya helyreállítása után újraindítja őt.

8.3.4.2 A competitor who reacts to a Start Signal but, for any reason, does not continue their attempt at the course of fire and fails to have an official time recorded on the timing device operated by the Range Officer, will be given a zero time and zero score for that stage.

Ha a versenyző reagál a startjelre, de bármilyen okból nem folytatja a lőfeladatot és a hivatalos időmérő nem mutat időt, a pályát nulla idővel és nullás pályának kell értékelni.

8.3.5 "Stop" – Any Range Officer assigned to a stage may issue this command at any time during the course of fire. The competitor must immediately cease firing, stop moving and wait for further instructions from the Range Officer.

„Stop” - a pályára beosztott bármely tisztségviselő bármikor kiadhatja ezt a parancsot a lőfeladat közben. A versenyzőnek azonnal tüzet kell szüntetnie, be kell fejeznie a mozgását, és meg kell várnia a bíró további utasításait.

8.3.5.1 When two or more courses of fire share a common shooting bay or area, Range Officers may issue other interim commands on completion of the first COF, in order to prepare the competitor for the second and subsequent COF (e.g. "Reload if required"). Any such interim commands to be used must be clearly stated in the written stage briefing.

Amikor kettő vagy több lőfeladat osztozik a közös lőcsatornán, a vezetőbíró kiadhat egyéb időközi vezényszavakat a lőfeladat első lőfeladat befejezéséhez, és felkészítse a versenyzőt a lőfeladat második és további lőfeladatok végrehajtására. (pl. "Tölts ha szükséges!") Minden időközi vezényszóknak világosan benne kell lennie az írott lőfeladat ismertetőben.

8.3.6 "If You Are Finished, Unload And Show Clear" – If the competitor has finished shooting, he must lower his firearm and present it for inspection by the Range Officer with the muzzle pointed downrange, fixed magazine empty or detachable magazine removed and chamber(s) empty, action held or latched open.

„If you are finished, unload and show clear” - ha a versenyző befejezte a végrehajtást, le kell engednie a puskáját, és be kell azt mutatnia a bírónak úgy, hogy közben a cső lőirányba néz, a beépített tár üres vagy a kivehető tár ki van véve, a töltényűr üres, és a závár nyitva van.

8.3.7 "If Clear, Hammer Down, Open Action" – After issuance of this command, the competitor must not resume shooting (see Rule 10.6.1). While continuing to point the firearm safely downrange, the competitor must perform a final safety check of the firearm as follows:

„If clear, hammer down, open action” - a parancs kiadása után a versenyző nem kezdheti meg újból a lövést (lásd 10.6.1. szabálypont). Miközben puskáját továbbra is biztonságosan lőirányban tartja, a versenyző végrehajtja az utolsó biztonsági ellenőrzést, az alábbiak szerint:

8.3.7.1 Close the action, pull the trigger to release the hammer and then open the action again.

Zárja a závárt és elhúzza az elsütőbillentyűt hogy a kakas lecsapjon, majd ismét kinyitja a závárt.

8.3.7.2 If the gun proves to be clear, a chamber safety flag must be fitted. The action can remain open or be closed.

Amennyiben a fegyver valóban üresnek bizonyul, a biztonsági zászlót be kell illeszteni. A závár maradhat nyitva, de zárható is.

8.3.7.3 If the gun does not prove to be clear, the Range Officer will resume the commands from Rule 8.3.6 (also see Rule 10.4.3).

Amennyiben a fegyver nem volt üres, a bíró a 8.3.6. pontban meghatározott vezényszótól kezdve újra kiadja az utasításokat (lásd még 10.4.3. szabálypont).

8.3.7.4 Full compliance with Rules 8.3.7.1 and 8.3.7.2 signifies the end of the course of fire. The competitor must then comply with Rule 5.2.1.

A 8.3.7.1 és 8.3.7.2 szabálypontokban előírtak teljesítése jelzi a lőfeladat végét. A versenyzőnek ettől kezdve teljesítenie kell az 5.2.1 szabálypont előírásait.

8.3.8 "Range Is Clear" – Competitors or Match Personnel must not move forward of, or away from, the firing line or final shooting location until this declaration is given by the Range Officer. Once the declaration is made, officials and competitors may move forward to score, patch, reset targets etc.

„Range is clear” - a versenyzők vagy bármilyen résztvevők, mindaddig nem mehetnek előre, vagy távozhatnak a tűzvonalról vagy a végső tüzelési helyzetről, amíg a pályabíró ezt a parancsot ki nem adja. Miután a parancs elhangzott, a tisztségviselők és a versenyzők előremehetnek, megkezdhetik az értékelést, a célok ragasztását, visszaállítását, stb.

8.3.9 A competitor with a severe hearing disability may, subject to prior approval of the Range Master, be entitled to have the foregoing verbal Range Communications supplemented by visual and/or physical signals.

A súlyosan hallás sérült versenyzőt vizuális és fizikai jelekkel lehet segíteni a verbális utasítások mellett, amennyiben a Range Master ezt korábban jóváhagyta.

8.3.9.1 The recommended physical signals are taps on the competitor's weak side shoulder using a countdown protocol, namely 3 taps for "Are You Ready", 2 taps for "Standby" and 1 tap to coincide with the "Start Signal".

A fizikai jelzés a versenyző gyenge oldalának a megérintése, kvázi mint egy visszaszámlálás. 3 érintés jelentése: "Are You Ready"; 2 érintés jelentése: "Standby"; 1 érintés jelentése: "Start jelzés".

8.3.9.2 Competitors wishing instead to use their own electronic or other device must firstly submit it for examination, testing and approval by the Range Master before it can be used.

A versenyző kérheti, hogy használják a saját elektronikus vagy egyéb készülékét, de a használat előtt tesztelni kell és jóvá kell hagyatni a Range Master-el.

8.3.10 There are no fixed range communications designated for use at the chronograph station or at an equipment compliance check (which may be conducted at a venue away from the shooting range). Competitors must not handle their handguns, or remove chamber safety flags from long guns, as the case may be, until the examiner asks for them to be passed to him, in accordance with his instructions. Violations are subject to Rule 10.5.1.

Nincs a szabályban lefektetett kötelező kommunikáció a kronográf állomáson és a felszerelés ellenőrző állomáson (amely történhet nem a lőtértől különböző helyszínen). A versenyző nem kezelheti a fegyverét, illetve nem veheti ki a biztonsági zászlót a hosszú lőfegyver töltényűrjéből ameddig a vizsgálatot végző tisztségviselő azt nem kéri, az ő utasításainak megfelelően kell azt részére átadni. A szabály megsértése esetén a 10.5.1 szabály lép érvénybe.

## 8.4 Loading, Reloading or Unloading During a Course of Fire - Töltés, újratöltés és ürítés a lőfeladat alatt

8.4.1 When loading, reloading or unloading during a course of fire, the competitor's fingers must be visibly outside the trigger guard, except where specifically permitted (see Rules 8.1.2.5, 8.3.7.1 and 10.5.9), and the firearm must be pointed safely downrange or in another safe direction authorized by a Range Officer (also see Rules 10.5.1 and 10.5.2).

A lőfeladat közben bekövetkező töltés, újratöltés és ürítés közben a versenyző ujjainak jól láthatóak kívül kell lenniük a sátorvason, kivéve, ha speciális szabály megengedi (lásd 8.1.2.5 és 8.3.7.1 szabálypontok), a fegyvernek pedig biztonságosan lőirányba, vagy a bíró által kijelölt egyéb biztonságos irányba kell mutatnia (lásd a 10.5.1 és 10.5.2 szabálypontokban foglaltakat).

## 8.5 Movement - Mozgás

8.5.1 Except when the competitor is actually aiming or shooting at targets, all movement must be accomplished with the fingers visibly outside the trigger guard and the external safety should be applied. The firearm must be pointed in a safe direction. "Movement" is defined as any of the actions below:

A célok tényleges célzását vagy lövését kivéve minden mozgást úgy kell végrehajtani, hogy az ujjak jól láthatóan kívül maradjanak a sátorvason, és javasolt a külső biztosító alkalmazása is. A fegyvernek biztonságos irányba kell mutatnia. Jelen szabálypont értelmezésében mozgás alatt az alábbi cselekedetek bármelyikét értjük:

8.5.1.1 Taking more than one step in any direction.

Bármely irányban megtett egynél több lépés.

8.5.1.2 Changing shooting position (e.g. from standing to kneeling, from seated to standing etc.).

Lövési testhelyzet megváltoztatása (pl. állásból térdelésbe, vagy ülésből állásba).

## 8.6 Assistance or Interference - Segítség vagy zavarás

8.6.1 No assistance of any kind can be given to a competitor during a course of fire, except that any Range Officer assigned to a stage may issue safety warnings to a competitor at any time. Such warnings will not be grounds for the competitor to be awarded a reshoot.

A lőfeladat végrehajtása közben a versenyzőnek semmilyen segítség nem adható, azonban biztonsági figyelmeztetést a pályára rendelt bírók bármelyike akármikor kiadhat. Ezen figyelmeztetések nem képezhetik a versenyző újralövési követelésének alapját.

8.6.1.1 Competitors confined to wheelchairs or similar devices may be given special dispensation by the Range Master in respect of mobility assistance. However, the provisions of Rule 10.2.10 may still apply, at the Range Master's discretion.

A mozgáskorlátozott versenyzők, aki kerekesszékre vagy hasonló eszközre szorulnak, a főbírótól kaphatnak speciális megítélést, azonban a 10.2.10 szabályt alkalmazni lehet, a főbíró belátása szerint.

8.6.2 Any person providing assistance to a competitor during a course of fire without the prior approval of a Range Officer (and the competitor receiving such assistance) may, at the discretion of a Range Officer, incur a procedural penalty for that stage and/or be subject to Section 10.6.

A lőfeladat közben a versenyzőnek - a RO előzetes engedélye nélkül - segítséget nyújtó, személynek (és az ilyen segítséget elfogadó versenyzőnek) a bíró, amennyiben ezt indokoltnak látja, eljárási hibát adhat az adott pályán, és/vagy alkalmazhatja velük szemben a 10.6. szabálypontban foglaltakat.

8.6.3 Any person verbally or otherwise interfering with a competitor during his attempt at a course of fire may be subject to Section 10.6. If the Range Officer believes that the interference significantly affected the competitor, he must report the incident to the Range Master, who may, at his discretion, offer the affected competitor a reshoot.

A lőfeladat végrehajtása közben a versenyző szóban történő vagy egyéb zavarása esetén a 10.6-os szabálypontot kell alkalmazni. Ha a RO szerint ez szignifikáns zavarás volt, jeleznie kell a Range Masternek, aki újralövést rendelhet el a versenyzőnek.

8.6.4 In the event that inadvertent contact from the Range Officer or another external influence has interfered with the competitor during a course of fire, the Range Officer may offer the competitor a reshoot of the course of fire. The competitor must accept or decline the offer prior to seeing either the time or the score from the initial attempt. However, if the competitor commits a safety infraction during any such interference, the provisions of Sections 10.4 and 10.5 may still apply.

Abban az esetben, ha a bíróval való véletlen érintkezés vagy más külső befolyás megzavarta volna a versenyzőt a lőfeladat végrehajtása közben, a bíró felajánlhatja a versenyzőnek a lőfeladat újralövését. A versenyzőnek az ajánlatot még azelőtt el kell fogadnia vagy el kell utasítania, mielőtt megnézné akár a végrehajtási idejét, akár az előző kísérlet találatait. Ha a versenyző biztonsági előírást sért meg ezen külső befolyás hatására, akkor a 10.4 és 10.5. szabálypontokban foglaltak is alkalmazhatók ellene.

8.6.5 In the event that any person appears downrange from the competitor during a course of fire, it must immediately be terminated and the competitor required to reshoot the course of fire. If the competitor notices the problem before the Range Officer, he must immediately self-stop, cease firing, point his firearm in a safe direction and wait for further instructions from the Range Officer. However, if the competitor fails to comply with the above procedure, the provisions of Sections 10.4 and 10.5 will apply.

Abban az esetben, ha bárki a versenyző elé kerül a lőfeladat közben, azonnal meg kell állítani és el kell rendelni a lőfeladat újralövését. Ha a versenyző hamarabb észleli a helyzetet, a fegyvert biztonságos lőirányba fordítva meg kell állnia és, várnia kell a bíró utasítását. Ha a versenyző nem tesz eleget a fentieknek, a 10.4 és 10.5 pontokban leírtakat kell alkalmazni.

8.6.6 Drones or other remotely controlled devices are prohibited unless their use is approved in advance by the Match Director.

Drónok és távirányítású eszközök csak a Versenyigazgató engedélyével használhatóak.

## 8.7 Sight Pictures, Dry Firing and Course Inspection - Célkép, száraz gyakorlás, és pályabejárás

8.7.1 Competitors are prohibited from taking a sight picture and/or dry firing prior to the start signal. Violation will result in a warning for the first occurrence and one procedural penalty for each subsequent occurrence in the same match. Competitors may, while pointing their firearm directly at the ground in front of them, adjust electronic sights.

A versenyzőknek tilos a kezdő jelzés célkép felvétel és/vagy száraz gyakorlás. E szabály megsértéséért első alkalommal figyelmeztetni kell a versenyzőt, s ugyanezen versenyen történő minden további előfordulása esetén egy eljárási hibát kell neki adni. A versenyzőnek lehetősége van a pályán az elektronikus irányzékát beállítani kifejezetten maga előtt a földön.

8.7.2 Competitors are prohibited from using any sighting aid (e.g. the whole or part of an imitation or replica firearm, any part of a real firearm including any accessories thereof etc.), except for their own hands, while conducting their inspection ("walkthrough") of a course of fire. Violations will incur one procedural penalty per occurrence (also see Rule 10.5.1).

A versenyzőknek a lőfeladat ellenőrzése (pályabejárás) közben tilos bármiféle célzási segédeszköz használniuk (pl. játékfegyvert vagy replika fegyvert, illetve a valódi lőfegyver bármilyen tartozékát), kivéve a saját kezüket. A szabály megsértéséért alkalmanként egy eljárási hiba büntetést kell alkalmazni (lásd még 10.5.1. szabálypont).

8.7.3 No person is permitted to enter or move through a course of fire without the prior approval of a Range Officer assigned to that course of fire, or the Range Master. Violations will incur a warning for the first offense but may be subject to the provisions of Section 10.6 for subsequent offenses.

Egyetlen személy sem léphet be a lőfeladat területére a főbíró, vagy az adott pályára kirendelt bíró előzetes jóváhagyása nélkül. A szabály megsértőit első ízben figyelmeztetni kell, minden további kísérletük esetén azonban a 10.6. szabálypontban foglaltak alkalmazhatók.

## CHAPTER 9: Scoring

### 9.1 General Regulations - Általános szabályok

9.1.1 Approaching Targets – While scoring is in progress, competitors or their delegate must not approach any target closer than 1 meter without the authorization of the Range Officer. Violation will result in a warning for the first offense, but the competitor or his delegate may, at the discretion of the Range Officer, incur a procedural penalty for subsequent occurrences in the same match.

Célok megközelítése - értékelés közben a versenyző vagy megbízottja a bíró előzetes felhatalmazásának hiányában nem közelítheti meg a célokat 1 méternél jobban. A szabály megsértése első ízben figyelmeztetést von maga után, azonban a versenyző vagy megbízottja a bíró döntésétől függően az ugyanezen versenyen bekövetkező minden további alkalommal eljárási hibával büntethető.

9.1.2 Touching Targets – While scoring is in progress competitors or their delegate must not touch, gauge or otherwise interfere with any target without the authorization of the Range Officer. Should a Range Officer deem that a competitor or their delegate has influenced or affected the scoring process due to such interference, the Range Officer may:

Célok megérintése - értékelés közben a versenyző, vagy megbízottja nem érintheti meg, nem kaliberezheti, és más módon sem befolyásolhatja a célokat a bíró felhatalmazása nélkül. Amennyiben a bíró úgy ítéli meg, hogy a versenyző vagy megbízottja befolyásolja vagy megzavarja az értékelési eljárást a cselekedetével, a bíró az alábbiakat teheti:

9.1.2.1 Score the affected target as a missed target; or

Az érintett célt mint elhibázottat értékelheti, vagy

9.1.2.2 Impose penalties for any affected no-shoots.

Alkalmazza valamennyi érintett büntető célon a büntetéseket.

9.1.3 Prematurely Patched Targets – If a target is prematurely patched or taped, preventing the determination of the actual score, the Range Officer must order the competitor to reshoot the course of fire.

Korán leragasztott célok - amennyiben egy célt korán leragasztanak, ezzel lehetetlenné téve a tényleges eredmény megállapítását, a bíró elrendeli a versenyzőnek a pálya újralövését.

9.1.4 Unrestored Targets – If, following completion of a course of fire by a previous competitor, one or more targets have not been properly patched or taped for the competitor being scored, the Range Officer must judge whether or not an accurate score can be determined. If there are extra scoring hits or questionable penalty hits thereon, and it is not obvious which hits were made by the competitor being scored, the affected competitor must be ordered to reshoot the course of fire.

Helyre nem állított célok - amennyiben az előző versenyző löfeladat végrehajtási kísérletét követően egy vagy több cél nem lett kellően leragasztva az értékelés során, a vezetőbírónak kell megítélni, hogy az adott cél értékelhető vagy nem. Amennyiben extra találatok vagy megkérdőjelezhető büntető találatok vannak, és a bíró számára nem nyilvánvaló, hogy a találatok közül melyiket lőtte az éppen értékelt versenyző, az érintett versenyző számára el kell rendelni a löfeladat újbóli végrehajtását.

9.1.4.1 In the event that patches or tape applied to a restored paper target are accidentally blown off by wind, muzzle blast or another reason, and it is not obvious to the Range Officer which hits were made by the competitor being scored, the competitor will be required to reshoot the course of fire.

Abban az esetben, ha találatragasztó vagy ragasztószallag van használva a papírcél helyreállításához, és ezeket lefújja a szél, lőporgáz vagy egyéb ok miatt leesnek, és a vezetőbíró számára nem nyilvánvaló, hogy a találatok közül melyiket lőtte az éppen értékelt versenyző, az érintett versenyző számára el kell rendelni a löfeladat újbóli végrehajtását.

9.1.4.2 A competitor who hesitates or self-stops during his attempt at a course of fire, due to a belief that one or more targets have not been restored or reset, is not entitled to a reshoot.

Ha a versenyző hezitál, vagy megáll a löfeladat végrehajtása közben azért, mert egy vagy több nincs helyreállítva, nem rendelhető el újralövés számára.

9.1.5 Impenetrable – The scoring area of all IPSC scoring targets and no-shoots is deemed to be impenetrable. If a:

Áthatolhatatlan - az IPSC értékelt és büntető célok értékelhető területét áthatolhatatlannak tartjuk. Amennyiben:

9.1.5.1 Slug or a buckshot pellet strikes wholly within the scoring area of a paper target, and continues on to strike the scoring area of another scoring paper target or no-shoot, the hit on the subsequent paper target will not count for score or penalty, as the case may be.

a gyöngygolyó vagy az őzsörét szem teljes egészében az értékelt területen belül maradva halad át a célon, majd további útján egy másik értékelt papírcél vagy büntető cél értékelt területét érinti, a további papírcélokban lévő ilyen találat nem számít sem értékelt, sem büntető találatnak.

9.1.5.2 Slug or a buckshot pellet, strike wholly within the scoring area of a paper target, and continue on to strike down a scoring metal target or no-shoot, this will be treated as range equipment failure (see Rule 4.6.1). The competitor will be required to reshoot the course of fire, after it has been restored.

a gyöngygolyó vagy az őzsörét szem, az értékelt területen belül maradva haladnak át a papírcélon, majd további útjukon egy értékelt vagy büntető fémcélra ledöntenek, akkor ezt lőtéri felszerelés hibájaként kell kezelni (lásd 4.6.1). A versenyzőnek a pályát helyreállítása után újra kell lőnie.

9.1.5.3 Slug or a buckshot pellet strikes partially within the scoring area of a paper or metal target, and continues on to strike the scoring area of another scoring paper target or no-shoot, the hit on the subsequent paper target will also count for score or penalty, as the case may be.

a gyöngygolyó vagy őzsörét szem a papír vagy fémcél értékelt területét csak részlegesen érinti, majd további útján egy másik értékelt papírcél vagy büntető cél értékelt területét találja el, a második célon elért találatot is értékelt vagy büntető találatként kell értékelni, az adott esettől függően.

- 9.1.5.4 Slug or a buckshot pellet strikes partially within the scoring area of a paper or metal target, and continues on to strike down another scoring metal target or no-shoot, the subsequent metal target will also count for score or penalty, as the case may be.

a gyöngygolyó vagy őzsörét szem a papír vagy fémcél értékelt területét csak részlegesen érinti, majd további útján egy másik értékelt vagy büntető fémcét ledönt, az eldölt (vagy eltalált) második fémcét is értékelni vagy büntetni kell, az adott esettől függően.

- 9.1.6 Hard Cover – All props, walls, barriers, vision screens and other obstacles are deemed to be impenetrable "hard cover". If a:

Kemény takarás - Valamennyi tárgyat, falat, barikád, látáskorlátozót és egyéb akadályt áthatolhatatlan „kemény fedezéknek” tartunk. Amennyiben:

- 9.1.6.1 Slug or a buckshot pellet strikes wholly within hard cover, and continues on to strike the scoring area of a scoring paper target or no-shoot, the hit on the paper target will not count for score or penalty, as the case may be.

egy gyöngygolyó vagy őzsörét szem teljes egészében a kemény takaráson halad át, majd további útján eltalál egy értékelt vagy nem-lőhető papírcélt, akkor ez a találat nem számít bele az értékelésbe. Ha nem lehet megállapítani, hogy az értékelt vagy a nem-lőhető céltáblán mely találat(ok) lettek a kemény takaráson keresztül elérve, a legmagasabb értékű találatot(ok) figyelmen kívül kell hagyni.

- 9.1.6.2 Slug or a buckshot pellet, or pellets from a birdshot cartridge, strike wholly within hard cover, and continue on to strike down a scoring metal target or no-shoot, this will be treated as range equipment failure (see Rule 4.6.1). The competitor will be required to reshoot the course of fire, after it has been restored.

a gyöngygolyó vagy őzsörét szem, vagy a madársörét szemek teljes egészében a kemény takaráson haladnak át, majd további útjuk során ledöntenek egy értékelt fémcélt vagy büntető célt, akkor ez a lőtéri felszerelés hibájának minősül (lásd 4.6. szabálypont). A versenyző a pályát annak helyreállítása után köteles újra lőni.

- 9.1.6.3 Slug or a buckshot pellet strikes partially within hard cover, and continues on to strike the scoring area of a scoring paper target or no-shoot, the hit on the paper target will count for score or penalty, as the case may be.

egy gyöngygolyó vagy őzsörét szem részlegesen halad át a kemény takaráson, és további útján eltalálja egy értékelt papírcél vagy büntető cél értékelt területét, akkor ez a találat is beszámít az értékelésbe.

- 9.1.6.4 Slug or a buckshot pellet strikes partially within hard cover, and continues on to strike down a scoring metal target or no-shoot, the fallen metal target will count for score or penalty, as the case may be.

egy lövedék részlegesen halad át a kemény takaráson, és további útján ledönt egy értékelt fémcélt, akkor az eldölt célt is értékelni kell. Ha a lövedék részlegesen halad át a kemény takaráson, és további útja során ledönt vagy eltalál egy büntető fémcélt, a ledölt vagy eltalált célt is értékelni kell.

- 9.1.7 Target Sticks – Are not Hard Cover. Shots which have passed wholly or partially through target sticks and which hit a paper or metal target will count for score or penalty, as the case may be.

A céltartó lábak nem minősülnek kemény takarásnak. A céltartó lábakon részben vagy egészben keresztülhaladó lövések által okozott találatok papír- vagy fémcélok, akár értékelt akár nem-lőhető, beszámítanak az értékelt találatok közé.

- 9.1.8 Birdshot Hits on Paper Targets – Hits from birdshot on a paper target will not count for score.

Sörét találat a papír célon - A madársörét találat nem értékelendő a papírcélon.

## 9.2 Scoring Method - Értékelési eljárás

- 9.2.1 "Comstock" – Unlimited time stops on the last shot, unlimited number of shots to be fired, stipulated number of hits per target to count for score.

Comstock értékelés - korlátozatlan időmérés, amely az utolsó lövés leadásával áll meg, tetszés szerint leadható számú lövés, amelyek közül a célonként előírt számú találat számít be az értékelésbe.

- 9.2.1.1 A competitor's score is calculated by adding the highest value stipulated number of hits per target, minus penalties, divided by the total time (recorded to two decimal places) taken by the competitor to complete the course of fire, to arrive at a hit factor. The overall stage results are factored by awarding the competitor with the highest hit factor the maximum points available for the course of fire, with all other competitors ranked relatively below the stage winner.

A versenyző eredményét a célonkénti meghatározott számú legmagasabb értékű találatok összeadásával és ebből a büntetések levonásával kiszámolt pont teljes végrehajtási idővel (melyet két tizedesjegyre kell feljegyezni) történi osztása határozza meg. Ez a szám a versenyző találati faktora (hit factor). Az összes közül az adott pályán elért legmagasabb találati faktort megszerző versenyző kapja meg a lőfeladaton elérhető maximális pontszámot, s minden más versenyzőt a pálya győzteséhez képest relatív módon értékelünk.

- 9.2.2 Stage results must rank competitors within the relevant Division in descending order of individual stage points achieved, calculated to 4 decimal places.

A pályaeredmények a versenyzőket a divíziókon belül az elért pályaeredmények csökkenő sorrendjében (melyeket négy tizedesjegyre kell kiszámolni) sorolják be.

- 9.2.3 Match results must rank competitors within the relevant Division in descending order of the combined total of individual stage points achieved, calculated to 4 decimal places.

A versenyeredmények a versenyzőket a megfelelő divíziókon belül az összes elért pályaeredmény összege (melyet négy tizedesjegyre kell meghatározni) szerinti csökkenő sorrendben sorolják be.

### 9.3 Scoring Ties - Holtverseny értékelése

- 9.3.1 If, in the opinion of the Match Director, a tie in match results must be broken, the affected competitors must shoot one or more courses of fire, nominated or created by the Match Director, until the tie is broken. The result of a tiebreaker will only be used to determine the final placing of the affected competitors, and their original match points will remain unchanged. Ties must never be broken by chance.

Amennyiben a versenyigazgató véleménye szerint a versenyvégeredményben mutatkozó holtversenyt el kell dönteni, az érintett versenyzőknek egy vagy több, a versenyigazgató által kijelölt vagy létrehozott lőfeladatot kell lőniük addig, amíg a holtverseny el nem dől. Ezen pályaeredmények csak a holtverseny eldöntésére szolgálnak, a versenyzők versenyben szerzett eredeti pontjai változatlanok maradnak. A holtversenyt tilos sorsolással eldönteni.

### 9.4 Target Scoring Penalty Values - Célok értékelése és büntető pontok

- 9.4.1 Scoring hits on IPSC targets will be scored in accordance with the values approved by the IPSC Assembly (see Appendices B and C and below). Frangible targets will usually score 5 points.

Az IPSC célokra elért találatok értékelését az IPSC Közgyűlés által elfogadott értékeknek megfelelően kell elvégezni (lásd B. és C. függelék, és alább). A törhető célokat általában 5 ponttal kell értékelni.

- 9.4.1.1 It is recommended that disappearing metal and frangible targets be scored 10 points per target.

Az eltűnőként megjelölt célokat és a törhető célokat célonként 10 ponttal javasolt értékelni.

- 9.4.1.2 Metal and frangible targets that require a difficult shot may score 10 points per target.

A fém és a törhető célokat, amelyeknek nehézsége megköveteli, célonként 10 ponttal javasolt értékelni.

- 9.4.1.3 For slug ammunition only: in the case of disappearing paper targets, it is recommended that each hit be scored double value; for paper targets requiring a difficult shot each hit may score double value. In both cases this is subject to a maximum of 2 hits per target.

Csak gyöngygolyó esetében: ha a papírcél eltűnő cél, vagy a papírcél megtámadása kimondottan nehéz, a találatot ajánlott dupla pontokkal értékelni. Mindkét esetben maximum két találat lehet célonként.

- 9.4.1.4 The scoring of targets as referred to in Rules 9.4.1.1, 9.4.1.2 and 9.4.1.3 is restricted to not more than 10% of the total number of targets in the match. Their use must have been approved during the course review process and they must be clearly identified in the written stage briefing.



A 9.4.1.1.; 9.4.1.2.; 9.4.1.3 pontokban hivatkozott célok nem lehet több mint 10%-a a teljes verseny céljainak. Ezek használatát el kell fogadtatni a jóváhagyási eljárás alatt, és egyértelműen azonosítani az írott lőfeladatban.

9.4.2 Each hit visible on the scoring area of a paper no-shoot will be penalized minus 10 points, up to a maximum of 2 hits per no-shoot.

A nem lőhető papírcél értékelt területén látható minden egyes találatot mínusz 10 ponttal kell büntetni, azonban nem lőhető célonként legfeljebb két találat büntethető.

9.4.3 Metal no-shoots must be shot and fall, overturn or self-indicate to score and then will be penalized minus 10 points.

A fém véetlen célokat el kell találni, és ennek hatására le kell dőlniük, elfordulniuk, vagy jelezniük a találatot az értékelésükhöz, s ekkor mínusz tíz ponttal kell őket értékelni.

9.4.4 Each miss will be penalized minus 10 points, except in the case of disappearing targets (see Rule 9.9.2).

Valamennyi hibázást az adott célon mínusz 10 ponttal kell büntetni, kivéve az eltűnő célok hibázását (lásd 9.9.2. szabálypontok).

## 9.5 Target Scoring Policy - Értékelési eljárás

9.5.1 Scoring paper targets must be engaged with a minimum of one round each. In the case of slug ammunition 1 or 2 hits can be nominated to score (the default is 1 hit). In the case of buckshot ammunition the best two hits count for score i.e. the two highest scoring strikes of any pellets from any buckshot rounds fired.

Papír cél esetében minimum egy lövéssel meg kell támadni. Gyöngygolyó esetében egy vagy két találatot kell értékelni (alap esetben egyet). Őzsörét esetében a legjobb két találatot kell értékelni, pl: a két legmagasabb értékű az összes találatból.

9.5.1.1 If two or more targets receive direct scoring hits as a result of a single shot they will both, or all, be scored normally unless Rule 9.1.5 applies (see Rule 9.5.6).

Ha egyetlen lövés következtében kettő vagy több célt is sikerült eltalálni, akkor valamennyi ilyen célt a szokásos módon kell értékelni, egyéb esetben a 9.1.5 pontot kell alkalmazni. Lásd 9.5.6 szabálypont.

9.5.2 If the diameter of a hit from a slug or a buckshot pellet on a scoring paper target touches the scoring line between two scoring areas, or the line between the non-scoring border and a scoring area, or if it crosses multiple scoring areas, it will be scored the higher value.

Amennyiben az értékelt célon a gyöngygolyó vagy az őzsörét találatnyom érinti két értékelő zóna elválasztó vonalát, vagy a vonalat az értékelt és nem értékelt zóna között, vagy ha több értékelő zónán megy keresztül, akkor a magasabb értéket kell megadni.

9.5.3 If the diameter of a hit from a slug or a buckshot pellet touches the scoring area of overlapping scoring paper targets and/or paper no-shoots, it will earn all applicable scores and penalties.

Amennyiben a gyöngygolyó vagy az őzsörét találatnyom érinti mind az értékelt, mind a büntető cél értékelt zónáját, akkor meg kell adni a találatot is, és a büntetést is.

9.5.4 Radial tears radiating outwards from the diameter of a bullet, slug or buckshot pellet hole will not count for score or penalty.

A találatnyomból kiinduló sugárirányú szakadások (lövedék, gyöngygolyó, őzsörét) az értékelés szempontjából nem számítanak.

9.5.4.1 Enlarged holes in paper targets which exceed the competitor's bullet, slug or buckshot pellet diameter, as the case may be, will not count for score or penalty unless there is visible evidence within the remnants of the hole (e.g. a grease mark, striations or a "crown" etc.), to eliminate a presumption that the hole was caused by a ricochet or splatter.

Azok a szakadások a papírcélokon, melynek mérete meghaladja a versenyző lövedék, gyöngygolyó vagy őzsörét lövedékének átmérőjét, nem számítanak az értékelésnél sem találatnak, sem büntetésnek, hacsak nincs látható bizonyíték a szakadás maradványain belül (pl. zsírfolt, korom, korona, stb) amely kiküszöböli a feltételezést, hogy a szakadást visszapattanás vagy fröccsenés okozta.

9.5.5 The minimum score for a stage will be zero.

A pályán elérhető legrosszabb eredmény nulla.

9.5.6 A competitor who fails to engage the front of each scoring target in a course of fire with at least one round will incur one procedural penalty per target for failure to engage the target, as well as appropriate penalties for misses (see Rule 10.2.7).

Amennyiben egy versenyző elmulasztja a lőfeladat valamennyi értékelt célját megtámadni legalább egy lövéssel, akkor minden kihagyott cél esetén egy eljárási hibát kell neki adni a hibázásért járó büntetések mellé.

9.5.6.1 A competitor will not incur failure to engage penalties where two or more targets receive scoring hits as a result of a single shot (see Rule 9.5.1.1). If a competitor fires less shots at a target array than the number of targets in that array, and one or more target(s) does/do not receive scoring hits then failure to engage penalties and misses will apply as appropriate.

Amennyiben egyetlen lövés hatására kettő vagy több célon is értékelhető találat keletkezik, a versenyző ezekért a célokért nem kaphat meg nem támadásért járó büntetést. Lásd 9.5.1.1 szabály. Amennyiben a versenyző egy célcsoportra kevesebb lövést ad le, mint ahány célból az áll, és a célcsoportban vannak értékelhető találat nélküli célok, akkor mind a meg nem támadásért járó, mind a hibázásért járó büntetéseket megfelelő módon meg kell adni.

9.5.7 Hits visible on a scoring paper target or no-shoot, which are the result of shots fired through the rear of that or another scoring paper target or no-shoot, and/or hits which fail to create a clearly distinguishable hole through the front of a scoring paper target or no-shoot, will not count for score or penalty, as the case may be.

Egy értékelt papírcélon vagy nem-lőhető célon látható találat, amelyet a papírcélt vagy nem-lőhető célt hátulról talált el, és/vagy tisztán látszik, hogy a találat egy értékelt vagy nem-lőhető papírcélon keresztül lett elérve, nem számít be az értékelésnél sem pontnak, sem büntetésnek.

9.5.8 Frangible targets must be fully penetrated or break with a piece separated from the original target to be counted for score.

A törő céloknak ki kell lyukadniuk, vagy el kell törniük, darabnak le kell válniuk, vagy elkülönölniük az eredeti célból az értékeléshez.

9.5.9 If a wad has caused an extra hole in a paper target and it cannot be determined which hole has been caused by the actual slug, the competitor must reshoot the stage.

Amennyiben a fojtás extra lyukat ütött a papírcélon, és nem lehet megállapítani, hogy a gyöngygolyó melyik találatot okozta, akkor a versenyzőnek újra kell lőnie a pályát.

9.5.10 If a wad from a buckshot cartridge has caused a hole in a paper target there must be no assumption that any missing hit has passed through the hole unless there is visible evidence around the edge of the hole of a hit (e.g. a grease mark, striations or a "crown" etc.).

Ha az őzsörét töltény fojtása lyukat ütött a papírcélon, akkor tilos feltételezni, hogy bármely hiányzó találat is ezen a lyukon keresztül haladt volna, kivéve ha a lyuk szélein látható nyoma van (pl. zsírfolt, korom, korona, stb.) a tényleges találatnak.

9.5.11 If a competitor uses ammunition contrary to the type specified for a course of fire the following will apply:

Amennyiben a versenyző az írott lőfeladat ismertetőben megadottól eltérő típusú lőszert használ, a következőképpen kell eljárni:

9.5.11.1 If the course of fire is restricted to a specific ammunition type for safety reasons then the competitor may be subject to a disqualification (see Rules 10.4.9 and 10.4.10).

Amennyiben a lőfeladat biztonsági okból korlátozza a használható lőszertípust vagy típusokat, akkor a versenyző a versenyből való kizárás eljárás alanya lehet (lásd 10.4.9 és 10.4.10 szabálypontok).

9.5.11.2 For a paper target hits will not be counted for score and the target will be treated as a missed target. However, competitors are permitted to re.engage the target with the correct ammunition type for score.

Amennyiben a papír célt eltérő típusú lőszer lövedéke talál el, akkor ezeket a találatokat nem kell értékelni, és a célt elhibázott célként kell kezelni. A versenyző számára engedélyezett az ilyen cél ismételt, ezúttal megfelelő lőszertípus használatával történő megtámadása, s ekkor a célt ennek megfelelően értékelni kell.

9.5.11.3 Metal targets and metal no-shoots will be scored normally but the competitor will be subject to procedural penalties (see Rule 10.2.12).

A fém értékelt célokat és fém nem-lőhető célokat ugyanúgy kell értékelni, azonban a versenyzőnek eljárási hibát kell adni a 10.2.12 pont alapján.

## 9.6 Score Verification and Challenge - Értékelés ellenőrzése és óvása

9.6.1 After the Range Officer has declared "Range is Clear", the competitor or their delegate will be permitted to accompany the official responsible for scoring to verify the scoring. However, this may not apply to courses of fire consisting only of reactive targets or self-setting targets and/or electronically registering targets.

Miután a pályabíró kiadta a „range is clear” vezényszót, a versenyző vagy megbízottja csatlakozhat az értékelésért felelős tisztségviselőhöz, hogy ellenőrizze az értékelést. Ezt azonban nem kell alkalmazni olyan lőfeladatok esetén, amelyek csak reaktív, illetve magától helyreállító, és/vagy elektronikus úton értékelt célokat tartalmaznak.

9.6.2 The Range Officer responsible for a course of fire may stipulate that the scoring process will begin while a competitor is actually completing a course of fire. In such cases, the competitor’s delegate is entitled to accompany the official responsible for scoring in order to verify the scoring. Competitors must be advised of this procedure during the squad briefing.

A lőfeladatot felelős bíró előírhatja, hogy az értékelési eljárás már akkor megkezdődjék, amikor a versenyző még a pálya más részét hajtja végre. Ilyen esetben a versenyző megbízottja jogosult az értékelésért felelős tisztségviselőhöz csatlakozni az értékelés ellenőrzése céljából. A versenyzőket a lőfeladat ismertetése során tájékoztatni kell erről az eljárásról.

9.6.3 A competitor (or his delegate) who fails to verify a target during the scoring process loses all right of appeal in respect of scoring that target.

Ha a versenyző (vagy delegáltja) elmulaszt az értékelési folyamat során ellenőrizni egy célt, akkor elveszíti minden jogát arra, hogy megóvhassa ezen cél értékelését.

9.6.4 Any challenge to a score or penalty must be appealed to the Range Officer by the competitor (or his delegate) prior to the subject target being painted, patched, or reset, failing which such challenges will not be accepted.

Az értékelt vagy büntető találattal kapcsolatos tiltakozását a versenyzőnek még azelőtt jeleznie kell a bírónak, hogy az adott célt lefestették, leragasztották, vagy helyreállították volna. Ennek elmulasztása esetén a tiltakozás nem fogadható el.

9.6.5 In the event that the Range Officer upholds the original score or penalty and the competitor is dissatisfied, he may appeal to the Chief Range Officer and then to the Range Master for a ruling.

Amennyiben az értékelő bíró a tiltakozás ellenére fenntartja a találattal kapcsolatos véleményét, a versenyző azonban ezt továbbra is megkérdőjelezi, akkor a versenyző először a vezető bíróhoz, majd a főbíróhoz fordulhat.

9.6.6 The Range Master’s ruling in respect of the scoring of hits on targets and no-shoots will be final. No further appeals are permitted with respect to such scoring decisions.

A főbíró ítélete végleges a célokon illetve a nem-lőhető célokon levő találatok értékelésével kapcsolatban. Az értékeléssel kapcsolatos döntéssel szemben további óvásnak helye nincs.

9.6.7 During a scoring challenge, the subject target(s) must not be patched, taped or otherwise interfered with until the matter has been settled, failing which Rule 9.1.3 will apply. The Range Officer may remove a disputed paper target from the course of fire for further examination to prevent any delay in the match. Both the competitor and the Range Officer must sign the target and clearly indicate which hit(s) is (are) subject to challenge.

Az értékeléssel kapcsolatos óvás elbírálása során az érintett cél(oka)t tilos leragasztani, vagy másként befolyásolni, amíg az óvás véglegesen el nincs bírálva, ennek megsértése esetén a 9.1.3-as szabály lép életbe. A bíró a kérdéses célt lecserélheti, hogy a verseny késleltetése nélkül is lehetővé tegye a későbbi vizsgálatát. Mind a versenyzőnek, mint a bírónak alá kell írnia a levett célt, és világosan meg kell jelölni, hogy melyik találat(ok) lépezik az óvás tárgyát.

9.6.8 Scoring overlays approved by the Range Master must be used exclusively, as and when required, to verify and/or determine the applicable scoring zone of hits on paper targets.

Kizárólag a főbíró által jóváhagyott kaliberező lapok használhatók, amennyiben szükség van rájuk, a papírcélokra elért találatok pontos értékének ellenőrzéséhez vagy meghatározásához.

- 9.6.9 Scoring information may be relayed through the use of hand signals (see Appendix F1). If a score is challenged, the subject targets must not be restored until they have been verified by the competitor or his delegate, in accordance with whatever arrangements have been approved in advance by the Range Master (also see Rule 9.1.3).

Az értékelés során a találatokat lehet jelezni kézzel az „F” függelék alapján. Ha a pontszám kérdéses, az értékelés során addig nem szabad a célt helyreállítani, amíg a versenyző, vagy delegáltja a nem ellenőrizte, és mielőtt a Range Master jóvá nem hagyta, bármilyen elrendezésről is legyen szó. Lásd 9.1.3 szabály.

## 9.7 Score Sheets - Értékelőlapok

- 9.7.1 The Range Officer must enter all information (including any warnings given) on each competitor's score sheet prior to signing it. After the Range Officer has signed the score sheet, the competitor must add his own signature in the appropriate place. Electronic score sheet signatures will be acceptable if approved by the Regional Director. Whole numbers should be used to record all scores or penalties. The elapsed time taken by the competitor to complete the course of fire must be recorded to 2 decimal places in the appropriate place.

A bírónak az egyes versenyzők értékelő lapjára valamennyi információt (beleértve az esetleg adott figyelmeztetést is) rá kell írnia, mielőtt aláírja azt. Miután a bíró aláírta az értékelő lapot, a megfelelő helyen a versenyző is aláírja azt. A régióigazgatóság engedélyével elektronikus értékelő lap aláírás is használható. Az értékelt pontok és büntetések feljegyzésére számjegyeket kell alkalmazni. A lőfeladat befejezésére felhasznált időtartamot a megfelelő helyre két tizedesjegy pontossággal kell feljegyezni.

- 9.7.2 If corrections to the score sheet are required, these will be clearly entered onto the original and other copies of the competitor's score sheets. The competitor and the Range Officer should initial any corrections.

Amennyiben az értékelő lapon javításokat kell eszközölni, ezeket jól olvashatóan kell megtenni az eredeti, és a versenyzőnél lévő valamennyi másolaton egyaránt. Bármilyen módosítást mind a bírónak, mind a versenyzőnek kézjeggyel el kell látnia.

- 9.7.3 Should a competitor refuse to sign or initial a score sheet, for any reason, the matter must be referred to the Range Master. If the Range Master is satisfied that the course of fire has been conducted and scored correctly the unsigned score sheet will be submitted as normal for inclusion in the match results.

Amennyiben a versenyző bármilyen oknál fogva megtagadná az értékelő lap kézjeggyel való ellátását, az eseményről a főbíróat értesíteni kell. Amennyiben a főbíró úgy véli, hogy a lőfeladat végrehajtását és értékelését az aláíratlan értékelő lap helyesen tükrözi, akkor azt a versenyeredménybe beszámítóként a többivel egyformán kell kezelni.

- 9.7.4 A score sheet signed by both a competitor and a Range Officer is conclusive evidence that the course of fire has been completed, and that the time, scores and penalties recorded on the score sheet, are accurate and uncontested. The signed score sheet is deemed to be a definitive document and, with the exception of the mutual consent of the competitor and the signatory Range Officer, or due to an arbitration decision, the score sheet will only be changed to correct arithmetical errors or to add procedural penalties under Rule 8.6.2.

A bíró és a versenyző által egyaránt aláírt értékelő lap annak bizonyítéka, hogy a lőfeladatot a versenyző végrehajtotta, és a feljegyzett idő, valamint az értékelt és büntető pontok a valóságnak megfelelően, kétségbenvonhatatlanul fel vannak jegyezve. Az aláírt értékelő lap bizonyító erejű dokumentum, amelyet az óvási bizottság ilyen irányú határozatának, illetve a versenyző és az aláíró bíró egybehangzó ilyen irányú kérelme nélkül megváltoztatni kizárólag a matematika tévedések korrigálása, illetve a 8.6.2. pontban megfogalmazott eljárás hiba büntetések hozzáadása révén lehet.

- 9.7.5 If a score sheet is found to have insufficient or excess entries, or if the time has not been recorded on the score sheet, it must be promptly referred to the Range Master who will normally require the competitor to reshoot the course of fire.

Amennyiben egy értékelő lapon túl sok, vagy túl kevés bejegyzés található, illetve ha az idő nincs rá feljegyezve, azonnal jelenteni kell a Range Masternek, aki normál esetben a versenyzőt a pálya újrälövésére kötelezi.

- 9.7.6 In the event that a reshoot is not possible for any reason, the following actions will prevail:

Abban az esetben, ha az újralövés bármilyen oknál fogva nem lehetséges, a következőképpen kell eljárni:

9.7.6.1 If the time is missing, the competitor will receive a zero score for the stage.

ha az idő hiányzik, a versenyző a pályára nulla pontot kap.

9.7.6.2 If insufficient hits or misses have been recorded on the score sheet, those which have been recorded will be deemed complete and conclusive.

ha az értékelő lapon feljegyzett találatok és hibázások száma együttesen kevesebb, mint az előírt lövésszám, akkor a feljegyzett eredményt teljesnek és véglegesnek kell elfogadni.

9.7.6.3 If excessive hits or misses have been recorded on the score sheet, the highest value scoring hits recorded will be used.

ha az értékelő lapon feljegyzett találatok és hibázások száma együttesen több, mint az előírt lövésszám, akkor az elegendő számú legmagasabb értékű feljegyzett értékelt találatot kell használni.

9.7.6.4 Procedural penalties recorded on the score sheet will be deemed complete and conclusive, except where Rule 8.6.2 applies.

Az értékelő lapra feljegyzett eljárási hiba büntetések teljesnek és véglegesnek tartandók, kivéve ha a 8.6.2. szabályt kell alkalmazni.

9.7.6.5 If the identity of the competitor is missing from a score sheet, it must be referred to the Range Master, who must take whatever action he deems necessary to rectify the situation.

Amennyiben a versenyző azonosítására alkalmas információ hiányzik az értékelő lapról, erről a főbíró azonnal értesíteni kell, aki a probléma megoldásához az általa szükségesnek vélt cselekedeteket köteles megtenni.

9.7.7 In the event that an original score sheet is lost or otherwise unavailable, the competitor's duplicate copy, or any other written or electronic record acceptable to the Range Master, will be used. If the competitor's copy, or any other written or electronic record, is unavailable, or is deemed by the Range Master to be insufficiently legible the competitor will be required to reshoot the course of fire. If the Range Master deems that a reshoot is not possible for any reason, the competitor will incur a zero time and score for the affected stage.

Ha az eredeti értékelőlap elveszett vagy egyéb okból elérhetetlen, a versenyző másodpéldánya vagy egyéb írott vagy elektronikus duplikáció felhasználható a főbíró hozzájárulásával. Ha a versenyző másodpéldánya vagy egyéb írott vagy elektronikus duplikáció elérhetetlen, vagy a főbíró szerint nem használható fel, a versenyzőnek újra kell lőnie a lőfeladatot. Ha a főbíró megítélése szerint az újralövésre bármely ok miatt nincs mód, a versenyző pályaaeredménye nulla ponttal és nulla idővel lesz értékelve.

9.7.7.1 Once a reshoot has been completed, the outcome of the reshoot will stand, even if a record of the original score is subsequently discovered.

Az újralövés megtörténte után, az újralövés eredménye a hivatalos, még akkor is, ha az eredeti értékelőlap előkerül.

9.7.8 No person, other than an authorized Match Official, is permitted to handle an original score sheet retained on a stage, or at any other place, after it has been signed by a competitor and a Range Officer, without the prior approval of the Range Officer or personnel directly involved with Stats. Violations will incur a warning for the first offense, but may be subject to Section 10.6 for subsequent occurrences in the same match.

Senki, csak egy felhatalmazott Tisztségviselő jogosult kezelni az eredeti értékelő lapot ami a pályán maradt, vagy egyéb helyre lett téve miután aláírta a versenyző és a Pályabíró, illetve mielőtt a Pályabíró vagy az erre kinevezett személy átadná az Értékelő bírónak. A szabály megsértése első esetben figyelmeztetéssel jár, de ugyan azon a versenyen előforduló további esetekben a 10.6 pont szerinti büntetést vonja maga után.

## 9.8 Scoring Responsibility - Az értékelés felelőssége

9.8.1 Each competitor has a responsibility to maintain an accurate record of their scores by verifying the lists posted by the Stats Officer.

Az értékelő bíró által közzétett listák ellenőrzése érdekében saját eredményeinek feljegyzéséről valamennyi versenyzőnek saját felelősségére kell gondoskodnia.

- 9.8.2 After all competitors have completed a match, the provisional stage results must be published and posted in a conspicuous place at the shooting range and, at Level IV or higher matches, at the official match hotel for the purpose of verification by competitors. The time and date the subject results were actually posted (not just printed) at each venue must be clearly stated thereon.

Miután valamennyi versenyző befejezte a versenyt, az előzetes pályaeredményeket az értékelő bíró lehetőleg tegye közzé és függessze ki egy jól meghatározott helyen, 4-es és magasabb szintű versenyeken a hivatalos verseny szállodában, hogy azokat a versenyzők ellenőrizhessék. A valós időt és dátumot (nem csak a nyomtatás időpontját) érthetően fel kell tüntetni minden helyszínen.

- 9.8.3 If a competitor detects an error in those results, he must file an appeal with the Stats Officer within 1 hour after the results were actually posted. If the appeal is not filed within the time limit, the posted scores will stand and the appeal will be dismissed.

Amennyiben egy versenyző az pályaeredményekben hibát talál, akkor legkésőbb a listák közzétételét követő egy órán belül tiltakozást kell benyújtania az értékelő bírónál. Amennyiben a tiltakozást ezen időkorláton belül nem nyújtja be, a közzétett eredmények véglegesek, és a tiltakozást el kell vetni.

- 9.8.4 Competitors who are scheduled (or otherwise authorized by the Match Director) to complete all courses of fire in a match in a period of time less than the full duration of the match (e.g. 1 day format in a 3 day match etc.), are required to check their provisional match results in accordance with the special procedures and time limits specified by the Match Director (e.g. via a website), failing which scoring appeals will not be accepted. The relevant procedure must be published in advance in match literature and/or by way of a notice posted in a conspicuous place at the shooting range prior to commencement of the match (also see Section 6.6).

A versenyzőknek, akik ütemezetten (vagy a versenyigazgató engedélyével) a verseny minden lőfeladatát teljesítik rövidebb idő alatt mint a verseny teljes időtartama (pl. 1 nap alatt egy 3 napos versenyt) ellenőrizniük kell az időleges versenyeredményüket a versenyigazgató által részletezett különleges eljárásokkal és határidőkkel összhangban (pl. weblapon keresztül), különben az értékelésre vonatkozó fellebbezésüket nem fogják elfogadni. Az ehhez tartozó eljárást előre publikálni kell a versenykiírásban, és/vagy a verseny megkezdése előtt a lőtéren feltűnő helyen ki kell függeszteni. (lásd még a 6.6 szabálypontot).

- 9.8.5 A Match Director may elect to have results posted electronically (e.g. via a website) either in addition to, or as an alternative to, physically printing them. If so, the relevant procedure must be published in advance in match literature and/or by way of a notice posted in a conspicuous place at the shooting range prior to commencement of the match. Facilities (e.g. a computer) must be provided for competitors to view the results if a Match Director has elected to only have results posted electronically.

A Versenyigazgató publikálhatja elektronikusan is az eredményt (pl. a weboldalon), mint egy alternatívája a kinyomtatott eredménylistának. Ha így van, az eljárást előre közölni kell a versenykiírásban és/vagy egy hirdetményben kell kifüggeszteni a lőtéren a verseny megkezdése előtt. Eszközöket (pl. számítógép) kell biztosítani a versenyzőknek, hogy megtekinthessék az eredményeket, ha a Versenyigazgató úgy döntött, hogy csak elektronikusan publikálja az eredményeket.

## 9.9 Scoring of Disappearing Targets - Elsűnő célok értékelése

- 9.9.1 Moving targets which present at least a portion of the A zone when at rest (either before or after initial activation), or which continuously appear and disappear for the duration of a competitor's attempt at a COF, are not disappearing and will always incur failure to engage and/or miss penalties.

Azon mozgó célok esetén, amelyek nyugalmi helyzetükben (akár aktiválásuk előtt, akár utána) az "A" zóna legalább egy részét láthatóan hagyják, illetve amelyek folyamatosan eltűnnek és felbukkannak azon idő alatt ameddig a versenyző lövi a pályát, azok nem eltűnőek és mindig alkalmazni kell a rálövés elmulasztása és/vagy a hibázás büntetéseket.

- 9.9.2 Moving targets, which do not comply with the above criteria, are disappearing and will not incur failure to engage or miss penalties unless a competitor fails to activate the mechanism which initiates the target movement before or when firing his last shot for that course of fire.

A fenti kitételnek meg nem felelő mozgó célok eltűnő célok, ezeknél nem alkalmazható a rálövés elmulasztása és a hibázás büntetés, kivéve ha a versenyző elmulasztja a mozgó cél elindítását okozó mechanizmus működtetését az utolsó lövés leadása előtt.

9.9.3 Stationary targets which present at least a portion of the A zone, either before or after activation of a moving and/or concealing no-shoot or vision barrier, are not disappearing and will incur failure to engage and/or miss penalties.

Azok a statikus célok, amelyeknek az "A" zónája legalább részben látható marad, mielőtt vagy miután aktiválva lesz a mozgó vagy takaró no-shoot vagy paraván, azok nem eltűnő célok, és alkalmazni kell a rálövés elmulasztása és a hibázás büntetéseket.

9.9.4 Targets which present at least a portion of the A zone each time a competitor operates a mechanical activator (e.g. a rope, lever, pedal, flap, door etc.), are not subject to this section.

Azok a célok amelyek "A" zónájuk egy része látszik a mechanikai aktiválás idejében (pl: kötél, kar, pedál, ajtó...stb) nem képezi tárgyát ennek a szabály résznek.

9.9.5 If a COF requires that a competitor be confined to an apparatus which travels from one location to another location during his attempt at a COF, any target which can only be engaged from the apparatus for part of its travel, and which cannot subsequently be reengaged, is deemed to be disappearing.

Ha a lőfeladat közben a versenyző rá van kényszerítve, hogy olyan eszközön utazzon, ami egyik helyről a másikra viszi őt, minden olyan célt, ami csak az utazás egy részén látható, és nem képes később meglőni, eltűnő célnak kell minősíteni.

9.9.6 Disappearing frangible targets which the Range Officer deems have not broken due to a direct hit will not count for score. The Range Officer's decision concerning hits or misses is final.

Eltűnő törhető célokat, amelyeket a bíró úgy ítélte, hogy nem a rálövés miatt törtek el, nem értékelhetők. A bíró döntése végleges a találattal – nem találattal kapcsolatban.

## 9.10 Official Time - Hivatalos idő

9.10.1 Only the timing device operated by a Range Officer must be used to record the official elapsed time of a competitor's attempt at a course of fire. If a Range Officer assigned to a course of fire (or a more senior Match Official) deems that a timing device is faulty, a competitor whose attempt cannot be credited with an accurate time will be required to reshoot the course of fire.

Kizárólag a bíró által üzemeltetett időmérő eszköz használható a versenyzői lőfeladat végrehajtási kísérlet időtartamának mérésére. Ha a Range Officer (vagy más magasabb verseny hivatalnok) úgy véli, hogy az időmérő eszköz meghibásodik, akkor azon versenyzőnek, akinek a pontos végrehajtási időtartama nem állapítható meg, újra kell lőnie a lőfeladatot.

9.10.2 If, in the opinion of an Arbitration Committee, the time credited to a competitor for a course of fire is deemed to be unrealistic, the competitor will be required to reshoot the course of fire (see Rule 9.7.4).

Amennyiben az óvási bizottság véleménye szerint a versenyzőnek tulajdonított lőfeladat végrehajtási idő nem valószerű, a versenyzőnek a pályát újra kell lőnie (lásd 9.7.4.).

## 9.11 Scoring Programs - Értékelő programok

9.11.1 The official scoring program for all Level IV or higher matches is the latest version of the Windows® Match Scoring System (WinMSS), unless another scoring program is approved by the IPSC President. For other level matches, no other scoring program can be used without the approval of the Regional Director of the host Region.

A hivatalos értékelő program a Level IV és magasabb versenyeken a Windows® Match Scoring System (WinMSS), hacsak egyéb értékelő programot nem hagyott jóvá az IPSC elnöke. Egyéb szintű versenyeken más értékelő program nem használható a rendező ország Régió Igazgatójának engedélye nélkül.

# CHAPTER 10: Penalties and Disqualifications

## 10.1 Procedural Penalties - General Regulations - Eljárási hibák - általános szabályok

- 10.1.1 Procedural penalties are imposed when a competitor fails to comply with procedures specified in a written stage briefing and/or is found to be in violation of other general rules. The Range Officer imposing the procedural penalties must clearly record the number of penalties, and the reason why they were imposed, on the competitor's score sheet.

Ejárási hiba büntetést akkor kell alkalmazni, ha a versenyző elmulasztja az írásos lőfeladat ismertető által meghatározott valamelyik előírás teljesítését, és vagy a szabálykönyv általános szabályait. Az eljárási hibát adó bírónak a versenyző értékelő lapjára világosan fel kell jegyeznie a büntetések számát, valamint az alkalmazásuk okát.

- 10.1.2 Procedural penalties are assessed at minus 10 points each.

Minden eljárási hiba büntetés értéke mínusz 10 pont.

- 10.1.3 A competitor disputing the application or number of procedural penalties may appeal to the Chief Range Officer and/or Range Master. A competitor who continues to be aggrieved may then lodge an appeal for arbitration.

Az eljárási hiba alkalmazását vitatni kívánó versenyző a vezető bírónál, és/vagy a főbírónál fellebbezhet, s ha az ő döntésük után is fenntartja panaszát, az óvási bizottsághoz fordulhat.

- 10.1.4 Procedural penalties cannot be nullified by further competitor action. For example, a competitor who fires a shot at a target while faulting a line will still incur the applicable penalties even though he subsequently shoots at the same target while not faulting the line.

Az eljárási hibát a versenyző későbbi akciójával nem teheti meg nem törtéنتté. Ha egy versenyző például a hibavonal megsértésével támad meg egy célt, akkor mindenképpen megkapja a megfelelő eljárási hiba büntetést akkor is, ha később ugyanazt a célt a hibavonal megsértése nélkül újból megtámadja.

## 10.2 Procedural Penalties - Specific Examples - Eljárási hibák - példák az alkalmazásra

- 10.2.1 A competitor who fires shots while any part of their body is touching the ground or any object beyond a Fault Line will receive 1 procedural penalty for each occurrence. No penalty is assessed if a competitor does not fire any shots while faulting except when Rule 2.2.1.5 applies.

Azon versenyző, aki lövéseket ad le, miközben bármely testrésze érinti a földet, vagy más tárgyat (objektumot) a hibavonal tiltott oldalán, egy (1) eljárási hibával büntetendő. Nem adható azonban büntetés annak a versenyzőnek, aki megsérti ugyan a vonalat, de közben nem ad le lövést, kivétel a 2.2.1.5 szabálypont megsértéséért.

- 10.2.1.1 However, if the competitor has gained a significant advantage on any target(s) while faulting, he may instead be assessed 1 procedural penalty for each shot fired at the subject target(s) while faulting.

Ha a hibázással a versenyző jelentős előnyhöz jutott, akkor egy helyett leadott lövésenként egy (1) eljárási hibával kell őt büntetni.

- 10.2.2 A competitor who fails to comply with a procedure specified in the written stage briefing will incur 1 procedural penalty for each occurrence. However, if a competitor has gained a significant advantage during non-compliance, the competitor may be assessed 1 procedural penalty for each shot fired, instead of a single penalty (e.g. firing one or more shots contrary to the required location, shooting position or stance).

Azon versenyző, aki elmulasztja az írott lőfeladat ismertetőben meghatározott valamelyik előírás betartását, alkalmanként egy (1) eljárási hibával büntetendő. Ha a követelmény be nem tartásával a versenyző jelentős előnyhöz jutott, akkor a versenyzőnek egy helyett minden egyes leadott lövés után egy (1) eljárási hibát kell adni (pl. egy vagy több lövés leadása, miközben nem tartja be a kijelölt helyet vagy testhelyzetet vagy beállást).

- 10.2.3 Where multiple penalties are assessed in the above cases, they must not exceed the maximum number of scoring hits that can be attained by the competitor. For example, a competitor who gains an advantage while faulting a Fault Line where only 4 metal targets are visible will receive 1 procedural penalty for each shot fired while faulting, up to a maximum of 4 procedural penalties, regardless of the number of shots actually fired.

Amennyiben a fenti esetekben több eljárási hiba büntetést kell kiszabni, ezek száma nem haladhatja meg az adott helyről elérhető értékelt találatok együttes számát. Ha például egy versenyző a hibavonalat sérti meg egy olyan helyen, ahonnan összesen négy (4) fémcél látható, és minden leadott lövés után egy eljárási hibával kell őt büntetni, akkora ténylegesen leadott lövések számától függetlenül legfeljebb négy eljárási hibával sújtható.



- 10.2.4 A competitor who fails to comply with a mandatory reload will incur 1 procedural penalty for each shot fired after the point where the reload was required until a reload is performed.  
Amennyiben a versenyző elmulasztja a kötelezően előírt tárcsere végrehajtását, leadott lövésenként egy eljárási hibával kell őt büntetni mindaddig, amíg a tárcserét végül végre nem hajtja.
- 10.2.5 In a Cooper Tunnel, a competitor who disturbs one or more pieces of the overhead material will receive 1 procedural penalty for each piece of overhead material which falls. Overhead material which falls as a result of the competitor bumping or striking the uprights, or as a result of muzzle gases or recoil, will not be penalized.  
Azon versenyző, aki a Cooper-alagút tetejét alkotó anyagokat meglöki, minden egyes leesett eleméért egy (1) eljárási hibával büntetendő. Nem adható azonban eljárási hiba azon leesett elemekért, amelyek a fegyverből kiáramló gázok hatására, vagy azért estek le, mert a versenyző meglökte vagy megütötte az alagút tartóoszlopát.
- 10.2.6 A competitor who is creeping (e.g. moving hands towards the firearm, a reloading device or ammunition) or physically moving to a more advantageous shooting position or stance after the "Standby" command and prior to issuance of the start signal, will incur 1 procedural penalty. If the Range Officer can stop the competitor in time, a warning will be issued for the first offense and the competitor will be restarted.  
Ha a versenyző a „standby” parancs után és a kezdő jelzés előtt kapkod (pl. kezét a fegyver, az újratöltő eszköz, vagy a lőszer felé mozgatja), vagy fizikailag előnyösebb lövőpozíciót, beállást vagy testhelyzetet vesz fel, egy eljárási hiba büntetést kell rá kiszabni. Amennyiben a bíró még időben meg tudja állítani a versenyzőt, akkor első alkalommal csak figyelmeztetést kell adni, és a versenyzőt újra kell indítani.
- 10.2.7 A competitor who fails to engage any scoring target with at least one round will incur 1 procedural penalty per target, plus the applicable number of misses, except where the provisions of Rule 9.9.2 apply.  
Ha a versenyző elmulaszt egy célt legalább egy lövéssel megtámadni, akkor minden ilyen kihagyott cél esetén egy (1) eljárási hibát kell kapnia a hibázásért járó büntetések mellett, kivéve, ha a 9.9.2. szabálypont rendelkezéseit kell alkalmazni.
- 10.2.8 If a course of fire stipulates the use of the weak shoulder only, the competitor will be issued procedural penalties for using the strong shoulder. This will be assessed as 1 procedural penalty per shot fired.  
Amennyiben a lőfeladat előírja a gyenge kéz kizárólagos használatát, a versenyzőnek egy eljárási hibát kell adni minden lövés után, ha másik kézzel (válltól kézig) megérinti a fegyvert.
- 10.2.9 A competitor who leaves a shooting location may return and shoot again from the same location provided they do so safely. However, written stage briefings for Classifiers and Level I & II matches may prohibit such actions, in which case 1 procedural penalty per shot fired will apply.  
A versenyző, miután elhagyott egy lőhelyzetet, oda később visszatérhet és újra lőhet, amennyiben ezt biztonságosan képes megtenni. A minősítő pályák, valamint az egyes és kettes szintű versenyek írott lőfeladat ismertetői megtilthatják ezen cselekedeteket, amelyhez ekkor leadott lövésenként egy (1) eljárási hibát kell rendelni büntetésként.
- 10.2.10 Special penalty: A competitor unable to fully execute any part of a course of fire due to incapacity or injury may, prior to making his attempt at the course of fire, request that the Range Master apply a penalty in lieu of the stated course requirement.  
Különleges büntetés: azon versenyző, aki fogyatékosága vagy sérülése miatt nem képes a lőfeladat bármely részének teljes egészében a kívánalmaknak megfelelő végrehajtására, a lőfeladat végrehajtására tett kísérlete előtt kérheti a főbíró az adott követelmény helyetti büntetés alkalmazását.
- 10.2.10.1 If the request is approved by the Range Master, he must state, in advance of the competitor attempting the course of fire, the extent of the special penalty, ranging from 1% to 20% of the competitor's points "as shot", to be deducted.  
Amennyiben a kérést a főbíró jóváhagyja, akkor legalább egy eljárási hibapontot, de legfeljebb a versenyző lőtt pontjainak 1% - 20% mértékű büntetőpontot kell levonni a versenyző eredményéből.
- 10.2.10.2 Alternatively, the Range Master may waive application of any penalties in respect of a competitor who, due to having a significant physical disability, is unable to comply with the stated course requirement.

A főbírónak (range master) jogában áll a jelentős mértékben fizikailag korlátozott versenyző néhány, vagy valamennyi eljárás hibapontjait törölni, ha nem képes megfelelni a verseny követelményeinek.

10.2.10.3 If the request is denied by the Range Master, normal procedural penalties will apply.

Amennyiben a kérést a főbíró megtagadja, normál értékelési eljárást kell elvégezni.

10.2.11 A competitor who fires shots over a barrier constructed to a height of at least 1.8 meters will incur 1 procedural penalty for each shot fired (also see Rule 2.2.3.1).

Az a versenyző aki a legalább 1,8m magas barrikád felett átlő, minden egyes lövés után 1 eljárási hibát kell adni.

10.2.12 A competitor who uses ammunition contrary to the type specified for a course of fire, will incur one procedural penalty for each metal target or no-shoot which falls as a result (see Rules 9.5.11, 10.4.9 and 10.4.10).

Az a versenyző, aki nem megfelelő típusú lőszert használ egy lőfeladat közben, egy eljárási hibával büntetendő minden értékelt fémcél és nem-lőhető fémcél ledőlésekor, (lásd 9.5.11, 10.4.9 és 10.4.10 szabálypontok).

### 10.3 Disqualification - General Regulations - Kizárás - általános szabályok

10.3.1 A competitor who commits a safety infraction or any other prohibited activity during an IPSC match will be disqualified, and will be prohibited from attempting any remaining courses of fire regardless of the schedule or physical layout of the match, pending the verdict of any appeal submitted in accordance with Chapter 11 of these rules.

Azon versenyzőt, aki biztonsági előírást sért vagy más tiltott tevékenységet végez egy IPSC versenyen, ki kell zárni, és meg kell számára tiltani bármely további lőfeladatának a végrehajtását, függetlenül a verseny időbeosztásától vagy fizikai felépítésétől, függetlenül az esetleges óvási eljárástól (11. fejezet).

10.3.2 When a disqualification is issued, the Range Officer must record the reasons for the disqualification, and the time and date of the incident, on the competitor's score sheet, and the Range Master must be notified as soon as possible.

Ha a kizárás büntetést kiszabja, a bírónak fel kell jegyeznie a kizárás okait, valamint az esemény időpontját és dátumát a versenyző értékelő lapjára, és a főbíró a lehető leghamarabb értesítenie kell.

10.3.3 Scores for a competitor who has received a disqualification must not be deleted from match results, and match results must not be declared final by the Match Director, until the time limit prescribed in Rule 11.3.1 has passed, provided no appeal to arbitration on any matter has been submitted to the Range Master (or his delegate).

A kizárt versenyző eredményeit a versenyeredményből törölni, illetve a versenyeredményeket véglegesnek nyilvánítani nem szabad mindaddig, amíg a 11.3.1. szabálypontban meghatározott időtartam úgy el nem múlik, hogy ezalatt nem érkezik óvási kérés a főbíróhoz vagy megbízottjához.

10.3.4 If an appeal to arbitration is submitted within the time limit prescribed in Rule 11.3.1, the provisions of Rule 11.3.2 will prevail.

Amennyiben a 11.3.1. szabálypontban meghatározott időn belül óvási beadványt adnak be, akkor a 11.3.2. szabálypont előírásai lépnek életbe.

10.3.5 Scores for a competitor who has completed a pre-match or main match without a disqualification will not be affected by a disqualification received while that competitor is participating in a Shoot-Off or other side match (also see Rule 6.2.4).

Az előversenyt vagy a főversenyt kizárás nélkül befejezett versenyzőt nem érintheti a később elszenvedett versenyből való kizárás, amelyet akkor kap, amikor a szétlövésen vagy más mellékversenyen vesz rész. (Lásd 6.2.4-es pont).

### 10.4 Disqualification - Accidental Discharge - Kizárás - véletlen elsütés

A competitor who causes an accidental discharge must be stopped by a Range Officer as soon as possible. An accidental discharge is defined as follows:

A fegyver véletlen elsülését okozó versenyzőt a bírónak a lehető leghamarabb meg kell állítania. A véletlen elsülést az alábbiakban definiáljuk:

10.4.1 A shot, which travels over a backstop, a berm or in any other direction, specified in the written stage briefing by the match organizers as being unsafe. Note that a competitor who legitimately fires a shot at a target, which then travels in an unsafe direction, will not be disqualified, but the provisions of Section 2.3 may apply.

Bármely lövés, amely elhalad a golyófogó vagy az oldalgolyófogó fölött, vagy amely a versenyrendezők által az írott lőfeladat ismertetőben nem biztonságosnak nyilvánított irányba lett leadva. Megjegyezzük, hogy amennyiben a versenyző jogosan támad meg egy célt, és az így leadott lövés nem biztonságos irányba távozik, nem zárandó ki, azonban a 2.3. szabálypont rendelkezéseit alkalmazhatjuk.

10.4.2 A shot which strikes the ground within 3 meters of the competitor, except when shooting at a paper or frangible target closer than 3 meters to the competitor. A shot which strikes the ground within 3 meters of the competitor due to a "squib" load is exempt from this rule.

Bármely lövés, amely a versenyzőtől mért három (3) méteres távolságon belül csapódik a földbe, kivéve, ha az ennél közelebb lévő papír vagy törhetőcélra adja azt le a versenyző. Ha a 3 méteren belüli becsapódás a lőszer alultöltött voltából adódik, akkor nem kell ezt a szabályt alkalmazni.

10.4.3 A shot which occurs while actually loading, reloading or unloading a firearm. This includes any shot fired during the procedures outlined in Rules 8.3.1 and 8.3.7 (also see Rule 10.5.9).

Bármely lövés, amely a töltés, újratöltés, vagy ürítés során következik be. Ide értendő a 8.3.1 és 8.3.7. szabálypontban megnevezett eljárás során leadott lövés is. (lásd 10.5.9 szabályt).

10.4.3.1 Exception – a detonation, which occurs while unloading a firearm, is not considered a shot or discharge subject to a disqualification. However, Rule 5.1.6 may apply.

Kivétel - a fegyver ürítése közben bekövetkezett lőszerrobbanást nem tekintjük a kizárás alapján képező lövésnek vagy elsülésnek, azonban az 5.1.6. szabálypont életbe léphet.

10.4.4 A shot which occurs during remedial action in the case of a malfunction.

Bármely lövés, amely akadályelhárítás közben következik be.

10.4.5 A shot which occurs while transferring a shotgun between hands or shoulders.

Bármely lövés, amely a fegyver egyik kézből a másikba átadása közben következik be.

10.4.6 A shot which occurs during movement, except while actually shooting at targets.

Bármely lövés, amely mozgás közben következik be, kivéve ha ténylegesen célra leadott célzott lövésről van szó.

10.4.7 A shot fired at a metal target from a distance of less than 5 meters when using birdshot or buckshot ammunition or 40 meters when using slug ammunition. The distance is measured from the front of the target to the nearest part of the competitor's body in contact with the ground (see Rule 2.1.3).

A fémcélra 5 méternél közelebből leadott sörét vagy őzsörét lövés, vagy 40 méternél közelebből használt gyöngygolyó. A távolságot a cél felülete és a versenyző földdel érintkező legközelebbi testrésze között kell mérni (lásd 2.1.3. szabálypont).

10.4.8 In this Section, if it can be established that the cause of the discharge is due to a broken or defective part of the firearm, the competitor has not committed any safety infraction in this Section, and a disqualification will not be invoked, but the competitor's scores for that stage will be zero.

Ebben a részben, amennyiben bizonyítható, hogy a fegyver elsülését a fegyver törött vagy hibás alkatrésze okozta, akkor a versenyző nem sértette meg ezen szabálypontok egyikét sem, és a kizárást nem kell alkalmazni, azonban a versenyző adott pályán elért eredménye nulla legyen.

10.4.8.1 The firearm must be immediately presented for inspection to the Range Master or his delegate, who will inspect the firearm and carry out any tests necessary to establish that a broken or defective part caused the discharge. A competitor may not later appeal a disqualification for an accidental discharge due to a broken or defective part if he fails to present the firearm for inspection prior to leaving the course of fire.

A fegyvert további vizsgálatra azonnal be kell mutatni a főbírónak vagy megbízottjának, aki átvizsgálja a fegyvert, és végrehajtja a szükséges tesztek annak bizonyítására, hogy valóban a fegyver alkatrészének törése vagy hibája okozta az elsülését. A versenyző később nem óvhatja meg a kizárást a fegyver meghibásodása miatt, ha elmulasztotta fegyverének vizsgálatra való átadását a lőfeladat elhagyása előtt.

- 10.4.9 A shot fired using slug ammunition unless this ammunition type has been specifically nominated as being acceptable for the course of fire.  
A gyöngygolyóval leadott lövés, hacsak a lőfeladat elfogadott lőszerként külön meg nem nevezi azt.
- 10.4.10 A shot fired using buckshot ammunition during a course of fire that has been specifically nominated as requiring birdshot ammunition for safety reasons.  
Őzsöréttel leadott lövés egy olyan lőfeladatban, amely biztonsági okokból kifejezetten a madársörét használatát írja elő.
- 10.5 Disqualification - Unsafe Gun Handling - Kizárás - nem biztonságos fegyverkezelés**
- 10.5.1 Handling a rifle or shotgun at any time except when in a designated safety area, or elsewhere deemed safe by a Range Officer, or when under the supervision of, and in response to a direct command issued by, a Range Officer may invoke a disqualification. This does not apply to the carrying of rifles or shotguns where Rule 5.2.1 will apply. Violation of Rule 5.2.1 may invoke a disqualification.  
A fegyver bárhol és bármikor történő kezelése, kivéve ha a kijelölt biztonsági zónában, vagy egy bíró által biztonságosnak ítélt egyéb helyen, vagy ha a bíró felügyeletével és vezényszavára történik, versenyből való kizárást vonhat maga után. Ez nem vonatkozik a puska 5.2.1 szabálypont értelmében történő szállítására. A szabály megszegése esetén az 5.2.1 szabálypont alapján kizárás jár.
- 10.5.2 Allowing the muzzle of a firearm to point uprange, or past the default, or specific safe angles of fire during a course of fire. Exception: when fitting the chamber safety flag in compliance with Rule 8.3.7.2 the muzzle may point uprange within a radius of 50cm from a competitor's feet.  
Ha a fegyvercsövél visszafordul, vagy megsérti az általános vagy kijelölt biztonsági szöveget a lőfeladat végrehajtása közben. Kivétel: amikor a 8.3.7.2 szabálypont értelmében a biztonsági jelzőzászlót teszi be a töltényűrbe, a csőtorkolat a versenyző lábától mérve legfeljebb 50 centiméteres körön belül visszafelé is mutathat.
- 10.5.3 If at any time during the course of fire, a competitor drops his firearm or causes it to fall, loaded or not. Note that a competitor who, for any reason during a course of fire, safely and intentionally places the firearm on the ground or other stable object will not be disqualified provided:  
Ha bármikor a lőfeladat közben a versenyző elejti a fegyverét, vagy annak leesését okozza, legyen az töltött vagy töltetlen. Megjegyzés, hogy azt a versenyzőt, aki a feladat végrehajtása közben bármely okból biztonságosan és szándékosan teszi a fegyverét a földre vagy más stabil tárgyra, nem kell kizárni, ha:
- 10.5.3.1 The competitor maintains constant physical contact with the firearm, until it is placed firmly and securely on the ground or another stable object; and  
a versenyző állandó fizikai kontaktust tart fenn a fegyverével mindaddig, amíg biztonságosan el nem helyezte azt a földön vagy más stabil tárgyon, továbbá
- 10.5.3.2 The competitor remains within 1 meter of the firearm at all times (except where the firearm is placed at a greater distance, under the supervision of a Range Officer, in order to comply with a start position); and  
a versenyző egész idő alatt 1 méteres távolságon belül marad a fegyverhez (illetve ennél nagyobb távolságban, ha a fegyvert a versenybíró felügyelete mellett a kiindulási helyzet elfoglalásához teszi le), továbbá
- 10.5.3.3 The provisions of Rule 10.5.2 do not occur; and  
a 10.5.2. szabálypont előfeltételei nem következnek be, továbbá
- 10.5.3.4 The firearm is in the ready condition as specified in Section 8.1; or  
a fegyver a 8.1. szabálypontban meghatározott készenléti helyzetű, vagy
- 10.5.3.5 The firearm is unloaded and the action is open.  
a fegyver töltetlen, és a szán nyitva van;
- 10.5.4 Not applicable.
- 10.5.5 Allowing the muzzle of a rifle or shotgun to point at any part of the competitor's body during a course of fire (i.e. sweeping).  
A fegyver csövének a lőfeladat közben a versenyző bármely testrészére való irányítása (söprés).
- 10.5.6 Not applicable.
- 10.5.7 Wearing or using more than one firearm during a course of fire.  
A lőfeladat végrehajtása közben egynél több lőfegyver viselése vagy használata.

- 10.5.8 Failure to keep the finger outside the trigger guard while clearing a malfunction where the competitor clearly moves the firearm away from aiming at targets.  
Akadályelhárítás közben, mialatt a versenyző nyilvánvalóan leereszti a fegyverét a célzási helyzetből, az ujj sátorvasból való kivételének elmulasztása.
- 10.5.9 Failure to keep the finger outside the trigger guard during loading, reloading, or unloading. A competitor will be exempt from this rule when operating the trigger to release the action and/or drop the hammer while making ready prior to the start signal. In the event that the gun discharges during this operation Rule 10.4.3 will still apply.  
Töltés, újratöltés vagy ürítés közben az ujj sátorvasból való kivételének elmulasztása. A versenyző kivételt élvez ezen szabály alól, ha a kezői jelzés előtti felkészülés során ellenőrzi a működést, vagy az ütiszeg feszítésére vagy a kakas leengedése érdekében működteti az elsütőbillentyűt. Amennyiben ezen művelet során a fegyver elsül, a 10.4.3 szabálypont továbbra is érvényben marad.
- 10.5.10 Failure to keep the finger outside the trigger guard during movement in accordance with Rule 8.5.1.  
A 8.5.1 szabálypont szerint meghatározott mozgás során az ujj sátorvasból való kivételének elmulasztása.
- 10.5.11 Not applicable.
- 10.5.12 Handling live or dummy ammunition in a Safety Area, contrary to Rule 2.4.4.  
Gyakorlólőszer vagy éles lőszer kezelése a biztonsági zónában vagy a 2.4.4 szabály megsértése.
- 10.5.12.1 The word "handling" does not preclude competitors from entering a Safety Area with live or dummy ammunition in their pockets, on their belt or in their range bag, provided the competitor does not physically remove the loose or packaged ammunition from their belt, pockets or range bag while within the Safety Area.  
A „kezeli” kifejezés nem tiltja a versenyző számára, hogy tárban vagy gyorstöltőben lévő lőszerrel az övében, zsebében vagy táskájában menjen be a biztonsági zónába, feltéve, hogy ezeket a tárat vagy gyorstöltő eszközöket a zónán belül fizikailag nem veszi ki a (tár)tartóból vagy a tároló eszközökből.
- 10.5.13 Having a loaded firearm other than when specifically authorized by a Range Officer.  
Töltött lőfegyver birtoklása bármely időpillanatban, kivéve, ha kifejezetten a bíró utasítására történik.
- 10.5.14 Retrieving a dropped firearm. Dropped firearms must always be retrieved by a Range Officer who will, after checking and/or clearing the firearm, return it to the competitor in a safe condition. Dropping an unloaded firearm or causing it to fall outside of a course of fire is not an infraction. However, a competitor who retrieves a dropped firearm will receive a disqualification.  
Elejtett fegyver felvétele. Elejtett fegyvert mindig lőtéri tisztségviselőnek kell felvennie, aki a fegyver ellenőrzése és/vagy ürítése után biztonságos állapotban visszaadja azt a versenyzőnek. A lőfeladaton kívül a fegyver elejtése, vagy leesésének okozása önmagában nem biztonsági előírás megsértése, azonban az a versenyző, aki felveszi a leesett fegyvert, a versenyből való kizárással büntetendő.
- 10.5.15 Using prohibited and/or unsafe ammunition (see Rules 5.5.4 and 5.5.6 to 5.5.6.4), and/or using a prohibited firearm (see Rules 5.1.10 and 5.1.11).  
Tiltott és/vagy nem biztonságos lőszer használata (lásd 5.5.4, és 5.5.6 – 5.5.6.4-ig szabálypontok) és/vagy tiltott fegyver használata (lásd 5.1.10, és 5.1.11 szabálypontok)
- 10.6 Disqualification - Unsportsmanlike Conduct - Kizárás, sportszerűtlen magatartás**
- 10.6.1 Competitors will be disqualified for conduct which a Range Officer deems to be unsportsmanlike. Examples include, but are not limited to, cheating, dishonesty, failing to comply with the reasonable directions of a Match Official, or any behavior likely to bring the sport into disrepute. The Range Master must be notified as soon as possible.  
A verseny tisztségviselője által nem sportszerűnek tartott magatartásért a versenyzőt ki kell zárni. A teljesség igénye nélkül példa a csalás, hazugság, a tisztségviselő ésszerű utasításának való ellenszegülés, vagy bármely olyan viselkedés, amely a sport rossz hírbe hozására alkalmas. Alkalmazása esetén a főbíró a lehető leghamarabb értesíteni kell.
- 10.6.2 A competitor who is deemed by a Range Officer to have intentionally removed or caused the loss of eye or ear protection in order to gain a reshoot or advantage will be disqualified.

Azon versenyzőt, aki a bíró megítélése szerint a versenyelőny megszerzése vagy az újrälövés lehetősége érdekében szándékosan eltávolította vagy a látás- vagy hallásvédő felszerelését, vagy annak elvesztését okozta, nem sportszerű viselkedésért ki kell zárni a versenyből.

- 10.6.3 Other persons may be expelled from the range for conduct which a Range Officer deems to be unacceptable. Examples include, but are not limited to, failing to comply with the reasonable directions of a Match Official, interference with the operation of a course of fire and/or a competitor's attempt thereof, and any other behavior likely to bring the sport into disrepute.

A bíró által elfogadhatatlannak ítélt magatartásért bármely személyt ki lehet tiltani a lőtérrel. Példa (a teljesség igénye nélkül) a bíró ésszerű utasításának való ellenszegülés, a löfeladat működésének és/vagy a versenyző végrehajtási kísérletének megzavarása, illetve bármely olyan viselkedés, amely a sport rossz hírbe hozására alkalmas.

## 10.7 Disqualification - Prohibited Substances - Kizárás, tiltott szerek

- 10.7.1 All persons are required to be in complete control both mentally and physically during IPSC matches.

Az IPSC versenyen tartózkodó valamennyi személytől megköveteljük, hogy mind mentálisan, mint fizikálisan teljes mértékben urai legyenek képességeiknek.

- 10.7.2 IPSC considers the abuse of alcoholic products, non-prescription and non-essential drugs and the use of illegal or performance enhancing drugs, irrespective of how they are taken or administered, to be an extremely serious offense.

IPSC az alkoholtartalmú termékek, valamint a nem orvosi rendelvényre adott és nem alapvető szerek mértéktelen használatát, valamint az illegális vagy teljesítményfokozó szerek használatát különösen jelentős szabálytalanságnak tekinti, függetlenül attól, hogy ezeket miként adminisztrálták vagy kezelték.

- 10.7.3 Except when used for medicinal purposes, competitors and officials at matches must not be affected by drugs (including alcohol) of any sort during matches. Any person, who in the opinion of the Range Master is visibly under the influence of any of the items described herein, will be disqualified from the match and may be required to leave the range.

Az orvosilag indokolható használatától eltekintve a versenyeken részt vevő versenyzők és tisztségviselők nem lehetnek semmiféle szerek (alkohol is beleértve) befolyása alatt. Bármely személyt, aki a főbíró véleménye szerint láthatólag bármely ilyen szer hatása alatt áll, ki kell zárni a versenyből és el lehet távolítani a lőtérrel.

- 10.7.4 IPSC reserves the right to prohibit any general or specific substances and to introduce tests for the presence of these substances at any time (see separate IPSC Anti-Doping Rules).

IPSC fenntartja magának a jogot, hogy bármely általános vagy különleges szert betiltson, illetve hogy ezen szerek jelenlétének ellenőrzésére bármikor tesztekot vezessen be. (lásd a külön IPSC Anti-Dopping szabályt).

## CHAPTER 11: Arbitration and Interpretation of Rules

### 11.1 General Principles - Általános szabályok

11.1.1 Administration – Occasional disputes are inevitable in any competitive activity governed by rules. It is recognized that at the more significant match levels the outcome is much more important to the individual competitor. However, effective match administration and planning will prevent most if not all disputes.

Adminisztráció - bármely, szabályok által meghatározott versenyszerű tevékenység során elkerülhetetlenül előfordulnak alkalmi viták. Ismeretes, hogy minél jelentősebb a verseny, az elért eredmény annál fontosabb az egyes versenyzők számára. Ennek ellenére, hatékony versenyszervezéssel és tervezéssel a legtöbb (ha nem az összes) vita kiküszöbölhető.

11.1.2 Access – Appeals may be submitted to arbitration in accordance with the following rules for any matter except where specifically denied by another rule. Appeals arising from a disqualification for a safety infraction will only be accepted to determine whether exceptional circumstances warrant reconsideration of the disqualification. However, the commission of the infraction as described by the Match Official is not subject to challenge or appeal.

Beadványok - a következő pontok szerint lehet az óváásokat döntéshozatal végett benyújtani bármilyen ügyben, kivéve a célok értékelésével kapcsolatos eseteket. Mindazonáltal, a biztonsági szabályok megsértéséért járó kizárásokkal kapcsolatos tiltakozások csak úgy fogadhatóak el, ha annak megvizsgálását kérik, vajon a különleges körülmények méltányolhatóak-e a kizárással szemben. A szabálysértés elkövetésének ténye ellen nem lehet óvni.

11.1.3 Appeals – The Range Officer makes decisions initially. If the appellant disagrees with a decision, the Chief Range Officer for the stage or area in question should be asked to rule. If a disagreement still exists, the Range Master must be asked to rule.

Fellebbezés - a döntéseket első ízben a versenybíró hozza meg. Ha a panaszos nem ért egyet a döntéssel, akkor a szóban forgó pálya (stage) vagy terület (area) vezető bíróját kell megkeresni és felkérni a döntéshozatalra. Ha az ellenvélemény továbbra is fennáll, akkor a főbíróat kell megkeresni és felkérni a döntéshozatalra.

11.1.4 Appeal to Committee – Should the appellant continue to disagree with the decision he may appeal to the Arbitration Committee by submitting a first party appeal.

Bizottsághoz történő fellebbezés - ha a panaszos továbbra is vitatja a döntést, akkor fellebbezhet az óvási bizottsághoz akképpen, hogy saját nevében óvást nyújt be.

11.1.5 Retain Evidence – An appellant is required to inform the Range Master of his wish to present his appeal to the Arbitration Committee and may request that the officials retain any and all relevant documentary or other evidence pending the hearing. Audio and/or video recordings may be accepted as evidence.

Bizonyíték megőrzése - a panaszosnak kell a főbíróat tájékoztatnia arról a kívánságáról, hogy ügyét az óvási bizottság elé akarja vinni, és felkérheti őt arra, hogy bizonyos, vagy az összes vonatkozó dokumentumot a meghallgatásig őriztesse meg. Hang vagy képfelvétel elfogadható bizonyítékként.

11.1.6 Preparing the Appeal – The appellant is responsible for the preparation and delivery of the written submission, together with the appropriate fee. Both must be submitted to the Range Master within the specified period of time.

Az óvás előkészítése - a versenyző felelős azért, hogy az óvást írásban elkészítse és benyújtsa az óvási díjjal együtt. Mindkettőt a főbírónak kell átadni az előírt határidőn belül.

11.1.7 Match Official's Duty – Any Match Official in receipt of a request for arbitration must, without delay, inform the Range Master and must note the identities of all witnesses and officials involved and pass this information on to the Range Master.

A verseny tisztségviselőinek kötelmei - a verseny bármelyik tisztségviselője, akihez óvási kérelmet nyújtottak be, késedelem nélkül köteles értesíteni a főbíró. Egyidejűleg fel kell jegyeznie az összes tanú, vagy a kérdésben érintett tisztségviselők azonosítására alkalmas információkat, és ezt az információt is a főbíró rendelkezésére kell bocsátania.

11.1.8 Match Director's Duty – Upon receiving the appeal from the Range Master, the Match Director must convene the Arbitration Committee in a place of privacy as soon as possible.

A versenyigazgató kötelmei - a versenyigazgató, akit a főbíró értesít a függőben lévő eljárásról, a jelentés kézhezvétele után amilyen gyorsan csak lehetséges egy zárt helyen összehívja az óvási bizottságot.

11.1.9 Arbitration Committee's Duty – The Arbitration Committee is bound to observe and apply the current IPSC Rules and to deliver a decision consistent with those rules. Where rules require interpretation or where an incident is not specifically covered by the rules, the Arbitration Committee will use their best judgment in the spirit of the rules.

Az óvási bizottság kötelmei - az óvási bizottság köteles megvizsgálni és alkalmazni az IPSC jelen szabálykönyvét, és az itt leírt szabályoknak megfelelő döntést hozni. Amennyiben a szabályok értelmezésére lenne szükség, illetve amennyiben az eseményt a szabályok nem fedik le, az óvási bizottság a szabályok szellemében a legjobb tudása szerint jár el.

## 11.2 Composition of Committee - A bizottság összetétele

11.2.1 Level III or Higher Matches – The composition of an Arbitration Committee will be subject to the following rules:

Óvási bizottság - Három-, vagy magasabb szintű versenyen az óvási bizottság tagjai az alábbi szabályok szerint legyenek felkérve:

11.2.1.1 The IPSC President, or his delegate, or a certified Match Official appointed by the Match Director, (in that order) will serve as Chairman of the committee with no vote.

Az IPSC elnöke, vagy megbízottja, vagy a versenyigazgató által kijelölt döntőbíró (ebben a sorrendben) legyen a bizottság szavazati jog nélküli elnöke.

11.2.1.2 Three arbitrators will be appointed by the IPSC President, or his delegate, or by the Match Director, (in that order), with one vote each.

Három, az IPSC elnöke, megbízottja, vagy a versenyigazgató (ebben a sorrendben) által kijelölt döntőbíró, mindegyikük egy szavazattal.

11.2.1.3 When possible arbitrators should be competitors in the match and should be certified Match Officials.

Ha lehetséges, a döntőbírók is lőjék végig az egész versenyt, és legyenek vizsgázott bírók.

11.2.1.4 Under no circumstances must the Chairman or any member of an Arbitration Committee be a party to the original decision or subsequent appeals, which led to the arbitration.

Az óvási bizottság elnöke, illetve tagjai semmilyen körülmények között sem vehettek részt az óváshoz vezetett eseménnyel kapcsolatos eredeti döntés meghozatalában, vagy a további fellebbezések elbírálásában.

11.2.2 Level I and II Matches – The Match Director can appoint an Arbitration Committee of three experienced persons who are not parties to the appeal and who do not have a direct conflict of interest in the outcome of the appeal. The arbitrators should be certified Match Officials if possible. All committee members will vote. The senior Match Official, or the senior person if there are no Match Officials, will be the chairman.

Óvási bizottság - egyes és kettes szintű versenyen a versenyigazgató három tapasztalt személy részvételével is felállíthatja a bizottságot, akik nem voltak részesei az óvásnak, és akik esetén nem merülhet fel az eset kimenetelével kapcsolatos érdekütközés. Ha lehetséges, a döntőbírók igazolt versenybírók legyenek. A bizottság minden tagja szavaz. A rangidős tisztségviselő, illetve ha nincsenek tisztségviselők, a rangidős személy legyen az elnök.

## 11.3 Time Limits and Sequences - Időkorlátok és eljárásrend



- 11.3.1 Time Limit for Appeal to Arbitration – Written appeals to arbitration must be submitted to the Range Master on the appropriate form, accompanied by the applicable fee, within one hour of the time of the disputed call as recorded by Match Officials. Failure to comply will render the appeal invalid, and no further action will be taken. The Range Master must, on the appeal form, immediately record the time and date he received the appeal.

Az óvás benyújtásának határideje - az írásos óvási kérelmet megfelelő formában az óvási díj kíséretében a főbíróhoz kell eljuttatni, a vitatott eseménynek a verseny tisztségviselőjének való bejelentését követő egy órán belül. Azt a panaszost, aki a fenti határidőn belül nem nyújtotta be kérelmét, úgy kell tekinteni, mint aki elvesztette a döntőbizottsági eljáráshoz való jogát a megjelölt vitával kapcsolatban, és további akciókra nincs szükség. A főbírónak kell elfogadnia a formulát, és azonnal rögzíteni az időt és a dátumot, hogy mikor kapta meg azt.

- 11.3.2 Decision Time Limit – The Committee must reach a decision within 24 hours of the request for arbitration or before the results have been declared final by the Match Director, whichever comes first. If the Committee fails to render a decision within the prescribed period, both a first and third party appellant (see Rule 11.7.1) will automatically succeed in their appeal, and the fee will be returned.

Döntési határidő - az óvási bizottságnak az óvás benyújtásától számított 24 órán belül, vagy a végleges eredmények versenyigazgató által véglegessé nyilvánítása előtt - attól függően, hogy melyik következik be előbb döntésre kell jutnia. Ha a bizottság a meghatározott időn belül nem tudja meghozni a döntést, akkor mind a saját ügyében, mind a harmadik félként (lásd 11.7.1 szabálypont) óvást bejelentő fél automatikusan megnyeri az óvást, és az óvási díjat a panaszosnak vissza kell téríteni.

## 11.4 Fees - Díjak

- 11.4.1 Amount – For Level III or higher matches, the appeal fee to enable an appellant to appeal to arbitration will be US\$100.00 or the equivalent of the maximum individual match entry fee (whichever is lower), in local currency. The appeal fee for other matches may be set by the Match Organizers, but must not exceed US\$100 or equivalent in local currency. An appeal brought by the Range Master in respect of a match issue will not incur a fee.

Összeg - hármas- és magasabb szintű versenyeken az óvási díj, amely a versenyzőt feljogosítja arra, hogy az óvási bizottsághoz forduljon, 100 USD vagy a verseny egyéni indulást lehetővé tevő legmagasabb regisztrációs díja (amelyik alacsonyabb), helyi valutában. Más versenyeken az óvási díjat a verseny rendezőse is megállapíthatja, de az nem haladhatja meg a 100 USD-t, illetve azzal egyenlő értékű helyi valuta összegét. A verseny ügyében a főbíró által hozott óvási döntésnek nincs fizetendő díja.

- 11.4.2 Disbursement – If the Committee's decision is to uphold the appeal, the fee paid will be returned. If the Committee's decision is to deny the appeal, the appeal fee and the decision must be forwarded to the Regional or National Range Officers Institute (RROI or NROI) in respect of Level I and II matches, and to the International Range Officers Association (IROA) in respect of Level III and higher matches.

Óvási díjak - ha az óvási bizottság helyt ad az óvásnak, akkor az óvási díjat vissza kell téríteni. Amennyiben nem ad helyt a kérelemnek, a panaszos a befizetett összeget elveszíti. A bizottság megtagadó döntését és az óvási díjat egyes- és kettőszintű versenyeken a régió bírói bizottságához (NROI), nemzetközi (hármas-, vagy magasabb szintű) versenyeken a nemzetközi bírói szövetséghez (IROA) kell továbbítani.

## 11.5 Rules of Procedure - Eljárési szabályok

- 11.5.1 Committee's Duty and Procedure – The Committee will study the written submission and retain on behalf of the organizers the monies paid by the appellant until a decision has been reached.

A bizottság kötelessége és az eljárás módja - a bizottság tanulmányozza a panaszos által benyújtott írásos beadványt, és a döntés meghozataláig visszatartja panaszos által a versenyszervezők részére a befizetett díjat.

- 11.5.2 Submissions – The Committee may require the appellant to personally give further details of the submission and may question him on any point relevant to the appeal.

Tényállítások - ezek után a bizottság felkéri a panaszost, hogy személyesen ismertesse tényállításának részleteit. Eközben a bizottság a vita szempontjából fontosnak tartott bármilyen kérdést feltehet.

- 11.5.3 Hearing – The appellant may be asked to withdraw while the Committee hears further evidence.

Meghallgatás - a bizottság felkéri a panaszost, hogy vonuljon vissza a további bizonyítékok meghallgatásának időtartamára.

- 11.5.4 Witnesses – The Committee may hear Match Officials as well as any other witnesses involved in the appeal. The Committee will examine all evidence submitted.  
Tanúk - a bizottság meghallgatja a verseny tisztviselőit és a vitában érintett szemtanúkat, valamint megvizsgálja a benyújtott bizonyítékokat.
- 11.5.5 Questions – The Committee may question witnesses and officials on any point relevant to the appeal.  
Kérdések - a bizottság a vita szempontjából fontosnak tartott bármely ügyben kérdéseket tehet fel mind a tanúknak, mind a tisztségviselőknek.
- 11.5.6 Opinions – Committee members will refrain from expressing any opinion or verdict while an appeal is in progress.  
Vélemények - a bizottság tagjai tartózkodnak a véleménynyilvánítástól a folyamatban lévő vitával kapcsolatban.
- 11.5.7 Inspect Area – The Committee may inspect any range or area related to the appeal and require any person or official they regard as useful to the process to accompany them.  
A helyszín megtekintése - a bizottság megvizsgálhatja a lőteret, vagy bármely, a vita szempontjából fontosnak tartott területet, és felkérheti a döntés meghozása szempontjából fontosnak tartott személyeket arra, hogy csatlakozzanak a helyszíni bejáráshoz.
- 11.5.8 Undue Influence – Any person attempting to influence the members of the Committee in any way other than evidence may be subject to disciplinary action at the discretion of the Arbitration Committee.  
Illetéktelen befolyásolás - azon személyek, akik az óvási bizottság véleménye szerint a bizottság tagjait bizonyítéknak nem minősülő állításokkal, kérdésekkel, vagy bármely más módon megkísérlik befolyásolni, fegyelmi eljárás alá vonhatók.
- 11.5.9 Deliberation – When the Committee is satisfied that they are in possession of all information and evidence relevant to the appeal, they will deliberate privately and will reach their decision by majority vote.  
Mérlegelés - amikor a bizottság elégségesnek tartja a birtokában lévő, a vita szempontjából fontosnak ítélt információkat és bizonyítékokat, akkor együtt visszavonulva meg-hozza a döntését egyszerű többségi szavazattal.
- 11.6 Verdict and Subsequent Action - Az ítélethozatal és a további intézkedések**
- 11.6.1 Committee Decision – When a decision is reached by the Committee, they will summon the appellant, the official and the Range Master to present their judgement.  
Bizottsági döntés - miután a bizottság meghozta döntését, behívja a panaszost, a tisztségviselőt és a főbíró, majd kihirdeti a döntést.
- 11.6.2 Implement Decision – It will be the responsibility of the Range Master to implement the Committee’s decision. The Range Master will post the decision in a place available to all competitors. The decision is not retroactive and will not affect any incidents prior to the decision.  
A döntés végrehajtása - a bizottság döntésének végrehajtásáért a főbíró a felelős. A lőtérparancsnok egy minden versenyző által hozzáférhető helyen kifüggeszti a döntést. A döntés nem visszaható hatályú és nem befolyásol olyan eseményeket, amelyek a döntés meghozatala előtt következtek be.
- 11.6.3 Decision is Final – The decision of the Committee is final and may not be appealed unless, in the opinion of the Range Master, new evidence received after the decision, but before the results have been declared final by the Match Director, warrants reconsideration.  
Végleges döntés - a bizottság döntése végleges, ellene további óvást benyújtani nem lehet, hacsak a főbíró véleménye szerint olyan újabb bizonyítékok nem merülnek fel, amelyek a döntés újraértékelését teszik szükségessé, a végleges döntés kihirdetése előtt értesíteni kell az eredményről a versenyigazgatót.
- 11.6.4 Minutes – Decisions of the Arbitration Committee will be recorded and will provide precedent for any similar and subsequent incident during that match.  
Jegyzőkönyv: - a bizottság döntéseit rögzíteni kell, hogy az adott versenyen belül precedensként szolgáljanak a döntés meghozatala után előforduló hasonló esetek eldöntéséhez.

## 11.7 Third Party Appeals - Harmadik fél óvása

11.7.1 Appeals may also be submitted by other persons on a "third party appeal" basis. In such cases, all provisions of this Chapter will otherwise remain in force.

A közvetlenül érintett versenyzőn kívül más személyek is óvással élhetnek az ún. "harmadik fél által benyújtott óvás" elve alapján. Ilyen esetekben jelen fejezet minden előírása egyebekben érvényben marad.

## 11.8 Interpretation of Rules - Szabályok értelmezése

11.8.1 Interpretation of these rules and regulations is the responsibility of the IPSC Executive Council.

Ezen szabályok és előírások értelmezése az IPSC Végrehajtó Bizottságának feladata.

11.8.2 Persons seeking clarification of any rule are required to submit their questions in writing, either by fax, letter or email to IPSC headquarters.

Azon személyek, akik bármely szabály értelmezését kívánják kérni, kérdéseiket írásban (elektromos levélben /e-mail/, faxon, vagy postai levélben) juttassák el az IPSC-hez.

11.8.3 All rule interpretations published on the IPSC website will be deemed to be precedents and will be applied to all IPSC sanctioned matches commencing on or after 7 days from the date of publication. All such interpretations are subject to ratification or modification at the next IPSC Assembly.

Az IPSC honlapján közzétett szabályértelmezések precedensértékűek, és alkalmazásuk valamennyi IPSC által jóváhagyott versenyen a közzététel időpontját követő hetedik (7) naptól kezdődően kötelező. Valamennyi ilyen szabályértelmezés a következő IPSC közgyűlés jóváhagyásának vagy módosításának alanya lesz.

# CHAPTER 12: Miscellaneous Matters

## 12.1 Appendices - Függelékek

All Appendices included herein are an integral part of these rules.

Az itt közzétett melléletek jelen szabálykör szerves részét képezik.

## 12.2 Language - Nyelv

English is the official language of the IPSC Rules. Should there be discrepancies between the English language version of these rules and versions presented in other languages, the English language version will prevail.

Az IPSC hivatalos nyelve az ANGOL. Ha bármilyen eltérés vagy ellentmondás merülne fel a szabályok angol és bármely más nyelvű verziója között, akkor az ANGOL nyelvű változatot kell alkalmazni.

## 12.3 Disclaimers - Jогnyilatkozat

Competitors and all other persons in attendance at an IPSC match are wholly, solely and personally responsible to ensure that all and any equipment which they bring to the match is fully in compliance with all laws applicable to the geographical or political area where the match is being held. Neither IPSC nor any IPSC Officers, nor any organization affiliated to IPSC nor any officers of any organization affiliated to IPSC accepts any responsibility whatsoever in this regard, nor in respect of any loss, damage, accident, injury or death suffered by any person or entity as a result of the lawful or unlawful use of any such equipment.

Az IPSC versenyen részt vevő versenyzők és más személyek teljes egészében, kizárólagosan és személyesen felelősek annak biztosításáért, hogy az általuk a versenyre hozott eszközök kivétel nélkül megfelelnek a versenyhelyszín földrajzi és politikai hovatartozása szerinti valamennyi törvénynek. Sem az IPSC, sem bármely IPSC tisztségviselő, sem az IPSC bármely tagszervezete, sem az IPSC tagszervezetek bármely tisztségviselője nem felelős sem ezekért az ügyekért, sem pedig az ezen felszerelések jogszerű vagy jogszerűtlen használata által bármely személyben vagy személyiségben okozott bármiféle kárért, sérülésért, balesetért, halálért.

## 12.4 Gender - Nemek

References made herein to the male gender (i.e. "he", "his", "him") are deemed to include the female gender (i.e. "she", "her").

A szabálykönyvben a hímnemű hivatkozások a nőnemet is magában foglalóknak tartandók.

## 12.5 Glossary - Szójegyzés

Throughout these rules, the following definitions apply:

Aftermarket.....Items not manufactured by the OFM, and/or bearing identifying marks of a different OFM.  
Aim / Aiming.....Aligning the barrel of a firearm at targets.  
Allied Equipment.....Magazines, speed loaders and/or their respective retention devices (including magnets)  
Attempt at (COF).....The period from issuance of the Start Signal to when the competitor indicates that he has finished shooting, in response to Rule 8.3.6.  
Berm .....A raised structure of sand, soil or other materials used to contain bullets and/or to separate one shooting bay and/or COF from another.  
Bullet .....The projectile in a round intended to strike a target.  
Caliber .....The diameter of a bullet measured in millimeters (or thousandths of an inch).  
Cartridge case .....The main body of a round, which contains all component parts.  
Chamber Safety Flag .....A brightly colored device, no part of which resembles a round or any part thereof. The flag must be incapable of being inserted into a firearm which has a loaded chamber and must, while fitted, prevent a round from being inserted into the chamber. The flag must have an integral tab or ribbon clearly protruding from the firearm.  
Compensator.....A device fitted to the muzzle end of a barrel to counter muzzle rise (usually by diverting away escaping gasses).  
Detonation .....Ignition of the primer of a round, other than by action of a firing pin, where the bullet does not pass through the barrel (e.g. when a slide is being manually retracted, when a round is dropped).  
Discharge .....See Shot.  
Downrange.....The general area of a stage, shooting bay or range, where the muzzle of a firearm may be safely pointed during a course of fire and/or where bullets are intended or are likely to impact.  
Draw (Drawing).....The act of removing a handgun from its holster. A draw is deemed to have ended when the handgun has cleared the holster.  
Dry firing .....The activation of the trigger and/or action of a firearm which is totally devoid of ammunition.  
Dummy Ammunition.....Includes practice or training rounds, blanks, snap caps and empty cases.  
Engage .....Firing a shot at a target. Firing a shot at, but missing, a target is not a "failure to engage". The malfunction of a firearm or a round which prevents a shot being fired, is deemed to be a "failure to engage".  
Face, (facing) uprange .....The competitor's face, chest and toes are all facing uprange  
False start.....Beginning an attempt at a COF prior to the Start Signal (see Rule 8.3.4).  
Grain .....A common unit of measurement used in respect of the weight of a bullet (1 grain = 0.0648 grams).  
Holster .....A handgun retention device, worn on a competitor's belt.  
Loaded .....A firearm having a live or dummy round in the chamber or cylinder, or having a live or dummy round in an inserted or fitted magazine(s).  
Loading.....The initial insertion of ammunition into a firearm in response to the "Load And Make Ready" command. Loading begins as soon as the competitor grips a round of ammunition, a magazine or speed loader, and ends when the firearm is securely holstered (or placed elsewhere in accordance with the written stage briefing), and the competitor's hands are clear of the firearm. For an unloaded Handgun Ready Condition, loading ends when the magazine is fully seated (or when the cylinder is fully closed).  
Location.....A geographical place within a course of fire.  
Match Personnel .....People who have an official duty or function at a match, but who are not necessarily qualified as, or acting in the capacity of, Match Officials.  
May.....Entirely optional.  
Must.....Mandatory.

No-shoot(s).....Target(s) that incur penalties when hit.

Not applicable.....The rule or requirement does not apply to the particular discipline or Division.

OFM .....Original firearm manufacturer.

Primer .....The part of a round which causes a detonation or a shot to be fired.

Props.....Items, other than targets or fault lines, used in the creation, operation or decoration of a COF.

Prototype.....A firearm in a configuration which is not in mass production and/or is not available to the general public.

Region.....A country or other geographical area, recognized by IPSC.

Regional Director.....The person, recognized by IPSC, who represents a Region.

Reloading.....Replacement of a magazine already inserted in a firearm with a different magazine, or the insertion of additional ammunition into a firearm while the competitor is actually making his attempt at a COF. Reloading commences when the magazine (or cylinder) release button is activated, and ends when the competitor's hand is clear of the newly inserted magazine (or when the cylinder is fully closed). Exception: safely firing the chambered round at a target before inserting a fresh magazine.

Reshoot.....A competitor's subsequent attempt at a course of fire, authorized in advance by a Range Officer or an Arbitration Committee.

Round .....A cartridge of ammunition used in a handgun or rifle.

Shooting position.....The physical presentation of a person's body (e.g. standing, sitting, kneeling, prone).

Shot.....A bullet which passes completely through the barrel of a firearm.

Should.....Optional but highly recommended.

Sight picture.....Aiming at a target without actually shooting at it.

Snap Cap.....(Also "spring cap") A type of dummy round.

Squib.....Any part of a round lodged inside the barrel of a firearm and/or a bullet which exits the barrel at extremely low velocity.

Stance .....The physical presentation of a person's limbs (e.g. hands by the side, arms crossed etc.)

Start position.....The location, shooting position and stance prescribed by a COF prior to issuance of the Start Signal (see Rule 8.3.4).

Strong Hand.....The hand a person uses to initially grip a handgun when drawing it from a holster attached to their belt (the weak hand is the other hand). Competitors with only one hand can use that hand for both Strong and Weak Hand stages, subject to Rule 10.2.10.

Sweeping .....Pointing the muzzle of a firearm at any part of any person's body during a course of fire when a handgun is held or touched while not securely holstered, or when a long gun is held while a chamber safety flag is not inserted (see Rule 10.5.5).

Target(s).....A term that can include both scoring target(s) and no-shoot(s) unless a Rule (e.g. 4.1.3) differentiates between them.

Target Array .....A collection of approved targets that can only be seen from any single location or view.

Tie-down rig .....A holster where the lower portion is secured to a competitor's leg by a strap or other means.

Unloaded.....A firearm which is totally devoid of any live or dummy rounds in its chamber(s) and/or in an inserted or fitted magazine(s).

Unloading .....Removal of ammunition from a firearm when the competitor has completed his attempt at a COF or when otherwise directed to unload by a Range Official. Unloading commences as soon as the magazine (or cylinder) release button is activated, and ends when the handgun is devoid of ammunition. Note that a competitor who, after activating the magazine or cylinder release button in response to the command given in Rule 8.3.6, safely fires the chambered round at a target and/or who reinserts ammunition, is deemed to have terminated the unloading process and resumed shooting.

Uprange .....The general area of a stage, shooting bay or range, rearwards of the default maximum safe angle of fire (see Rule 2.1.2), where the muzzle of a firearm must not be pointed during a course of fire (exception: see Rules 10.5.2 and 10.5.6).

View .....A vantage point available at a location (e.g. one of the ports, one side of a barricade etc.)

Will.....Mandatory.

## 12.6 Measurements - Mértékegységek

Throughout these rules, where measurements are expressed, those in brackets are only provided as a guide.

Valahányszor a szabálykönyvben mértékegység is szerepelt, a zárójelben található értékek csupán útmutatóként lettek megadva.

Key: R = Recommended, Ajánlott M = Mandatory, Kötelező

	Level I	Level II	Level III	Level IV	Level V
1. Must follow latest edition IPSC rules. A legfrissebb IPSC szabályt kell alkalmazni.	M	M	M	M	M
2. Competitors must be individual members of their IPSC Region of residence (Section 6.5). A versenyzők a tartózkodási helyük szerinti IPSC régió tagjai kell legyenek (6.5. pont).	R	M	M	M	M
3. Match Director. / Versenyigazgató.	M	M	M	M	M
4. Range Master (actual or designated). / Főbíró.	M	M	M	M	M
5. Range Master approved by Regional Director. Régióigazgató által jóváhagyott főbíró.	R	R	M	R	R
6. Range Master approved by IPSC Executive Council. IPSC Végrehajtó Bizottság által jóváhagyott főbíró.				M	M
7. One Chief Range Officer per Area. Legalább egy (CRO) minden Areában.	R	R	R	M	M
8. One NRO official per stage. Legalább egy (NROA) bíró minden pályán.	R	R	M	M	M
9. One IROA official per stage. Legalább egy (IROA) bíró minden pályán.			R	M	M
10. IROA Stats Officer. / (IROA) értékelő bíró.			R	M	M
11. One Range Staff for each 6 rounds. Egy segítő (ragasztó) minden 6 lövésre.	R	R	R	R	R
12. COF approval by Regional Director. Régióigazgató által jóváhagyott lőfeladatok.	R	R	M		
13. COF approval by IPSC committee. IPSC bizottság által jóváhagyott lőfeladatok.			M	M	M
14. IPSC sanctioning (see below). IPSC jóváhagyás (lásd lent).			M	M	M
15. Chronograph. / Kronográf.		R	R	M	M
16. Three month advance registration with IPSC. Három hónappal korábbi bejegyzés az IPSC-nél.			M		
17. IPSC Assembly approval on three year cycle. Három éves ciklusú IPSC közgyűlés általi jóváhagyás.				M	M
18. Inclusion in IPSC Match Calendar. Az IPSC versenynaptárba való bejegyzés.			M	M	M
19. Post match reports to IROA. Verseny utáni beszámoló az IROA-nak.			M	M	M
20. Recommended minimum rounds. Ajánlott minimum lövésszám.					
Handgun / Maroklőfegyver	40	80	150	300	450
Rifle (see Section 1.2.1) / Puska (lásd 1.2.1)	40	80	150	200	250
Shotgun / Sörétespuska	40	80	150	200	250
21. Number of stages / Pálya számok					
Handgun / Maroklőfegyver	-	-	-	24	30
Recommended minimum stages Ajánlott minimum pályaszámok					
Handgun / Maroklőfegyver	3	6	12	-	-
Rifle / Puska	3	6	12	24	30
Shotgun / Sörétespuska	3	6	12	24	30
22. Recommended minimum competitors Ajánlott versenyzői létszám					
Handgun / Maroklőfegyver	10	50	120	200	300
Rifle / Puska	10	50	120	200	300
Shotgun / Sörétespuska	10	50	120	200	300
23. Match rating (points) / Versenypont	1	2	3	4	5

24. International sanctioning of Level I and Level II matches is not required. However, each Regional Director is entitled to establish his own criteria and procedures for sanctioning of such matches held within his own Region.

Nemzetközi jóváhagyás az I-II-szintű versenyekre nem kötelező. Azonban minden régióigazgatóság előírhat kritériumokat és eljárásokat versenyekhez a saját régióján belül.

## APPENDIX A2: IPSC Recognition

Prior to the commencement of a match, the organizers must specify which Division(s) will be recognized. Unless otherwise specified, IPSC sanctioned matches will recognize Divisions and Categories based on the number of registered competitors who actually compete in the match, including competitors disqualified during the match (e.g. if a Division at a Level III match has 10 competitors, but one or more are disqualified during the match, the Division will continue to be recognized), based on the following criteria:

A verseny megkezdése előtt a szervezőknek meg kell határozniuk, hogy mely divíziókat ismerik el a versenyen. Hacsak másként nincs meghatározva, az IPSC által jóváhagyott versenyek a divíziók és kategóriák elismertségét a versenyen a regisztrált, ténylegesen versenyző versenyzők száma alapján határozzák meg, az alábbi követelmények szerint, beleértve a kizárt versenyzőket (pl: ha a 3-as szintű versenyen 10 versenyző indul, de egy vagy több versenyzőt kizártak, a Divíziót el kell ismerni azon a versenyen).

### 1. Divisions - Divíziók

Level I & II.....A minimum of 5 competitors per Division (recommended). - Minimum 5 fő per divízió ajánlott.

Level III.....A minimum of 10 competitors per Division (mandatory). - Minimum 10 fő per divízió szükséges.

Level IV & V.....A minimum of 20 competitors per Division (mandatory). - Minimum 20 fő per divízió szükséges.

### 2. Categories - Kategóriák

Division status must be achieved before Categories are recognized.

A kategóriák elismeréséhez az adott divízió elismertségének előzőleg meg kell lennie.

All level matches.....A minimum of 20 competitors per Division Category (see approved list below). - Minimum 5 fő per divízió kategória (lásd a listát alább).

### 3. Individual Categories - Egyéni kategóriák

Categories approved for individual recognition by Division are as follows:

(a) Lady..... Competitors of the female gender.

(b) Super Junior..... Competitors who are under the age of 16 on the first day of the match. A Super Junior has the option of electing to shoot in Junior Category, but not in both. If there are insufficient competitors for Super Junior Category to be recognized, all competitors registered in this Category will automatically be transferred to Junior Category.

(c) Junior..... Competitors who are under the age of 21 on the first day of the match.

(d) Senior..... Competitors who are over the age of 50 on the first day of the match.

(e) Super Senior..... Competitors who are over the age of 60 on the first day of the match. A Super Senior has the option of electing to shoot in Senior Category, but not in both. If there are insufficient competitors for Super Senior Category to be recognized, all competitors registered in this Category will automatically be transferred to Senior Category.

Az egyéni versenyzők számára jóváhagyott kategóriák:

(a) Hölgymű..... Versenyző a női nemből.

(b) Super Junior... A verseny első napján a 16. életévét még be nem töltött versenyző. A SJ opcionálisan választhatja, a Junior kategóriát, de mindkettőt nem. Ha nincs elég SJ versenyző a kategória elismeréséhez, automatikusan a Junior kategóriába kerülnek át.

(c) Junior..... A verseny első napján a 21. életévét még be nem töltött versenyző.

(d) Senior..... A verseny első napján az 50. életévét már betöltött versenyző.

(e) Super Senior... A verseny első napján az 60. életévét már betöltött versenyző. A SS opcionálisan választhatja, a Senior kategóriát, de mindkettőt nem. Ha nincs elég SS versenyző a kategória elismeréséhez, automatikusan a Senior kategóriába kerülnek át.

### 4. Team Categories - Csapat kategóriák

IPSC matches may recognize the following for team awards:

Az IPSC versenyek az alábbi csapatkategóriákat ismerhetik el:

(a) Regional teams by Division. - Minden divízióban a régiók csapata.

(b) Regional teams by Division for Lady Category. - Minden divízióban a régiók hölgymű csapata.

(c) Regional teams by Division for Super Junior Category. - Minden divízióban a régiók Super Junior csapata.

(d) Regional teams by Division for Junior Category. - Minden divízióban a régiók junior csapata.

(e) Regional teams by Division for Senior Category. - Minden divízióban a régiók senior csapata.

(f) Regional teams by Division for Super Senior Category. - Minden divízióban a régiók super senior csapata.

(g) Regional teams by Family. Family Teams consist of two members, one being a Junior and the other either a parent or grandparent of the Junior. Notwithstanding Rules 6.4.2 and 6.4.2.1, the two team members may compete in different Divisions and a female individually registered as "Lady" may participate as the Junior provided that she satisfies the Junior age limit. Family Team results will be calculated by adding the match percentiles attained by the two members.

(f) Család csapatok. A család csapatokat két fő alkotja, melyből egy junior, míg a másik szülője, vagy nagyszülője a juniornak. A 6.4.2 és 6.4.2.1. szabály ellenére a csapattagok különböző divíziókban is indulhatnak. A női egyéni kategóriában nevezett tag is lehet junior, amennyiben a kora megfelel a junior korhatárnak. Az eredmény a százalékok összegéből adódik össze.

### APPENDIX A3: Shoot-Off Elimination Table

Top 16	Quarter Final	Semi-Final	Finals	Awards
(Single Elimination)			(Best of 3)	

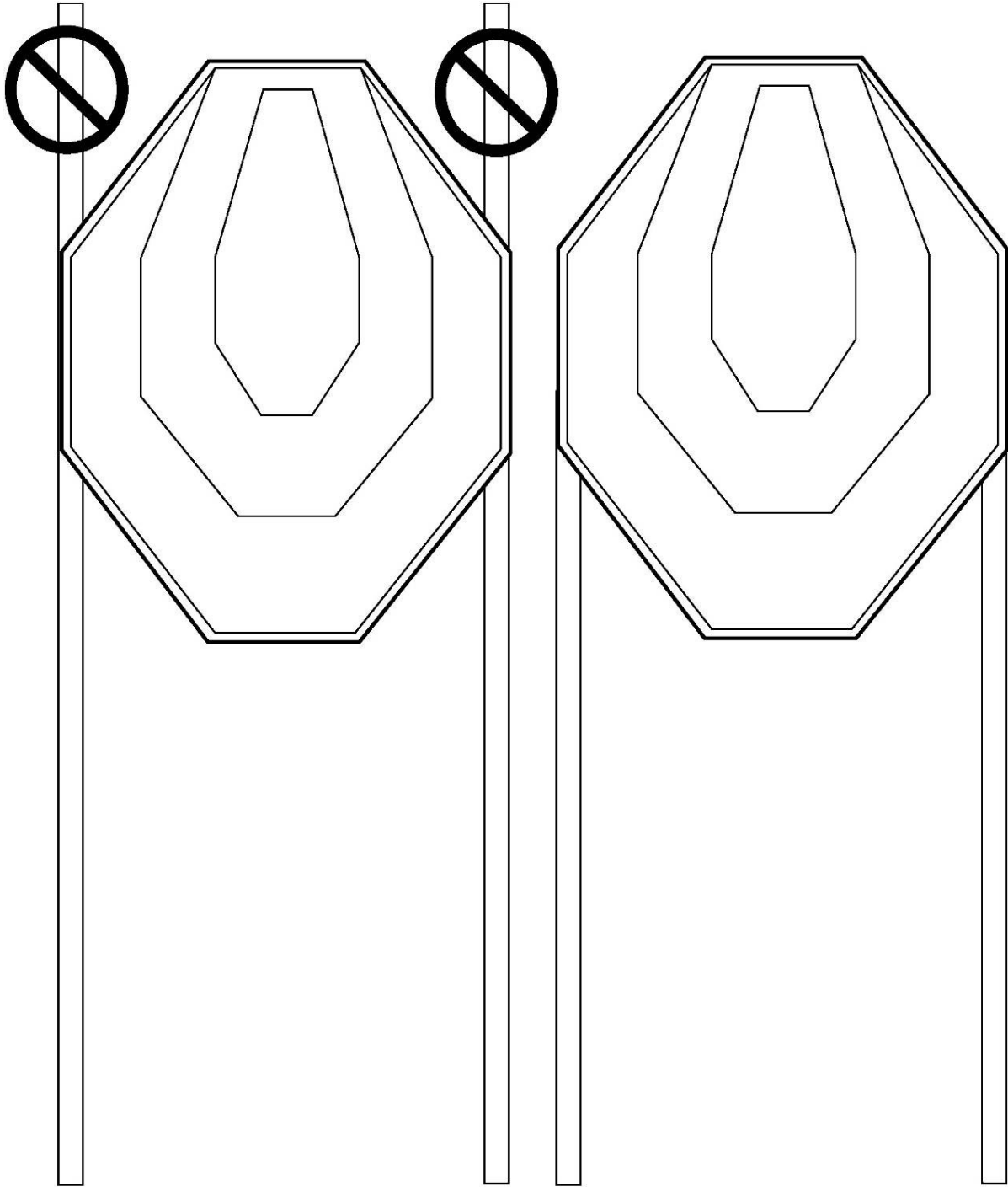
1	Winner	Winner A	Winner	CHAMPION & 2nd Place
15				
9	Winner			
7				
5	Winner	Winner B		
13				
11	Winner			
3				
4	Winner	Winner C	Winner	
12				
14	Winner			
6				
8	Winner	Winner D		
10				
16	Winner			
2				
		Loser A/B	3rd Place	
		Loser C/D		



**APPENDIX A4: Approved Stage Ratios**

Stages	Short	Medium	Long
12	6	4	2
13	7	4	2
13	6	5	2
14	7	5	2
14	8	4	2
14	6	6	2
15	8	5	2
15	7	6	2
16	8	6	2
16	9	5	2
17	9	6	2
18	9	6	3
19	10	6	3
19	9	7	3
20	10	7	3
20	11	6	3
20	9	8	3
21	11	7	3
21	10	8	3
22	11	8	3
22	12	7	3
23	12	8	3
24	12	8	4
25	13	8	4
25	12	9	4
26	13	9	4
26	14	8	4
26	12	10	4
27	14	9	4
27	13	10	4
28	14	10	4
28	15	9	4
29	15	10	4
30	15	10	5

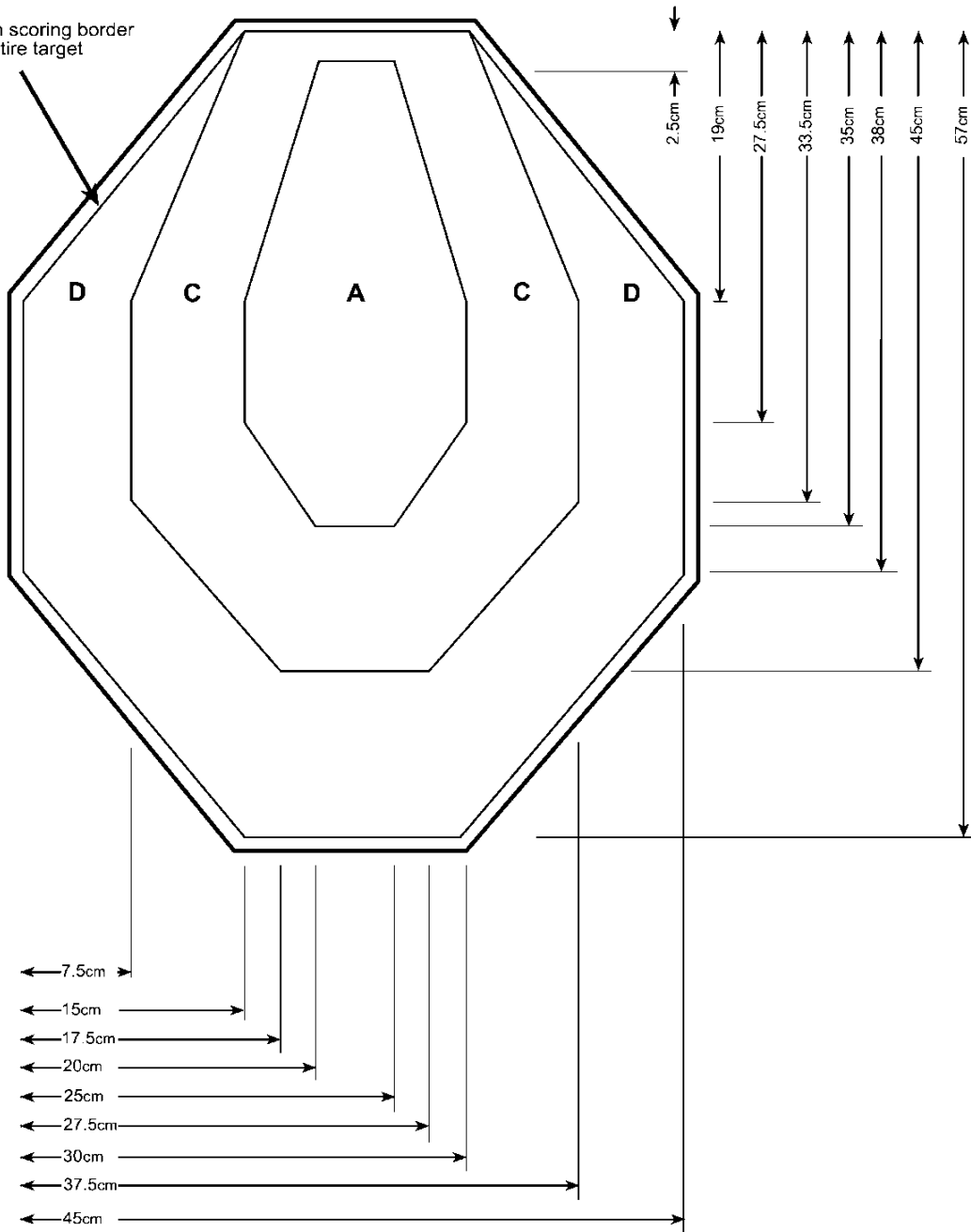
**APPENDIX B1: Target Presentation**



Cutting the tops off the sticks provides an improved visual appearance.

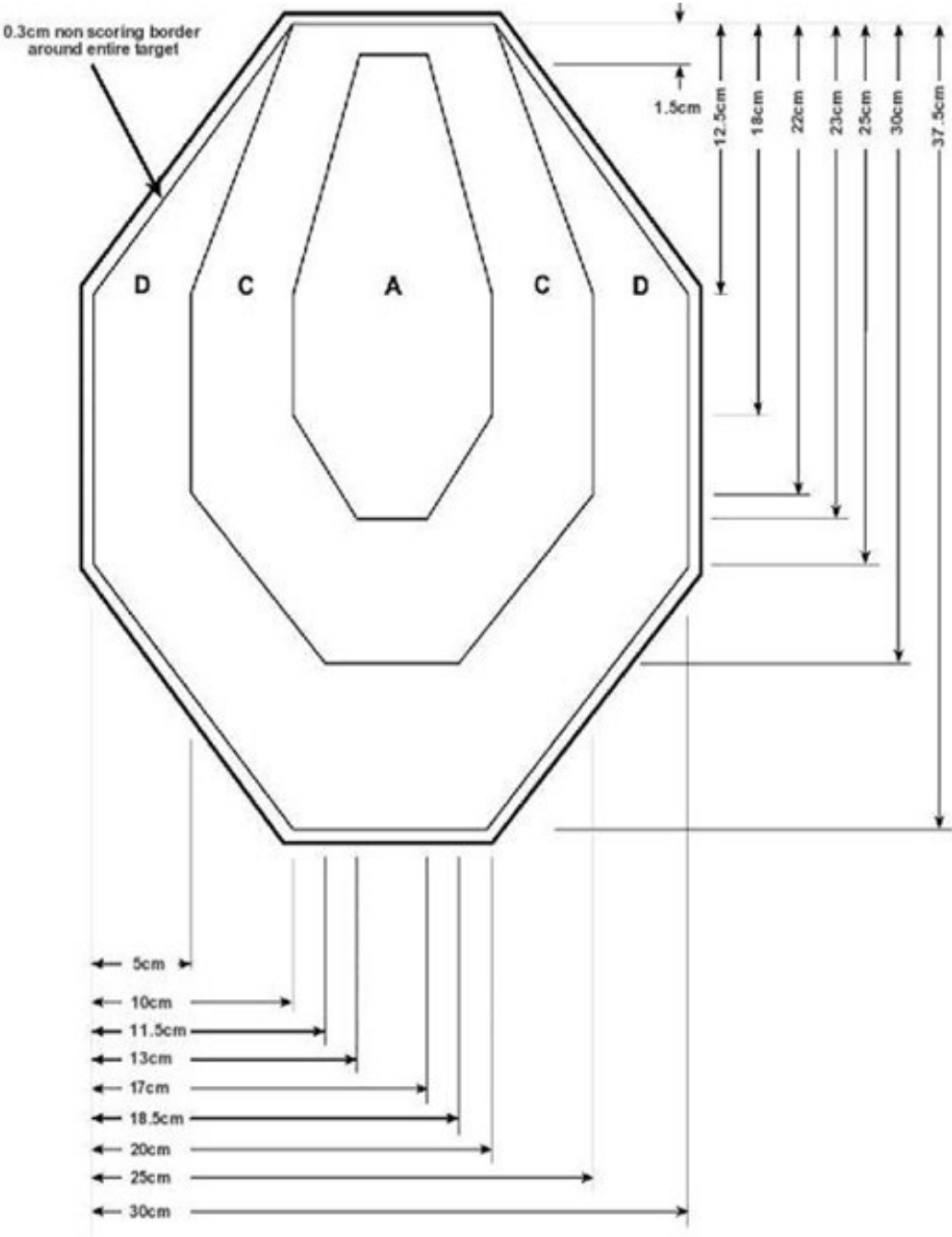
## APPENDIX B2: IPSC Target

0.5cm non scoring border around entire target



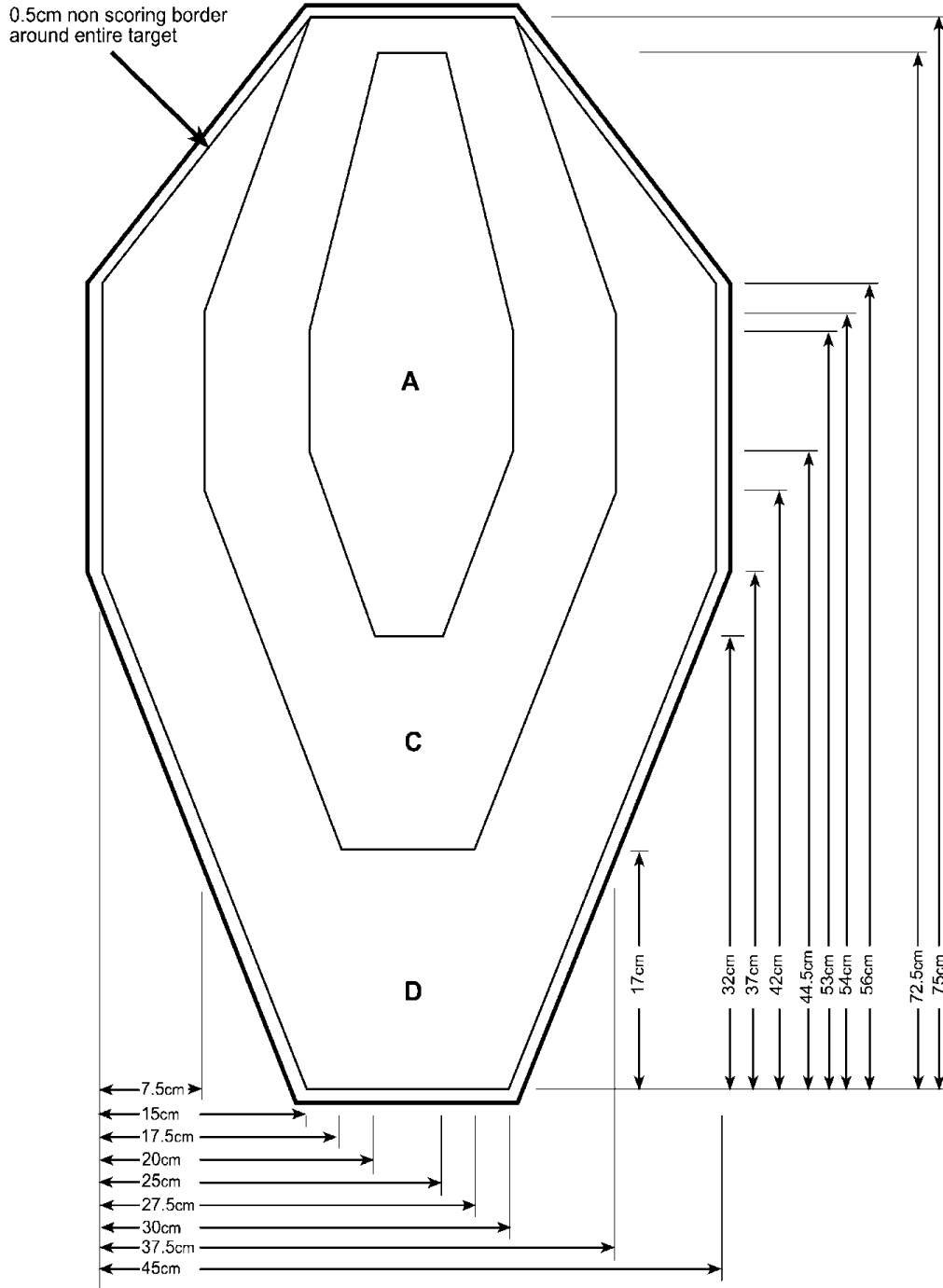
Scoring		
Major	Zone	Minor
5	A	5
4	C	3
2	D	1

**APPENDIX B3: IPSC Mini Target**



Scoring		
Major	Zone	Minor
5	A	5
4	C	3
2	D	1

## APPENDIX B4: IPSC Universal Target

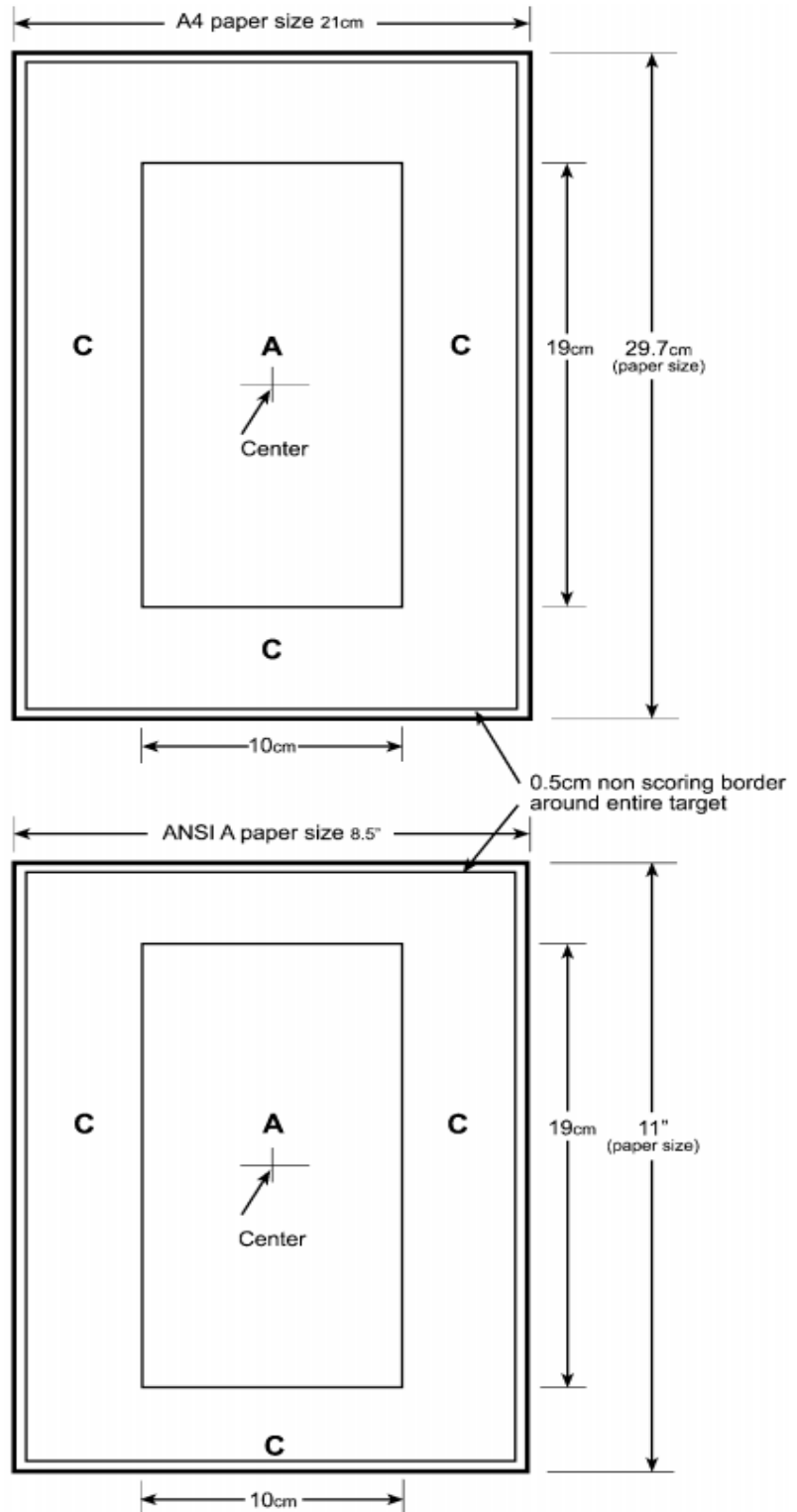


Scoring		
Major	Zone	Minor
5	A	5
4	C	3
2	D	1

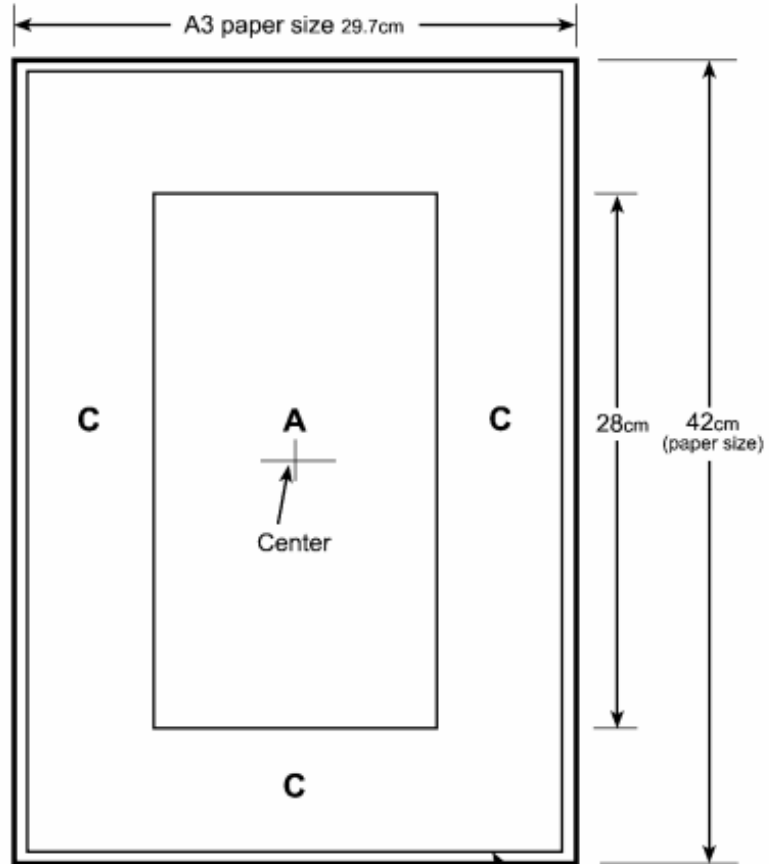
## APPENDIX B5: IPSC A4/A Target

**Scoring:**  
A Zone: 5 points  
C Zone: 4 points

**Note:**  
The center of the A Zone is positioned exactly over the center of the paper being used

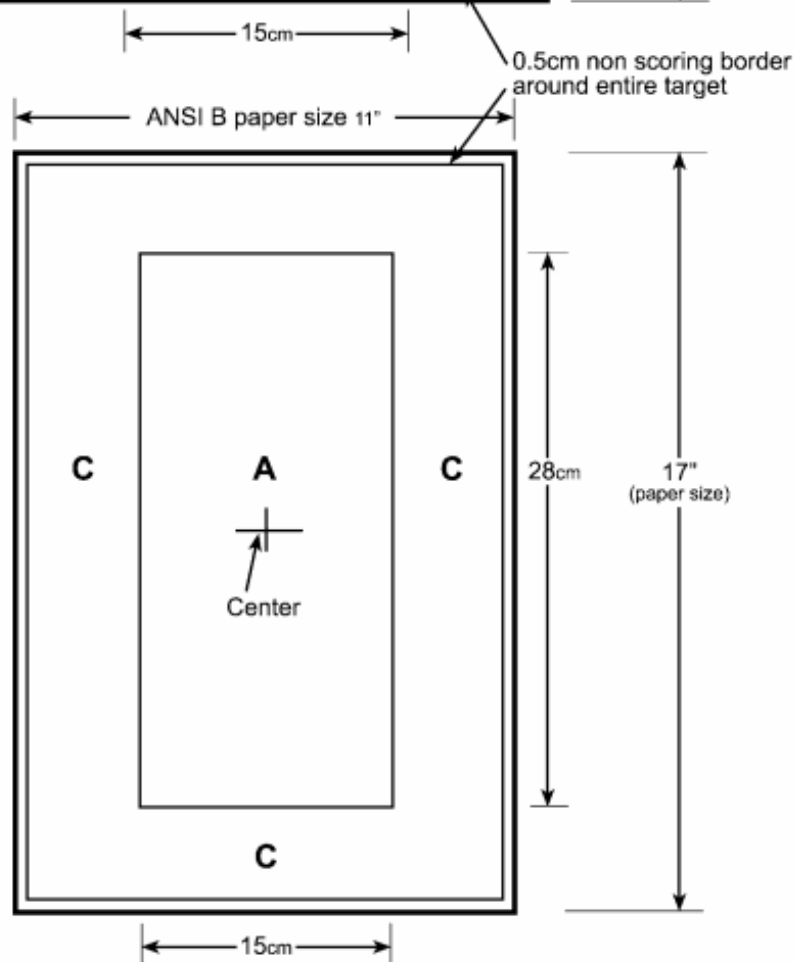


**APPENDIX B5: IPSC A3/B Target**



**Scoring:**  
A Zone: 5 points  
C Zone: 4 points

**Note:**  
The center of the A Zone is positioned exactly over the center of the paper being used



## APPENDIX C1: Calibration of IPSC Poppers

1. The Range Master must designate a specific supply of ammunition and one or more shotguns to be used as official calibration tools by officials authorized by him to serve as testing officers.  
A főbíró kijelöl egy adott lőszerkészletet és egy vagy több sörétes puskát, amelyeket az általa tesztelő bíróként felhatalmazott tisztségviselők fognak hivatalos kalibráló fegyverként és lőszerként használni.
2. The manufacturer's data for the test ammunition will be assumed to be accurate and will not be subject to any protest.  
A teszt lőszer gyártó által megadott adatait pontosnak kell tekinteni, és ellene semmilyen óvást nem lehet benyújtani.
3. Once the supply of ammunition and the designated firearm have been approved by the Range Master, they are not subject to challenge by competitors.  
A kalibráló fegyverek és lőszer tesztelése és a főbíró általi jóváhagyása után ezekkel kapcsolatos versenyző általi óvásnak helye nincs.
4. The Range Master must make arrangements prior to the commencement of a match so as to be satisfied that all metal targets will fall, and frangible targets will break, when properly hit and he will determine which of these targets he considers necessary to be tested. Testing is only likely to be necessary on longer distance targets or for targets that are in the close proximity to no-shoots. In the former case to ascertain that they will fall, or break, when properly hit and in the latter to confirm that it is indeed possible to successfully shoot the scoring target without incurring a penalty because of the pattern spread of the shot (birdshot and buckshot ammunition).  
A főbírónak a verseny megkezdése előtt minden óvintézkedést meg kell tennie annak érdekében (és meg kell győződnie róla), hogy a fém célok eldőlnék és a törhető célok eltörnek ha megfelelően eltalálják azokat, és meg kell határoznia, hogy ezen célok közül melyiket kell tesztelni. A tesztelésre valószínűleg csak a távolabbi, és a no-shootok közvetlen közelében lévő célok esetén van szükség. Az előbbi esetben azért, hogy meggyőződhessen arról, megfelelő módon eltalálva valóban eldőlnék vagy eltörnek, az utolsó esetben pedig azért, hogy meggyőződhessen arról, a cél valóban sikerrel eltalálható anélkül, hogy a sörétek szóródása miatt (őzsörét és madársörét lőszerrel feltételezve) miatt büntetést kellene adni.
5. The Range Master must make arrangements prior to the commencement of a match so as to be satisfied that any paper targets or frangible targets in close proximity to any no-shoot can be successfully shot when required without incurring a penalty because of the pattern spread of the shot. He will determine which of these targets he considers necessary to be tested.  
A főbírónak a verseny megkezdése előtt meg kell győződnie arról, hogy minden olyan papírcél vagy törhető cél, amely no-shoot közelében helyezkedik el, sikeresen eltalálható anélkül, hogy a sörétraj szóródása miatt büntetést kapna. Neki kell meghatároznia, hogy az ilyen célok közül melyiket kell ellenőriznie.
6. Unobstructed metal targets must be set to fall when adequately hit within the calibration zone from a designated firearm using the calibration ammunition. Calibration zones for poppers are indicated in the diagrams in the following pages. The calibration or test zone for other unobstructed metal targets is the centre of the target. The testing officers, in consultation with the Range Master if considered necessary, will determine whether each test shot results in an adequate hit and is subject to the following points:  
Az eldőlt fém célokat úgy kell beállítani, hogy a kalibrációs lőszerrel a kijelölt sörétes puskából megfelelően eltalálva a kalibrációs területét el kell dőlniük. A popperek kalibrációs zónája a következő oldalakon látható ábrákon meg van jelölve. A többi eldőlt fém cél kalibrációs illetve teszt területe a cél közepe. A tesztelő bírók, szükség esetén a főbíróval konzultálva az alábbi szempontokat figyelembe véve maguk határozzák meg, hogy a teszt lövés megfelelő lövésnek minősül-e:
  - (a) It may be that not all of the shot pattern hits the target but the centre of the pattern should approximately strike the centre of the zones described above.  
Előfordulhat, hogy a sörétraj nem minden sörétszeme találja el a célt, de a szóráskép közepe nagyjából a kalibrációs zóna közepével essen egybe.
  - (b) If the target does not fall when properly hit, it must be re-calibrated/re tested, if necessary the target must be moved until a successful test is accomplished.



Amennyiben megfelelően eltalálva sem dől el a cél, akkor újra kell kalibrálni és tesztelni. Szükség esetén akár a célt is el kell mozdítani mindaddig, amíg a teszt sikeresen végre nem hajtható.

- (c) All testing, including testing as provided for in 8(c) below, is to be conducted from the closest and easiest point (directly up range) from where a competitor could shoot at the target.

Valamennyi tesztelést, beleértve a lentebb található 8(c) miatt végrehajtottat is, a legközelebbi és legegyszerűbb (közvetlenül fő lőirányban) olyan helyről kell végrehajtani, ahonnan a versenyző is megtámadhatja a célt.

7. Prior to the commencement of a match for any target that is in close proximity to no-shoots a test shot should be fired to determine that the target can be successfully shot for score without incurring penalty. If, in the opinion of the testing official, a failed attempt was as a result of poor marksmanship or insufficient allowance for the spread of shot then 2 additional shots must be fired, both of which must be successful else the target, or the no-shoot must be moved until a successful test is accomplished.

A verseny megkezdése előtt valamennyi no-shoot közelében elhelyezett célra teszt lövést kell leadni azt meghatározandó, hogy a cél sikeresen eltalálható-e büntetés nélkül. Ha a tesztelő bíró véleménye szerint a megíúsult kísérlet rosszul leadott lövés, vagy a nem megfelelő sörétraj szórás miatt volt, akkor két további lövést kell leadni, amelyek mindegyike sikeres kell legyen. Ellenkező esetben a célt vagy a no-shootot át kell helyezni mindaddig, amíg a teszt sikeresen végre nem hajtható.

8. If, during a course of fire, a metal target does not fall when hit, a competitor has three alternatives:

Ha a lőfeladat során egy fém cél eltalálása ellenére nem dől el, a versenyzőnek három lehetősége van:

- (a) The target is shot again until it falls. In this case, no further action is required and the course of fire is scored "as shot".

A célt újra meglövi, amíg az el nem dől. Ebben az esetben további akcióra nincs szükség, és a lőfeladatot a „lövés utáni állapotnak” megfelelően kell értékelni.

- (b) The target is left standing but the competitor does not request the target to be tested. In this case, no further action is required and the course of fire is scored "as shot", with the subject target scored as a miss.

A célt állva hagyja, de nem kéri a cél ellenőrzését. Ebben az esetben további akcióra nincs szükség, és a lőfeladatot a „lövés utáni állapotnak” megfelelően kell értékelni, a kérdéses poppert hibázásként értékelve.

- (c) The target is left standing and the competitor requests the target to be tested. In this case, the target and the surrounding area on which it stands must not be touched or interfered with by any person. If a Match Official violates this rule, the competitor must re-shoot the course of fire. If the competitor or any other person violates this rule, the target will be scored as a miss and the rest of the course of fire will be scored "as shot". A competitor is permitted a maximum of 3 requests for testing during a match of up to (and including) 15 stages and to a maximum of 4 requests for testing during a match of over 15 stages.

A célt állva hagyja, és kéri az ellenőrzését. Ebben az esetben a célt, és az azt körülvevő területet mindenkinek tilos megérinteni, vagy bármilyen módon befolyásolni. Ha a verseny tisztségviselője megsérti ezt a szabályt, a versenyzőnek újra kell lőnie a lőfeladatot. Ha a versenyző, vagy bármely más személy sérti meg ezt a szabályt, a célt hibázásként kell értékelni, és a lőfeladat többi részét a „lövés utáni állapotnak” megfelelően kell értékelni. A versenyző egy maximum 15 pályát tartalmazó versenyen legfeljebb háromszor, tizenöttnél több pályát tartalmazó versenyen pedig legfeljebb négyszer kérheti egy fém cél ellenőrzését.

- (d) If the popper falls for any other reason (e.g. wind action), before it can be calibrated, a reshoot must be ordered.

Ha a popper bármilyen hatásra (pl. szél) a kalibrálás előtt eldől, el kell rendelni a feladat újralövését

9. When testing is requested under 8(c) above, the testing officer will visually inspect the target for obstructions that may have prevented proper operation. Then, if no obstruction is found the following will apply:

Ha a 8(c) pont értelmében tesztelést kértek, a tesztelő bíró szemügyre veszi a célt azért, hogy lát-e valamilyen hibát amely megakadályozta a cél eldőlését. Amennyiben ilyen nem talál, akkor az alábbiakat kell alkalmazni:

- (a) If the first shot fired by the testing officer hits the calibration zone of a metal target, or below, and the target falls, the target is deemed to be properly calibrated, and it will be scored as a miss.
- Ha a kalibráló bíró által leadott legelső lövés eltalálja a kalibráló zónát vagy a zóna alatti részt és a fémcél eldől, akkor a célt megfelelően kalibrálnak kell tekinteni, és hibázásként (miss) kell értékelni.
- (b) If the first shot fired by the testing officer adequately hits the calibration zone of a metal target (see also (d) below) and the target does not fall, the target is deemed to have failed, and the competitor must be ordered to re-shoot the course of fire, once the target has been recalibrated.
- Ha a kalibráló bíró által leadott legelső lövés megfelelő módon eltalálja a cél kalibráló zónáját (lásd a következő (d) pontot is) és a cél nem dől el, a fémcélt meghibásodottnak kell tekinteni, és a versenyző számára el kell rendelni a löfeladat újralövését, melyet a cél újra kalibrálása után hajthat végre.
- (c) If the first shot fired by the testing officer adequately hits below the calibration zone of a metal target and the target does not fall, the calibration test is deemed to have failed, and the competitor must be ordered to re-shoot the course of fire.
- Ha a kalibráló zóna alatt éri a lövés a poppert és az nem dől el, a versenyző kérheti a pálya újra lövését.
- (d) For targets in close proximity to no-shoots and where it is not possible to centre the pattern of the shot without incurring a penalty, the testing officer will determine whether the test shot resulted in an adequate hit. The testing officer's decision can not be protested.
- A véltlen célok közelében elhelyezett célok esetén, amennyiben a sörétraj közepe nem eshet egybe a cél kalibrációs zónájának közepével a no-shoot eltalálása nélkül, a tesztelő bírónak kell meghatározni, hogy a teszt lövés megfelelő találatot eredményezett-e. A tesztelő bíró döntése nem vitatható.
- (e) If the first shot fired by the testing officer misses the target altogether, another shot must be fired until either 9(a), 9(b), 9(c) or 9(d) occurs.
- Ha a tesztelő bíró által leadott legelső lövés teljesen elhibázza a poppert, akkor újabb kísérletet kell tennie mindaddig, amíg a 9(a), 9(b) vagy 9(c) vagy 9(d) valamelyike be nem következik.

#### Test Gun Specification:

Caliber: 12 gauge

Maximum barrel length – 66 cms.

True cylinder or open choked barrel.

Any action type.

Teszt fegyver specifikációja:

Kaliber: 12-es

Maximum csőhossz: 66 cm

Szőkítő nélküli vagy nyitott szűkítőjű cső

Bármilyen működési elvő lehet

#### Test Cartridge Specification:

All ammunition used in a match is required to conform to a minimum PF of 480 and it is the competitor's responsibility to choose appropriate cartridges. However, for calibration and testing purposes the cartridge specifications below will apply.

In the absence of there being a readily available supply of cartridges that conform to the test specifications then hand loaded cartridges that meet the required specifications should be used. In exceptional circumstances other factory produced cartridges closest to the required specifications may be used but must be clearly stated on all match literature in accordance with Rule 5.8.3.

A versenyen használt valamennyi lőszernek teljesítenie kell a minimálisan 480-as erőfaktort. A versenyző felelőssége, hogy megfelelő lőszert válasszon. Ugyanakkor kalibrációs és tesztelési célokra az alábbi specifikációt kell teljesíteniük.

Amennyiben nem áll rendelkezésre olyan lőszerforrás, amelyből a specifikációnak megfelelő lőszer beszerezhető, akkor a követelményeknek megfelelő kézi töltésű lőszert kell használni. Különleges körülmények között a kívánt követelményekhez legközelebb álló gyári lőszer is használható, de ezt a verseny dokumentációjában az 5.8.3. szabálypontnak megfelelően világosan közölni kell.

#### **For Birdshot Courses of Fire**

Diameter of shot to be between 2.54mm (0.10 inch) – 2.28 mm (0.09 inch)

Maximum total weight of shot (pellets): 28.3 grams (1 ounce)

The manufacturer's stated velocity is to be less than 1300 fps

(This equates to a maximum PF of 568)

See Rule 5.8.3

Madársörét pályák esetén

A sörétszemek átmérője legyen 2,54 mm (0,1 inch) és 2,28 mm (0,09 inch) között.

A töltény maximális súlya legyen 28,3 gramm (1 uncia)

A gyártó által közölt sebesség legyen 1300 láb per másodpercnél kevesebb (ez maximum 568-as erőfaktornak felel meg). Lásd 5.8.3. szabálypont.

#### **For Buckshot Courses of Fire**

Buckshot: OO or local equivalent

Max of 9 pellets per cartridge

Manufacturers stated velocity to be between 1350 – 1120 fps (lower velocities in the permitted range are preferred for testing)

(This equates to a PF of 584 – 484 with 28 gram loads)

Őzsörét pályák esetén

Őzsörét: OO vagy a helyi megfelelője

Legfeljebb 9 sörétszem lőszerenként

A gyártó által közölt sebesség legyen 1350 – 1120 láb per másodperc között (tesztelésre a tartomány alacsonyabb értékeit javasolt használni). Ez felel meg az 584 – 484 erőfaktornak, amennyiben 28 gramm a töltet.

#### **For Slug Courses of Fire**

Max weight of slug 28.3 grams (1 ounce)

Maximum power factor to be less than 590 as calculated from manufacturer's stated data. (A PF of around 520 or less is preferred)

Gyöngygolyó pályák esetén

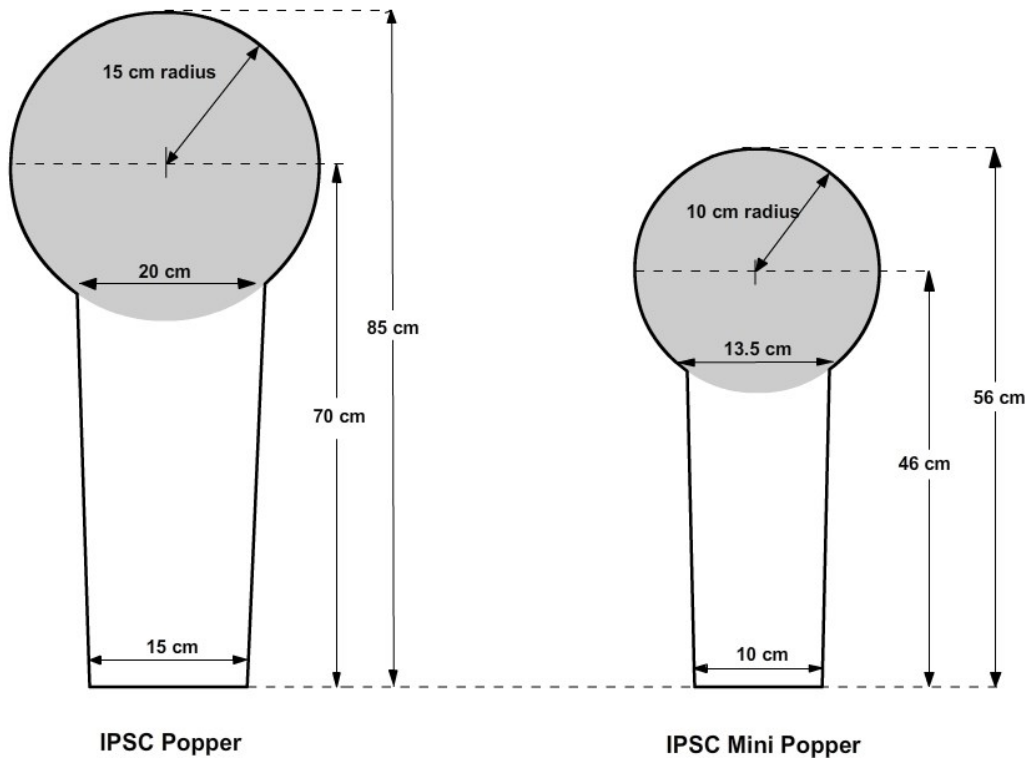
A gyöngygolyó maximális súlya 28,3 gramm (1 uncia)

A gyárilag megadott adatokból kiszámolva a maximális erőfaktornak 590-nél kisebbnek kell lennie. Javasolt az 520 körüli vagy kisebb erőfaktor használata.

## APPENDIX C2: IPSC Poppers

Handgun		Rifle / Shotgun
5 points	<b>Scoring Minor / Major</b>	5 or 10 points (Rules 9.4.1.1 & 9.4.1.2)
Minus 10 points	<b>PenaltyMiss / No- Shoot</b>	Minus 10 points

The calibration zone for each popper is indicated by the shaded area.



**Tolerance +/- 0.5 cm**

Metal targets and no-shoots which can accidentally turn edge-on or sideways when hit are expressly prohibited. Using them may result in the withdrawal of IPSC sanction (see Rule 4.3.1.1).

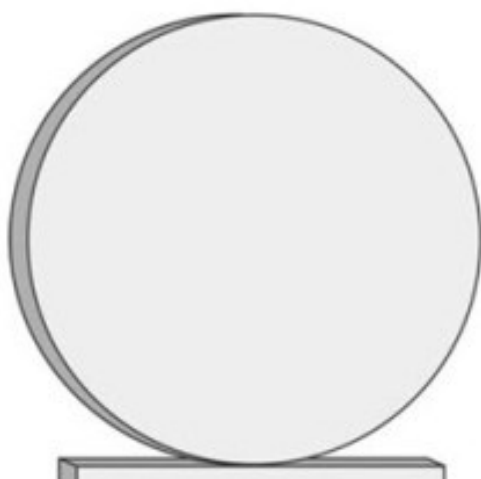
Fémcélok és fém no-shootok amelyek élbe tudnak fordulni, kifejezetten tiltottak. Ezek használata az IPSC jóváhagyás megvonásával jár (4.3.1.1 szabálypont).

## APPENDIX C3: IPSC Metal Plates

Handgun			Rifle / Shotgun	
5 points		<b>Scoring Minor / Major</b>	5 or 10 points (Rules 9.4.1.1 & 9.4.1.2)	
Minus 10 points		<b>Penalty Miss / No-Shoot</b>	Minus 10 points	
Round	Rectangular	Dimensions	Round	Rectangular
20 cm Ø	15 x 15 cm	Minimum	15 cm Ø	15 x 15 cm
30 cm Ø	30 x 30 cm	Maximim	30 cm Ø	45 x 30 cm

RIFLE		
Target Distance	Test Firing (Rule 2.5.3)	
50 - 100 m	15 cm Ø	15 x 15 cm
101 - 200 m	20 cm Ø	20 x 20 cm
201 - 300 m	30 cm Ø	30 x 30 cm

Distance and size must be clearly indicated.



### Important Construction Notes

Metal plates which can accidentally turn edge-on or sideways when hit are expressly prohibited. Using them may result in the withdrawal of IPSC sanction (see Rule 4.3.1.1).

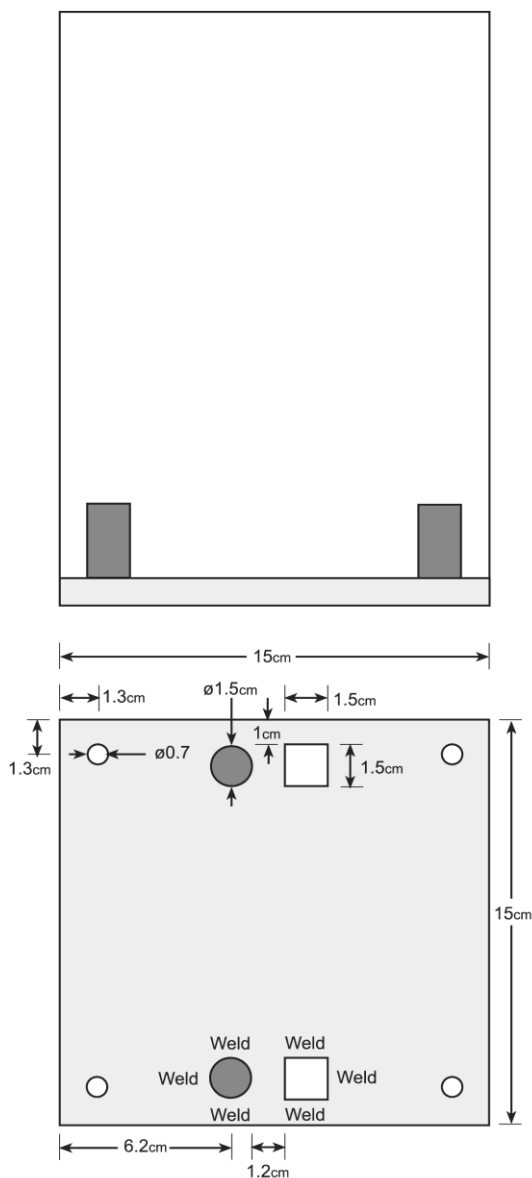
Fémcélok és fém no-shootok amelyek élbe tudnak fordulni, kifejezetten tiltottak. Ezek használata az IPSC jóváhagyás megvonásával jár (4.3.1.1 szabálypont).

For Handgun matches plates should be mounted on hard cover or on metal stakes at least 1m high.

A maroklőfegyver versenyeken a fémcélokat kemény takarásra vagy fémpálcára max. 1 m magasságig lehet elhelyezni.

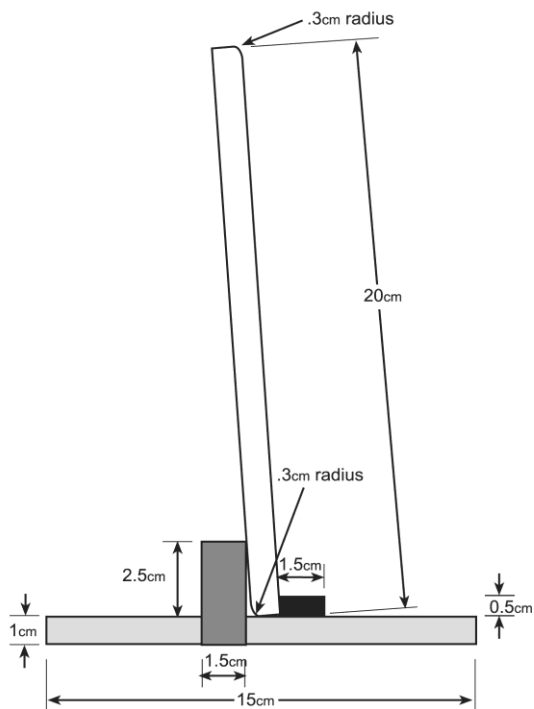
## APPENDIX C3: IPSC Separating Metal Plates

**Target complete  
Front elevation**



**Target Base  
(plan view)**

**Target complete  
Side elevation**



**Notes:**

These targets offer precise and consistent resetting and are very reliable. They stand up to repeated shots.

The strike plates can be set on the bases vertically or horizontally.

Other sizes of strike plates will sit securely on these bases.

The bases can be nailed or bolted to timber or even to the ground (15cm nails) to secure in place.

The bases can be welded to steel or fixed to timber spikes to allow them to be set into the ground.

The targets can be made from a thicker material but 1cm is recommended as the minimum. The heavier the plate the less distance it will travel when hit.

If a hole is drilled in the strike plate a chain can be fitted to restrict the distance that the plate may travel when hit.

Various square or rectangular sizes are permitted providing between: 15cm x 15cm (minimum) and 45cm x 30cm (maximum). Preferred sizes are 15cm x 15cm, 20cm x 15cm and 25cm x 20cm.

**Megjegyzés:**

Ezek a célok pontos és következetes helyreállítást tesznek lehetővé, és nagyon megbízhatók. Ismételt találatot is elviselnek.

A lövedő fémlapok a talpra függőlegesen vagy vízszintesen is elhelyezhetők.

Más méretű fémcélok is biztonságosan elhelyezhetők a talpon.

Az alapokat szöggel vagy csavarral fel lehet szerelni egy falra, vagy akár (15 cm-es szöggel) a taljába.

Az alapok fémhez hegeszthetők vagy fatüskékhez erősíthetők, így közvetlenül a taljra is tehető.

A célok vékonyabb anyagból is elkészíthetők, de legalább 1 cm vastagság ajánlott. Minél nehezebb a lap, annál kevésbé repül odébb az eltalálásakor.

Ha a célra fúrunk egy lyukat, akkor egy láncsal a talphoz erősíthető, így korlátozható a repülési távolsága.



## APPENDIX D: Shotgun Divisions

		SG Open	SG Modified	SG Standard	SG Standard Manual
1.	Minimum power factor - Legkisebb erőfaktor.	480			
2.	Minimum caliber - Minimum kaliber.	20 gauge / bore			
3.	Cartridge loops, clips or side-saddles fitted to the gun - Lőszer tartó a fegyverre szerelve	Yes			
4.	Prototypes permitted - Prototípus fegyver	Yes	No		
5.	Complete shotgun produced by a factory (minimum 500 units) and available to the general public - A teljes fegyverből minimum 500db legyártva a gyár által, és a fegyver bárki számára elérhető.	No		Yes	
6.	Maximum overall length for gun A fegyver teljes hossza	1320mm, see Point 17		Not applicable	
7.	Compensators, ports, sound and/or flash suppressors permitted - Kompenzátor, hang – és lángrejtő	Yes		No	
8.	External modifications such as weights, or external devices to control or reduce recoil (except for recoil pads fitted to the rear face of the stock of the shotgun) - Külső módosítás ami a súlyt, vagy külső vezérlőket érinti, csökkenti a hátrarúgást (kivéve az a betét ami a tus végére van szerelve).	Yes	No	No	No
9.	Optical or Electronic sights - Optikai és elektromos irányzék.	Yes	Yes	No	No
10.	Aftermarket replacement open sights - Utángyártott nyílt irányzék.	Yes	Yes	Yes	Yes
11.	Revolving or multiple magazine tubes - Elforguló vagy többszörös csőtár.	Yes	No	No	No
12.	Capacity restrictions for initial load prior to the start signal - Kapacitás megkötés a startjel elhangzása előtt.	See Point 18	Max of 14 rounds loaded	Max of 9 rounds loaded	Max of 9 rounds loaded
13.	Detachable magazines - Kivehető tár.	Yes, see Point 18	No	No	No
14.	Speed loaders - Gyorstöltők	Yes - 6 rounds maximum	No	No	No
15.	Modifications/attachments to loading floor plate - A töltőnyílás alaplemezének módosítása, cseréje	Yes	Yes Restricted, see Point 19	Yes Restricted, see Point 20 & 21	Yes Restricted, see Point 20
16.	Restriction on action types. Működési elv szerinti korlátozás	No	No	No	Yes, see point 22

Special conditions - Különleges feltételek:

### Open and Modified Divisions

17. The unloaded gun, with its longest magazine fitted, and with its barrel parallel to the long edge, must fit wholly lengthwise into a rectangular box (open on one long side. The internal length of the box is 1320mm (tolerance: +1mm, -0mm). The gun must not be artificially compressed in any way during the test.

Az üres fegyvernek a leghosszabb tárral szerelve bele kell férnie a dobozba. A csőnek párhuzamosnak kell lennie a doboz hosszabbik oldalával. (A doboz egyik hosszabbik oldala nyitott, a doboz belső mérete 1320mm; +1mm , -0mm). A fegyvert tilos megrövidíteni bármilyen módon a teszt idejére.



### Open Divisions

18. Detachable magazines accessible to a competitor during a COF must not contain more than 10 rounds at the Start Signal. However, detachable magazines with an original maximum capacity of up to 12 rounds are permitted. Magazines must not be clipped, taped or otherwise attached to any other magazine at any time. Guns with fixed magazines may have an initial load of 14 rounds.

A versenyzőnél lévő nem lehet több 10 lőszernél több a startjel előtt. Azonban a kivehető táruk kapacitása 12 lőszerig engedélyezett. A tárukat tilos klippel, vagy bármilyen más módszerrel össze kapcsolni. A rögzített táruk maximális kapacitása 14 lőszer lehet.

### Modified Division

19. Modifications or attachments can be made or added to the loading floor plate to facilitate easier loading. Such modifications or attachments must not exceed 75mm in length and must not protrude more than 32 mm from the standard frame of the shotgun in any direction.

Módosítás, hozzáépítés, töltőlemez módosítás a könnyebb töltés érdekében lehetséges. Minden módosítás és csatolmány maximum 75mm lehet, és nem lóghat ki 32mm-nél jobban a fegyver eredeti formájától.

### Standard and Standard Manual Divisions

20. Replacements of or modifications to elevators/floor plates, provided no part protrudes beyond the standard frame of the gun, are permitted.

Cserélni vagy módosítani az emelő lemezt, feltéve, hogy nem nyúlik túl a fegyver eredeti formáján, engedélyezett.

### Standard Division

21. External feed ramps as direct replacements of the carrier release button (Remington 1100 and 1187 only) are permitted.

### Standard Manual Division

22. Any complete manual action shotgun (i.e. pump action/, slide action/, break-open/, lever action/, bolt action) produced by a factory and available to the general public.

Bármilyen manual action sörétespuska (i.e. pump action/, slide action/, break-open/, lever action/, bolt action) amit a gyár készített és elérhető bárki számára.

23. In the case of double barreled shotguns, which have a maximum capacity of 2 rounds loaded at any time, devices that help to load a pair of cartridges at a time are deemed not to be speed loaders.

Dupla csövű sörétespuska esetében, aminek maximális kapacitása nem több mint 2, az a segédeszköz, ami segíti a két lőszer egyszerre való töltését, nem tekinthető gyorsöltőnek.

## APPENDIX E1: Ammunition/Catridge Types

### General

1.	Minimum Power Factor - Legkisebb erőfaktor	480
2.	Minimum shot weight - Legkisebb sörétszem súly	No
3.	Minimum caliber - Legkisebb kaliber	20 gauge/bore
4.	Length - Hossz	No restrictions
5.	Factory produced ammunition only - Kizárólag gyári lőszer	No, home loads are accepted
6.	Lead shot - Ólom sörét	Permitted subject to local environmental restrictions
7.	Bismuth shot - Bizmut sörét	Permitted
8.	Tungsten Based shot - Wolfram alapú sörét	Permitted for paper, frangible and synthetic targets only
9.	Steel shot - Acél sörét	Permitted for paper, frangible and synthetic targets only
10.	Metal piercing - Páncél törő	Permitted
11.	Incendiary - Gyújtó	Permitted
12.	Tracer - Nyomjelző	Permitted
13.	Wad - Fojtás	It will be permissible for a match organizer to require the use of fiber wads only for environmental reasons but such requirement must be notified in advance of the match dates.

14. The use of all ammunition types will be subject to the Regions/local legalities and the use of solid slug ammunition should be treated with particular care.

Bármely lőszerfajta használatára a régiós vagy helyi törvények vonatkozhatnak, a kemény gyöngygolyó lőszert pedig külön óvatossággal kell kezelni.

15. For any course of fire incorporating one or more paper targets and requiring the use of buckshot ammunition match organizers are permitted to set a limit on the maximum number of pellets per cartridge and this limit will apply for the entire course of fire.- For 12 gauge the recommended maximum number of pellets is 9 per cartridge.- For 20 gauge and 16 gauge it is extremely difficult to acquire ammunition other than 1 Buck, 2 Buck or 3 Buck and these are supplied with between 12-20 pellets. An appropriate number of pellets should be nominated to suit readily available ammunition.- It is permissible to apply different criteria for 12 gauge, 16 gauge and 20 gauge in regard to the maximum number of pellets per cartridge.

Azon a lőfeladon, amely tartalmaz egy vagy több papír célt, a verseny szervező megkövetelheti az ősörét sörétszemek számát, és ezt a határt kell alkalmazni az egész lőfeladat során.

- 12-es kalibernél ajánlott mennyiség lőszerenként 9 sörétszem.

- A huszas és tizenhatos kaliber esetén nehéz az ősörét egyes, kettes és hármas kivételével más lőszert beszerezni, ezekben pedig 12-20 sörétszem van. A sörétszemek számának korlátozásakor a könnyen beszerezhető lőszereket kell előírni.

- A tizenkettes, tizenhatos és huszas kaliber esetén eltérő sörétszem szám előírása is engedélyezett.

16. The Match Director and/or the Range Master may restrict the ammunition to be used to certain maximum shot sizes or certain types for reasons of safety. Any such requirement is to be advised prior to the match dates.

A versenyigazgató és/vagy a főbíró biztonsági okból korlátozhatja a használható lőszereket akár bizonyos maximális sörétszem méret, akár adott lőszertípus szerint. Minden ilyen korlátozásról a verseny előtt értesíteni kell a versenyzőket.

17. There is no requirement for all cartridge types to feature in a single match.

Egyetlen versenyen sincs valamennyi lőszertípusra vonatkozó előírás.

18. "Birdshot" and "Buckshot" are ammunition types where the shot contained therein easily separates. Any compound or substance, such as glue or resin, that binds the shot together is deemed to be in contravention of the IPSC rulebook definition of these ammunition types. In addition such treatment may render these cartridge types subject to the provisions of Rules 5.5.6 and 10.5.15. This stipulation does not refer to regular loose-compound buffering material, which may improve pattern performance but that does not bind (stick) the pellets together.

A „madársörét” és az „őzsörét” olyan lőszertípusok, amelyek esetén a sörétszemek könnyen szóródnak. Bármilyen összetevő vagy adalék, például ragasztó vagy gyanta, amely a sörétszemeket egymáshoz tapasztja, ellentétben ezen lőszertípusok ezen IPSC szabálykönyvi előírásaival. Ezen kívül az ilyen kezelés ezen lőszertípusok esetén az 5.5.6 és a 10.5.15 szabálypontok alkalmazását vonhatja maga után. Ez a korlátozás nem vonatkozik a szokásos laza összetevőket összetartó anyagokra, amelyek növelik a sörétraj szórás képét, de amelyek nem tapasztják (ragasztják) össze a szemeket.

19. At Level III matches and above the maximum required number of rounds for buckshot and slug ammunition (combined) is restricted to 80 rounds.

A Level III. és magasabb versenyeken az őzsörét és a gyöngölyő lövések együttesen nem haladhatják meg a 80-at.

## Birdshot

Hits from birdshot on a paper target will not count for score.

A papírcélokra a madársörét találatok nem számítanak értékelt lövésnek.

### Acceptable Birdshot Sizes

Shot diameters of 3.5 mm to 2.0mm (.138 inches to .08 inches) are all acceptable.

Taking USA shot sizes as a nominal guide then birdshot sizes of 3 to 9 are all acceptable.

Local equivalents to this are acceptable also e.g. for the UK shot sizes 2 to 9 are acceptable.

A 3,5 mm és 2,0 mm (.138 inch és .08 inch) közötti sörétszem átmérő mind elfogadható.

Az USA sörétszámozási nomenklatúra szerinti 3 és 9 közötti madársörét mind elfogadható.

Az ennek megfelelő helyi nomenklatúra szerinti sörétek, például az UK szerinti 2 és 9 közötti madársörét elfogadható.

## Buckshot

### Acceptable Buckshot Sizes (but see note above)

American	UK	Inches	Metric	Typical pellets per cartridge 12ga nominal
000 Buck	LG	.36ins	9.1mm	6-8
00 Buck	SG	.33ins	8.4mm	9-12
0 Buck		.32ins	8.1mm	12
1 Buck	Spec. SG	.30ins	7.6mm	12-16
2 Buck		.27ins	6.9mm	18
3 Buck		.25ins	6.4mm	20
4 Buck	SSG	.24ins	6.1mm	27

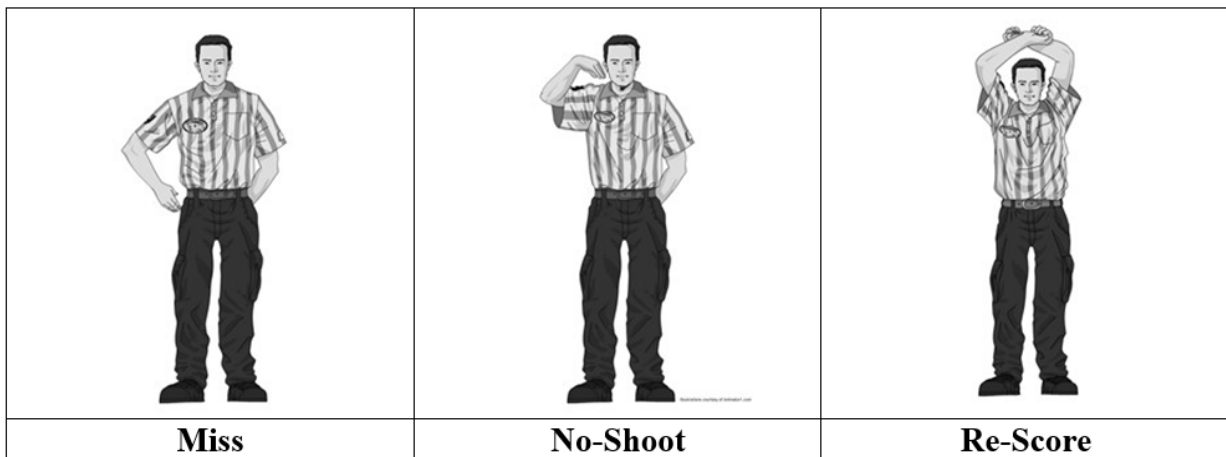
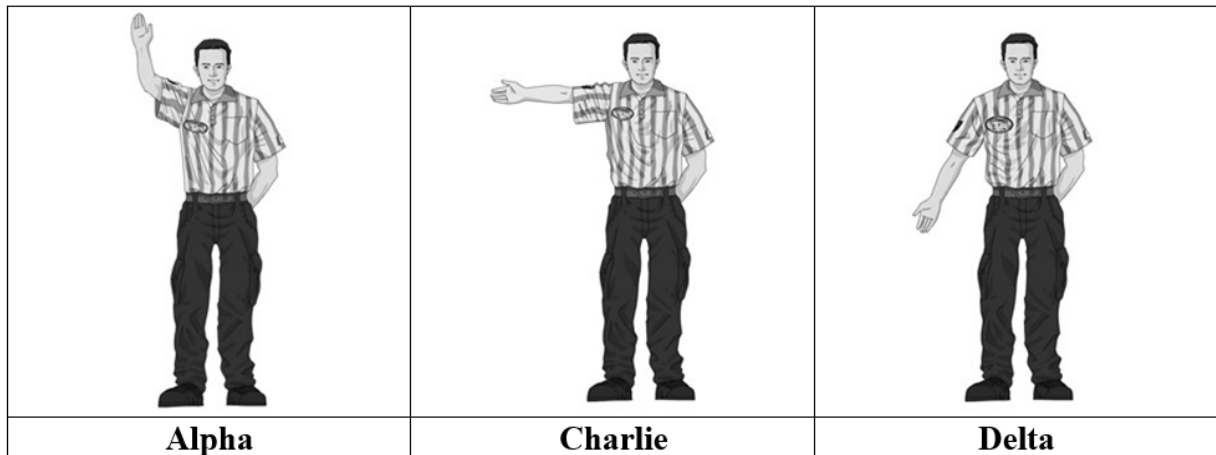
## Slug

Any type of slug is acceptable that is not in contravention of any rule in this rule book. However, this is subject to any local legal restrictions.

Bármilyen típusú gyöngölyő elfogadható, amennyiben nincs ellentétben jelen szabálykönyv valamelyik pontjával.

Mindazonáltal a helyi törvények és előírások vonatkozhatnak rá.

## APPENDIX F1: Scoring Hand Signals



When two shots per target are used, both arms are employed.  
Amikor két lövés van értékelve egy célon, mindkét kezét kell alkalmazni.